

சரசுவதி மகால் வெளியீட்டு எண். 346

சீதா கல்யாணமு

(சீதா கல்யாணம்)



11142

031,2

சரசுவதி மகால் நூலகம்

தஞ்சாவூர்.

1993]

[விலை ரூ. 35-00

சீ த ர க ல் ய ர ண ம்

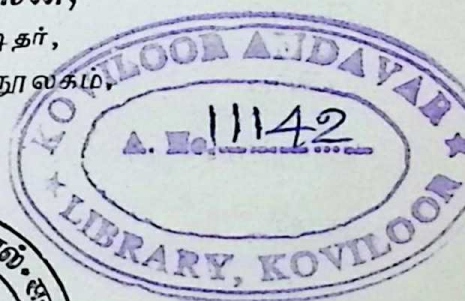
(சீ த ர க ல் ய ர ண ம்)

பாகவதமேளா இசை நாட்டிய நாடகம்

பதிப்பாசிரியர்கள் :

என். விசுவநாதன்,
தெலுங்கு பண்டிதர் (ஒய்வு)

என். ஸ்ரீநிவாஸன்,
சம்ஸ்கிருத பண்டிதர்,
சரசுவதி மகால் நூலகம்.



தஞ்சாவூர் மகாராஜா சரபோஜியின்
சரசுவதி மகால் நூலகம்,
தஞ்சாவூர்.

நூற்பதிப்பு விளக்கக் குறிப்பு



நூற்பெயர்	:	சீதா கல்யாணமு (சீதா கல்யாணம்)
பதிப்பாசிரியர்கள்	:	திரு. ந. விசுவநாதன் திரு. என். ஸ்ரீநிவாஸன்
வெளியீடுபவர்	:	இயக்குநர், சரசுவதி மகால்
வெளியீட்டு எண்	:	346
மொழி	:	தெலுங்கு—தமிழ்
பதிப்பு	:	முதற்பதிப்பு
வெளியீட்டு நாள்	:	மே, 1993
தாள்	:	14, 2 கிலோ-சேஷசாயி
நூல் அளவு	:	21 X 14 செ.மீ.
பக்கங்கள்	:	224
படிகள்	:	500
எழுத்து	:	12 புள்ளி
அச்சிட்டோர்	:	சரசுவதி மகால் நூலக அச்சகம்
புத்தகக்கட்டு	:	மெலிந்த அட்டை
பொருள்	:	பாகவதமேளா இசை நாட்டிய நாடகம்
விலை	:	ரூ. 35—00

வெளியீட்டாளர் முன்னுரை

விஜய நகரப் பேரரசர்கள் தமிழ் மண்ணிற்குக் கொடுத்த கொடைகள் மிகப்பலவாகும். வானுயர்ந்த கோபுரங்கள், எண்ணிலா மணிமண்டபங்கள், எழில்மிகு சிற்பங்கள். நேர்த்திமிகு செப்புத் திருமேனிகள், சுவை மிகுந்த இலக்கியங்கள் என, பல கொடைகளைக் கொடுத்துள்ளனர். விஜயநகரத்துக் கலை தமிழகத்துக் கலையுடன் சங்கமித்தது. இதேபோன்று தமிழகத்தின் கலைகள் பலவும் விஜயநகரத்தில் போற்றப் பெற்றன. தென் தமிழகத்துக் கோடிவரைத் தனது ஆட்சியை விரிவுபடுத்திய கிருஷ்ணதேவராயர் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் வந்தபோது, குடிக்கொடுத்த நாச்சியார் கதையைக் கேட்டு மெய்யுருகி நின்றார். நாச்சியாரின் பாடல்கள் அவரது உள்ளத்தை உருக்கின. அதனால் தெலுங்கில் அம் மாமன்னனால் 'ஆழக்த மால்யத' என்னும் அற்புதக் காப்பியத்தைப் படைக்க முடிந்தது. இது போன்று எத்தனையோ கலை பரிவர்த்தனைகள் நிகழ்ந்துள்ளன.

கிருஷ்ண தேவராயரின் தம்பி அச்சுத தேவராயர் காலத்தில் அப்பேரரசரின் துணைவியாரான திருமலாம்பா தேவியார் தானே யாத்த 'பக்த சஞ்ஜீவி' என்ற இலக்கியத்தை திரு அரங்கன் முன்பு ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் ஆடியும்,

பாடியும், அபிநயித்தும் செய்துகாட்ட அறக்கொடைகள் கொடுத்ததை கி. பி. 1532ஆம் ஆண்டு திருவரங்கத்துக் கல்வெட்டுச் சாசனம் மூலம் அறிகிறோம். இவ்வாறு இறைவனது தொண்டையே — பகவத்தொண்டினையே — செய்யும் பெரியவர்கள் நிகழ்த்தும் ஓர் இசை நாட்டிய மரபு விஜய நகரப் பேரரசர்களின் காலத்தில் சோழ நாட்டில் உருவாயிற்று. இதனையே 'பாகவத மேளம்' என அழைக்கலாயினர். இம்மரபு ஆந்திர நாட்டிலிருந்து இங்கு குடியேறிய தெலுங்கு பேசும் அந்தணர்களால் பெரிதும் போற்றப் பெற்றது. சோழ நாட்டில் மெலட்டுர், சாலியமங்கலம், தேப்பெருமாள்நல்லூர், மன்னார்குடி, நல்லூர், ஊத்துக் காடு, சூலமங்கலம், தஞ்சாவூர் அரண்மனை, போன்ற இடங்களில் இம்மரபு தொடர்ந்து பேணப்பெற்றது. இது பின்னாளில் மராத்திய மன்னர்களாலும் ஆதரிக்கப்பெற்று உன்னத நிலையெய்திற்று

தெலுங்கு மராத்திய மொழிகளில் பாகவத மேளா நாடகங்களாக எழுதப்பெற்ற பல சுவடிகள் சரஸ்வதி மகால் நூலகத்திலுள்ளன. மெலட்டுரில் வாழ்ந்த வேங்கடராம சாஸ்திரியார் எழுதிய ஸீதா கல்யாணம் என்னும் நூலின் காகிதப் பிரதியொன்று அவ்வூரில் தற்போது, அதே மரபைக் காத்துவரும் திரு. ஆர். மகாலிங்கம் அவர்களிடம் இருந்ததை அறிந்து, அதனைப் பெற்று அத்துடன் எமது நூலகத்திலுள்ள சுவடியையும் ஒப்பாய்வு செய்து, இந்த நூலாகப் பதிப்பித்துள்ளோம். சுவடிகளில் காணப் பெற்ற (பின்னாளில் இடம் பெற்ற) பிழைகளைக் களைந்து செப்பம் செய்து சிறந்த பதிப்பாக இந்நூலைப் பதிப்பித்துள்ளோம்.

மேலும், தஞ்சை மன்னர் சகஜி இயற்றிய ஸீதா கல்யாணம் என்னும் பாகவத மேளத்தின் தெலுங்கு நூலினையும் இந்நூலின் பின்னிணைப்பாகத் தந்துள்ளோம். இது நாட்டிய நாடக ஆய்வாளர்களுக்கு மிகவும் பயன்படும்.

இன்றுவரை பாகவதமேளா மரபைச் சார்ந்த முழு நூல்கள் ஏதும் வெளிவராத நிலையில், இந்நூலை முதன் முதலாக வெளியிடுவதில் இந்நூலகம் மிகவும் பெருமையெய்துகிறது. மேலும் தெலுங்கிலுள்ள இந்த நாடகத்தைப் பொருள் புரியாமலேயே களித்து வந்த தமிழக மக்களுக்கு அந்த நாடகத்தின் முழுத் தமிழாக்கமும் தந்து இப்பதிப்பினை மேலும் பயனுடையதாகப் பதிப்பித்துள்ளோம்.

இப்பதிப்பினை இந்நூலகத்தின் முன்னாள் தெலுங்கு பண்டிதர் திரு. ந. விசுவநாதன் அவர்களும், சமஸ்கிருதப் பண்டிதர் திரு. ந. சீனிவாசன் அவர்களும் அரும்பாடு பட்டுச் செப்பம் செய்ததோடு நல்ல மொழியாக்கமும் தந்துள்ளனர். சரஸ்வதி மகால் நூலக அச்சக ஊழியர்களின் உழைப்பாலும், நிர்வாக அலுவலர் (பொறுப்பு) திரு. அ. பஞ்சநாதன், எம். ஏ., எம். எல். ஐ. எஸ்., அவர்களின் மேற்பார்வையிலும் இந்நூல் சிறப்பாக மலர்ந்துள்ளது.

கைப்பிரதிச் சுவடியைக் கொடுத்துத் தவிய மெலட்டுர் திரு. ஆர். மகாலிங்கம் அவர்களுக்கும், 'மெலட்டுர் பாகவத மேளா நாட்டிய வித்யா சங்கத்தினருக்கும்' எனது

நன்றியைத் தெரிவிப்பதோடு இப் பணியில் உழைத்த அனைவர்க்கும் என் நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

இந்நூல் வெளியிட உதவி நல்கிய மைய, மாநில அரசுகளுக்கு நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன். வாசகர்களும், ஆராய்ச்சியாளர்களும் வழக்கம்போல இந்த நூலை வாங்கிப் பயன்பெறுமாறு கேட்டுக் கொள்கிறேன்.

தஞ்சாவூர்,
10—5—93

தி. சண்முக ராஜேஸ்வரன், இ. ஆ. ப.,
மாவட்ட ஆட்சித் தலைவர் மற்றும்
இயக்குநர் (பொறுப்பு)
சரசுவதி மகால் நூலகம்.



பொருளடக்கம்



முகவுரை ... i—xii

நாட்டிய நாடகப் பாத்திரங்கள் ... xiii

வேங்கடராமசாஸ்திரிகளின்

ஸீதா கல்யாண நாடகம் ... 1—174

அகரவரிசைப்பட்டி ... 175—178

அனுபந்தம்: (சகஜி மன்னரின்

ஸீதா கல்யாண நாடகம்) ... i—xxiv

வேண்டுகோள்



கருணையுள்ளங்கொண்ட நம் முன்னோர்கள், அரிய பெரிய இலக்கியங்களையும், பிறவற்றையும், பனையோலைகளில் எழுதிச் சுவடிகளாக நமக்குத் தந்தனர். அவை, பல்வேறு இடங்களில் முடங்கி உள்ளன. சுவடிகள் பழுதடைவதற்குமுன் சரசுவதி மகாலுக்கு அன்பளிப்பாகக் கொடுத்துதவினால், அவை மக்களுக்குப் பயன்படும்.

மகாலுக்குக் கொடுப்பதன் மூலம், சுவடி தந்தவர்களும், சுவடி எழுதியோரும் அழியாப் புகழை, பெருமைசால் சரசுவதி மகால் உள்ளளவும் பெறுவர். அவை பதிப்பாகி வருமாயின் சுவடி தந்தார் பெயர் இடம் பெறுவதோடு, அப்பதிப்பில் ஐந்து பிரதிகளும் பெறுவர்.

எனவே, “நாம் பெற்ற பேறு பெறுக இவ்வையகம்” என்ற எண்ணமுடைய நற்பண்பாளர்கள் தம்மிடமுள்ள சுவடிகளைச் சரசுவதி மகாலுக்குத் தந்துதவ வேண்டுகிறேன்.

தஞ்சாவூர், }
10-5-93. }

தி. சண்முக ராஜேஸ்வரன், இ.ஆ.ப.,
மாவட்ட ஆட்சியர் மற்றும் இயக்குநர்,
சரசுவதி மகால் நூலகம்.

முகவுரை

கலைகளின் தாயகமாக விளங்கும் பதி தஞ்சாவூர் மாவட்டம். இங்கு தோன்றி வளம் பெற்ற கலைகள் ஆலமரம்போல் தழைத்து பாரதமெங்கும் பரவின. இத் தகைய சிறப்பு மிகுந்த நுண் கலைகளை இறைவனுக்கே அர்ப்பணித்து கலைச்சேவை புரிந்தனர் நமது முன்னோர்கள். இந்த கலைகளுக்கெல்லாம் நாயகமாகத் திகழ்வது நாட்டியக் கலையாகும். இறைவனுக்கு அர்ப்பணிக்கும் பதினாறு வகையான உபசாரங்களில் இந்த நாட்டியக் கலையும் அக்கலைக்கு உறுதுணையாக இருக்கும் இசைக் கலையையும் கொள்வர். தமிழகத்தை அரசு செலுத்திய சோழர்கள், விஜயநகரப் பேரரசர்கள். மராட்டிப் மன்னர்கள் ஆகியோர். இம்மரபைப் பேணுவதற்காகப் பல தொண்டுகள் புரிந்துள்ளனர். பின்னர், இம்மன்னர்கள் நாட்டியத்திற்காக மட்டுமின்றி நாட்டிய நாடகங்களுக்கும் ஆக்கமும், ஊக்கமும் கொடுத்துள்ளனர். இத்தகைய நாட்டிய நாடகங்கள் வியக்கத்தக்க விதத்தில் வளர்ச்சி பெற்றுள்ளன. உதாரணத்திற்குச் சில:

தஞ்சை பெரிய கோவிலில் 'ராஜராஜேச்சர விஜயம்' என்னும் ஆடல் மரபோடு கூடிய நாடகம் நிகழ்ந்ததை சாசனங்களின் வாயிலாக அறியமுடிகிறது.

திருவாரூர் திருக்கோயிலில் தியாகேசப் பெருமான் முன்பு 'வீரனுக்க விஜயம்' என்னும் கூத்துதனை 'பூங்கோயில் நம்பி' என்ற ஆண்மகன் ஆடியதாக ஆரூர் கல்

வெட்டு கூறுகிறது, திருவாவடுதுறை, திருவிடைமருதூர் போன்ற திருக்கோயில் கல்வெட்டுக்களின் வாயிலாக பல நாட்டிய நாடகங்கள் நிகழ்ந்ததாகவும், அதற்கென கோயிலுடன் இணைந்த அரங்கங்கள் இருந்ததாகவும் அறிகிறோம். சோழர் காலத்திற்குப் பின்னர் விஜயநகரப் பேரரசர்களின் காலத்தில் அவர்களின் ஆக்கத்தால் அவர்களது ஆட்சிப் பகுதிகளிலும் பரவின.

கி. பி. 14-ஆம் நூற்றாண்டிலிருந்து சிம்மாசலம் அஹோபிலம், ஒருகல்லு முதலிய இடங்களில் பாகவதர்கள் ஸ்ரீ நரசிம்மமூர்த்தியின் முன்பாக நாட்டியம் ஆடியதற்கான சான்றுகள் உள்ளன. உதாரணமாக 'சிம்மங்கிரி வசனமுலு' என்னும், வசன நூலில் 'சாதுர் லக்ஷணம் கிருஷ்ணமாச்சாரியார் இதனைக் குறிப்பிடுகிறார்.

வடஆர்க்காடு மாவட்டம் சோளிங்கரில் உள்ள ஸ்ரீ நரசிம்மர் ஆலயத்தில் கி. பி. 1510-ல் 'விப்ரநாராயண சரித்திரத்தை நாட்டிய நாடகமாக சக்ரபுரி ராகவாச்சாரியார் என்பவரியற்றி நடிக்கப் பெற்றுள்ளது. இவர் தொட்டையாச்சாரியார் காலத்தில் வாழ்ந்தவர்.

கி. பி. 1532-ல் விஜயநகரப் பேரரசர் அச்சுத தேவராயரின் மனைவி 'திருமலாம்பா தேவி' (திருமலை அம்மன்) திருவரங்கம் கோயிலுக்கு வந்து, தானே எழுதிய 'பக்த சஞ்சீவி' என்னும் நாட்டிய நாடகத்தை நடிப்பதற்காக ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் சிலருக்கு வீட்டுமனையும், நிலமும் கொடுத்து அக்கோயிலில் தொடர்ந்து இந்நிகழ்ச்சி நிகழ ஏற்பாடு செய்ததை திருவரங்கம் கோயில் கல்வெட்டு கூறுகிறது.

கி. பி. 1560-ல் அஹோபிலம் ஸ்ரீ நரஸிம்மர் முன்பாக 'வாஸந்திகா பரிணயம்' என்னும் நாட்டிய நாடகத்தை 'க்ராஞ்ச வேங்கடா த்ரி' என்பவரியற்றியுள்ளார்.

கி. பி. 1568-ல் ஆந்திர மாநிலத்தில் கந்துகூரி என்னும் ஊரில் ஸ்ரீ ஜனார்த்தன ஸ்வாமி கோவில் வசந்தேத்சவத்தில் கந்துகூரி 'ருத்ரகவி' என்பவர் 'சுகர்வ விஜயம்' என்ற நாட்டிய நாடகத்தை இயற்றி நடத்தியுள்ளார்.

இச்சான்றுகளால் ஆலயத்தில் நாட்டிய நாடகங்களை நடத்தும் மரபு தொன்றுதொட்டே நிலவி வருகிறது என அறிகிறோம். குறிப்பாக திருவரங்கம் ஆலயத்தில் நடைபெற்ற 'பக்த சஞ்சீவி' என்னும் நாட்டிய நாடகத்தை இயற்றியவர் விஜயநகரப் பேரரசின் பட்டத்து ராணி திருமலாம்பாதேவி, இவரது சகோதரியின் கணவரே தஞ்சை நாயக்க மன்னன் செவ்வப்ப நாயக்கன், இதனால் அரசியல் செல்வாக்குடன் திகழ்ந்த இந்த நாடகத்தை நிகழ்த்தியவர்கள் பாகவதர்கள். இந்த தெலுங்கு இசை நாட்டிய நாடகமே சோழ நாட்டில், விஜயநகரப் பேரரசர்களின் காலத்தில் புதியதொரு மரபு உருவாவதற்குக் காரணமாய் அமைந்த முதல் நிகழ்ச்சியாகக் கொள்ளலாம்.

பாகவத மேளாவின் தோற்றம்

மேலும், செவ்வப்ப நாயக்கரின் மகன் அச்சுதப்ப நாயக்கர் காலத்தில் ஸ்ரீ வைஷ்ணவத் தலங்களில் 'பக்த சஞ்சீவி' போன்று. பிற இசை நாட்டிய நாடகங்களை பாகவதர்களைக் கொண்டு நிகழ்த்துவதற்குரிய ஒரு புது மரபு உருவாக்கக் காரணமாயிருக்கவேண்டும். இவ்வகையில் தோன்றியதே மெலட்டுர், சாலியமங்கலம். தேப்

பெருமாள் நல்லூர், நல்லூர், மன்னார்குடி போன்ற இடங்களில் மலர்ந்த பாகவதமேளா சம்பிரதாயமாக இருக்க வேண்டும் என 'தஞ்சை நாயக்கர் வரலாற்றை ஆய்வு செய்து வரும் குடவாயில் திரு. M. பாலசுப்பிரமணியம் அவர்கள் கூறுகிறார்.

இக்கால கட்டத்தில் ஆந்திர நாட்டிலிருந்து பல அந்தணர் குடும்பங்கள் சோழநாட்டில் குடியேறின. சோழ நாட்டு மரபோடு ஆந்திர மரபும் சங்கமிக்கத் தொடங்கியது. தஞ்சை நாயக்க மன்னர்களின் அரசு மொழியாக தமிழோடு, தெலுங்கும் இடம் பெற்றது. இச்சமயத்தில் அந்தணக் குடும்பங்கள் மட்டுமின்றி பல 'நாயக்கர், குடும்பங்களும் சோழநாட்டில் குடியேறின. இவற்றால் சோழ நாட்டு மக்கள் தமிழ் மட்டுமின்றி தெலுங்கு மொழியிலும் ஈடுபாடு கொண்டனர்.

மேலும், சோழ நாட்டுத் திருக்கோயில்களில் வழிபாட்டு நெறியில் ஒரு அங்கமாகத் திகழ்ந்துவந்த பரதக் கலையை பாகவதர்கள் எடுத்துக்கொண்டு இறையணர்வை யூட்டும் இதிகாச—புராணக் கதைகளையும், பிரபந்தங்களையும் இசையோடு இணைத்து மக்களுக்கு வழங்கலாயினர். இப்புதிய மரபின் அங்கங்களாக விளங்குவதே அரையர் ஸேவை, பல்லகி ஸேவை, பாகவத மேளம் போன்றவையாகும்.

திருவரங்கத்திலும், ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூரிலும் விஜய நகரப் பேரரசர்களின் காலத்திலிருந்தே இத்திருக்கோயில்களின் இறைவன் முன்பு நிகழ்த்தப்பெறும் 'அரையர் ஸேவை' என்னும் நிகழ்ச்சி இசை நாட்டிய மரபில் 'பிரபந்தங்களை' நடிப்பதாகும். இதனை ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள் மட்டுமே பின்பற்றினர். இவர்கள் நீண்ட குல்லாய்

அணிந்து தங்களை அலங்கரித்துக்கொண்டு பாடியும் ஆடியும், பாவங்கள் காட்டியும் திருமால் புகழ் பாடுவதும் இத்தகைய மரபுகளுள் ஒரு வகையாகும்.

'பல்லகி ஸேவை'யை, கோயிலில் நிருத்தம் புரியும் மகளிர் மட்டுமே ஏற்றுக்கொண்டனர். இதனை 'ஸங்கீத மேளம்' என்ற பெயரால் நாட்டிய மரபு பேணப்பட்டது,

'பாகவத மேளம்' என்பது தெலுங்கு மொழி பேசும் ஸ்மார்த்தர்கள் மட்டுமே பின்பற்றினர். இவர்களால் இதிகாச—புராணக் கதைகளைப் பின்பற்றி நாட்டிய நாடகங்களாக நடிக்கும் மரபு மட்டுமே பின்பற்றப்பட்டது.

இதுவரை மெலட்டுர் பாகவதமேளா மரபினைப்பற்றி எழுதிய ஆசிரியர்கள், ஆந்திர மாநிலம் 'சூசுபுடி' மரபி லிருந்துதான் தமிழகத்தில் நிலவும் பாகவதமேளா சம்பிரதாயம் வந்ததாகக் கூறுகின்றனர்,

கோல்கொண்டா சுல்தான் அப்துல் ஹாஸனின் (1672 —1685) ஆட்சிக் காலத்தில் சித்தேந்திர யோகி அவர்களால் இயற்றப்பட்ட 'கொல்ல கலாபம்' 'பாமா கலாபம்' ஆகிய இரண்டு நாட்டிய நாடகங்கள் நடிக்கப்பட்டதாக திரு. ஜோகா ராவ் அவர்கள் 'ஆந்திர யக்ஷகான வாங்யம சரித்திரம்' என்ற நூலில் குறிப்பிடுகிறார்.

ஆனால், இதே காலத்தில் தஞ்சையில் பல்வேறு தலைப்புகளில் நாட்டிய நாடகங்கள் நிகழ்ந்துள்ளன. உதாரணமாக :

கி. பி. 1600ல் தஞ்சை நாயக்க மன்னன் ரகுநாதன் (1600 — 1633) ‘ஸ்ரீ ருக்மிணி க்ருஷ்ண விவாஹ யக்ஷகாணம்’ என்னும் நாட்டிய நாடகத்தை இயற்றி நடிக்கப் பட்டதாக சங்கீத ஸுதா என்னும் நூலில் குறிப்பிடப் பட்டுள்ளது.

இம் மன்னரின் மைந்தன் விஜய ராகவ நாயக்கர் (1633 — 1673) முதன் முதலில் பிரகலாதன் இசை நாட்டிய நாடகத்தை இயற்றி நடத்தியுள்ளான். மேலும், காளிய மர்தனம், பூதனா ஹரணம், விப்ர நாராயண சரித்திரம், கிருஷ்ண விலாஸம் போன்ற நாடகங்கள் இன்றும் நமக்குக் கிடைக்கின்றன. இவரியற்றிய வேறு சில நாடகங்களில் உஷா பரிணயம், ஜானகி கல்யாணம், ராஜகோபால விலாஸம், மோஹினி விலாஸம், சமுத்திர மதனம் போன்ற நாடகங்கள் நமக்குக் கிடைக்கவில்லை.

இம்மன்னர்களுக்குப் பின்வந்த மராட்டிய மன்னர்களான இரண்டாம் சகஜி (1684 — 1710) பிரதாப சிம்மன், (1741 — 1764) அவர்களும் பல நாடகங்களை இயற்றிய துடன், தஞ்சை அரண்மனையிலேயே ‘பாகவத மேளா; நாடகங்களாக நடத்தி நமது தொன்மையான நாட்டிய நாடக மரபைக் காத்தளித்தனர்.

மேலும், கி. பி. 1735-ஆம் ஆண்டு எழுதப் பெற்ற இரண்டு மோடி ஆவணங்கள் தஞ்சாவூரில் கிடைத்துள்ளன. அவற்றில் இரண்டாம் ஏகோஜி மன்னரின் மனைவியான சுஜானாபாய் அளித்த அறக்கொடைகள் குறிக்கப்பெற்றன. இவ்வரசி தன் கணவர் பெயரால் மகிமாலை - வீரசோழகன் பேட்டைக்கருகில் ஏக மகாராஜபுரம் எனும் ஊரில் 87 வேலி நிலடளித்துள்ளார். இதில் பாகவதமேளா நடத்தும் கோபால பட்டருடைய பேரனும், அஹோபல

சாஸ்திரியாரின் மகனுமான கிரிராஜ கவீஸ்வரருக்கு $\frac{3}{4}$ வேலி நிலம் சர்வமானியமாக அளிக்கப்பட்டதாகக் குறிக்கின்றது. எனவே பாகவதமேளா எனும் இம்மரபுக்குத் தொடர்ந்து மராட்டிய மன்னர்களும் ஆதரவளித்தனர் என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

இம்மன்னர்களுக்குப் பின் வந்த இரண்டாம் சரபோஜி மன்னர், கடைசி மன்னராக விளங்கிய சிவாஜி (1832-1855) மன்னரின் காலம் வரை இந்த நாடகப்பணி தொடர்ந்து தஞ்சை அரண்மனையில் நடைபெற்றது. இதே காலத்தில் வாழ்ந்த மெலட்டுர் வேங்கடராம சாஸ்திரிகள் அவர்களும் பாகவதமேளா நாட்டிய நாடகங்களை இயற்றி நமது கலை, கலாசாரத்தைக் காத்தளித்தவராவார்.

மெலட்டுர் வேங்கடராம சாஸ்திரிகளும் அவரது நாடகங்களும்

இவருடைய வரலாறு தெளிவாகப் புலப்படவில்லை. இவர் லக்ஷ்மண ஆர்யரின் சீடர் என்றும், கோபால ஆர்யரின் புதல்வர் என்றும் இவருடைய நாடகங்களின் வாயிலாக அறியமுடிகிறது. இவரியற்றிய நாடகங்கள் 1. பிரகலாதன், 2. மார்க்கண்டேயர், 3. உஷாபரிணயம், 4. ஹரிச்சந்திரா, 5. ஹரிஹரவிలాஸம், 6. ஸீதா கல்யாணம், 7. ருக்மிணி கல்யாணம், 8. கம்ச வதம் போன்ற நாடகங்களை இவர் இயற்றியதற்கான சான்றுகள் தெளிவாகத் தெரிகின்றன. ஆனால் ருக்மாங்கத சரித்திரம், சிவராத்திரிக் கதை, பார்வதீ பரிணயம் போன்ற நாடகங்களையும் இவர் இயற்றியதாக திரு. S. V. ஜோகாராவ் அவர்கள் குறிப்பிட்டுள்ளார்கள், இருப்பினும் இக் கூற்றுக்குத் தக்க சான்றுகள் இருப்பதாகத் தெரியவில்லை. இவரது நாடகங்கள் பரதம் நடேசயர் அவர்களின் காலம் வரை தொடர்ந்து நல்லூரில் நடந்ததாகச் செவிவழிச் செய்தியாகத்தான் அறிய முடிகிறது.

இத்தகைய தொன்மையான பாகவதமேளா நாட்டிய நாடகங்கள் இன்றும் மெலட்டுரிலும், சாலியமங்கலத்திலும் தான் நடைபெற்று வருகிறது. ஏனைய ஊர்களான ஊத்துக்காடு, நல்லூர், தேப்பெருமாள் நல்லூர், போன்ற ஊர்களில் நடைபெறவில்லை,

இந்நூல் பற்றிய சில செய்திகள்

இந்த “ஸீதா கல்யாணம்” பற்றிய நாட்டிய நாடகத்தை இயற்றிய ஸ்ரீ வேங்கடராம சாஸ்திரிகள் நுண்மாண் நுழை புலம் பெற்றவர் என்பது கண்கூடு. சம்ஸ்கிருத மொழியிலுள்ள வால்மீகி ராமாயணம், ஆனந்த ராமாயணம், தெலுங்கு மொழியிலுள்ள ரங்கநாத ராமாயணம், கம்பராமாயணம் போன்ற நூல்களை நன்கு அறிந்தவர். இந்த நூலில் ஒப்புமைக்காகச் சில பகுதிகள் மட்டுமே கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

தெலுங்கு மொழிக்கே உரித்தான ஸீஸபத்யம், கந்த பத்யம், துவிபதை, சம்பகமாலா போன்ற விருத்தங்களால் எளிய பதப்ப்ரயோகங்கள் மூலமாக கதையின் தொடர்பு கொண்டு செல்லப்படுகிறது. சூத்தரதாரி வசனம் சுருக்கம் செய்துள்ளோம். இதற்குத் தமிழில் சுருக்கமான பொருளும் கொடுத்துள்ளோம்.

விச்வாமித்திரர் தசரதரிடம் கொள்ளும் கோபம் குறித்த வசனம் வேங்கடராம சாஸ்திரியாரின் தெலுங்கு மொழி வசனத்திற்கும், பாத்திரங்களின் மெய்ப்பாடுகளை அழகுபட வருணிக்கும் தன்மைக்கும் ஒரு எடுத்துக்காட்டு.

கோசலாதேவி ராமனை கருவுற்றிருக்கும்போதே விச்வாமித்திரன் ராமனைத் தருமாறு கோரியதாகவும் தசரதன் முனிவரிடம் கொடுப்பதாக வாக்களித்ததாகக்

கூறும் செய்தி இந்த நாடகத்தில் காணமுடிகிறது இக் கருத்து ஆந்திர மொழியிலுள்ள ரங்கநாத ராமாயணத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டது எனலாம். வழக்கமாக கண்டா, சங்கராபரணம், சுரடி, தேவகாந்தாரி போன்ற ராகங்கள் இதில் கையாளப்படுகின்றன.

பதிப்பித்துள்ள முறை

மூல நூலை தேவநாகரி எழுத்திலும், அதற்கு தமிழ் வரி வடிவிலும், உரிய பொருளும் கொடுக்கப்பெற்றுள்ளன. இது நாட்டிய நாடக ஆராய்ச்சியாளர்களுக்கும், மாணவர்களுக்கும், நாட்டியம் ஆடுகின்ற கலைஞர்களுக்கும் உதவும் என்று கருதுகிறோம்.

பல்லவி, அலுபல்லவி, சரணம் போன்ற வேறுபாடுகள் சுவடியில் காணப்படவில்லை. ஒப்புமைக்காக வந்த கையெழுத்துப் படிவத்தில் சில தருக்களுக்கு மட்டும் இவ் வேறுபாடுகள் காணப்படுகின்றன,

தெலுங்கு மொழியில் போதிய பயிற்சியில்லாதவர்களால் இந்நூலகத்திலுள்ள ஏட்டுப் பிரதி எழுதப்பட்டு உள்ளது. கையெழுத்துப் படிவம் தமிழ் எழுத்தில் எழுதப்பெற்றுள்ளது. சொற்கள் குறைந்தும், நிறைந்தும், பிறழ்ந்தும் காணப்படுகின்றன. இதனால் குழப்பமடையும் பகுதிகள் ஏராளம். இதனை ஓரளவே செப்பம் செய்தும் கூடிய வரை திருத்தம் செய்தும் வெளியிட்டுள்ளோம். இதில் எமக்கு பூர்ண திருப்தியில்லாவிட்டாலும், பாகவதமேளாவுக்குரிய சுவடி 'முதன் முதலாக நூல் வடிவில் இந்த நூலகத்தின் வாயிலாக வெளிவருகிறது' என்பதே எமக்கு மகிழ்ச்சியை ஏற்படுத்துகிறது.

தெலுங்கு மொழியிலுள்ள பாகவத மேளா நாடகங்களில் தெலுங்கு மொழி வரிவடிவிலுள்ள ஒரு சுவடி கூட இன்று வரை நமக்குக் கிடைக்காதது வருந்துதற்குரியது. யாரிடமாவது இத்தகைய சுவடி இருப்பின் அதனை இந்நூலகத்திற்கு வழங்கி தொன்மையான இம் மரபிற்கு உதவி புரிய வேண்டும் என்று மிகத் தாழ்மையாகக் கேட்டுக் கொள்கிறோம்.

தஞ்சை மராட்டிய மன்னர் சகசி உற்சவ சம்பிரதாயமாக இயற்றிய சீதா கல்யாணம் எனும் தெலுங்கு மொழி இசை நாட்டிய நாடகம் தஞ்சை அரண்மனை நூலகமான இந்நூலகத்தில் சகசி மன்னர் காலம் தொட்டு இருந்து வருகின்றது. இச்சுவடி நூல் முழுமையாகவும் உள்ளது. வெங்கடராம சாஸ்திரிகள் இயற்றிய ஸீதா கல்யாணம் இன்றும் நமக்கு முழுமையாகக் கிடைக்கவில்லை. ஆனால் சகசி மன்னரின் ஸீதா கல்யாணம், கிரிராஜ கவி போன்ற விற்பன்னர்களின் துணையோடு இசை நாட்டிய நாடகமாக தஞ்சை அரண்மனை நாட்டிய நாடகசாலையில் அரங்கேறியப் பெருமையுடையது. பூர்த்தியாகக்கிடைத்துள்ள இந்நூலானது வெங்கடராம சாஸ்திரியின் ஸீதா கல்யாணம்பற்றி ஒப்பீட்டு முறையில் ஆராயப் பெரிதும் துணை புரியும் எனக் கருதியே இந்நூலின் பிற்பகுதியில் இணைப்பாக, சகசியின் படைப்பைத் தந்துள்ளோம். இது பாகவத மேளா மரபறிய முயல்வோர்க்கு மிகவும் பயனுடையதாய் இருக்குமென்பதில் ஐயமில்லை.

சுவடியின் வரலாறு

இந்த நூலகத்தின் தெலுங்கு மொழிப் பிரிவில் (D. No. 673/MS. No. 708-ஆம் எண்களில்) 'ஸீதா கல்யாணம்' என்னும் இச்சுவடி பாதுகாக்கப் பெறுகிறது. இச்சுவடியில் 37 ஏடுகளே உள்ளன. நூல் முழுதுமில்லை. கிரந்த எழுத்தில் எழுதப் பெற்றுள்ளது. இச்சுவடி பிழைகள் மலிந்து காணப்பட்டதால் இதனை மட்டும் கொண்டு பதிப்பிக்க இயலாத நிலையேற்பட்டது.

அப்போது மெலட்டுரிலுள்ள 'பாகவதமேளா நாட்டிய வித்யா சங்கத்தின்' பொருளாளரும், இதில் பிரதான வேடங்களில் பங்கு கொள்ளும் கலைஞருமான பரதம் திரு. R. மகாலிங்கம் அவர்களிடம் ஸீதா கல்யாண நாட்டிய நாடகத்தின் பிரதியை இரவலாகத் தருமாறு கேட்டுக்கொண்டோம். அவர்களும் எங்களது கோரிக்கையை மனமுவந்து ஏற்று தங்களிடமிருந்த காகித நோட்டுப் புத்தகப் பிரதியை அளித்தார்கள். இந்த நோட்டு தெலுங்கு மொழியைத் தமிழ் எழுத்தில் எழுதியதாகும், இந்த நோட்டு பரதம் நடேசையர் வழியில் வந்த கல்யாணி அம்மாள் அவர்களுடையது ஆகும். இந்தக் கையெழுத்துப் படிவம் இல்லாவிடில் இந்த நூலை வெளியிட்டிருக்க முடியாது. இந்த நூலகத்தின் சுவடியும் ஷைகைப்பிரதியும் ஒன்றாகவே காணப்பட்டு இறுதியிலும் ஒன்றாகவே நின்றதுவிட்டன.

ஆனால், பாட பேதங்கள் காணப்படுகின்றன. இதனையே இந்நூலில் பாட பேதங்களாகக் கொடுக்கப் பெற்றுள்ளன. 'ஸீதா கல்யாணம்' என்னும் இந்த நாடகத்தின் கைப்பிரதியைக் கொடுத்துதவிய பரதம் திரு. மகாலிங்கம் அவர்களுக்கு எங்களது நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

நாட்டிய நாடகங்கள் தொடங்குவதற்கு முன்பு, இடம் பெறும் 'மேளப்ராப்தி' என்னும் பகுதி இச்சுவடியில் காணப்பெறாமையால் இதில் இடம்பெறவில்லை.

இந்நூலைப் பதிப்பிக்கும் பணியை எமக்கு நல்கிய இந்நூலக இயக்குநரும் (பொ.), மாவட்ட ஆட்சியருமான திரு. தி. சண்முகராஜேஸ்வரன், இ. ஆ. ப., அவர்களுக்கும் எங்களது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

இந்நூலை விரைவாகவும், சிறப்பாகவும் செய்து முடிக்க அனைத்துதவிகளையும் செய்த இந்நூலகத்தின்

நிருவாக அலுவலரும், (பொறுப்பு) வெளியீட்டு மேலாளர் மற்றும் நூலகருமான திரு. அ. பஞ்சநாதன், எம். ஏ., எம். எல். ஐ. எஸ்., அவர்களுக்கும் எங்களது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

முகவுரை எழுதும்போது கருத்துக்களை எம்முடன் பங்கிட்டு, செய்திகளை அளித்தும் உதவிய குடவாயில் திரு. பாலசுப்ரமணியன் அவர்களுக்கும் எங்களது நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கிறோம்.

சிறப்பாகவும், விரைவாகவும் அச்சிட்டு உதவி செய்த இந்நூலக அச்சகப்பிரிவின் நண்பர்களுக்கு எங்களது நெஞ்சார்ந்த நன்றி.

இத்தகு அரிய நூல்களை வெளியிட எமக்கு அருள் புரிந்துவரும் இறையருளைச் சிந்தித்து மகிழ்கிறோம். எல்லாவற்றுக்கும் மேலாக இந்நூலை வாசித்து மகிழும் வாசகர்கள் இதில் காணும் குறைகளை குணமாகக் கொள்ளுமாறும், அது குறித்து எமக்கு எழுதி உதவிடவும் வேண்டுகிறோம். அது அடுத்த பதிப்பு திருந்திய பதிப்பாக வெளிவர உதவும்.

தஞ்சாவூர்,

08—05—93

ந. விகவநாதன்,
தெலுங்கு பண்டிதர் (ஓய்வு)
என். ஸ்ரீனிவாஸன்,
சம்ஸ்கிருத பண்டிதர்,
சரஸ்வதி மகால் நூலகம்.

நாட்டிய நாடகப் பாத்திரங்கள்

* * *

- | | | |
|---------------------------------------|---|--|
| தசரத சக்ரவர்த்தி | — | அயோத்தி மன்னன், ராமனின் தந்தை |
| ஜனக சக்ரவர்த்தி | — | மிதிவை மன்னன், ஸீதையின் தந்தை |
| கோசலாதேவி
சுடத்திரை. கைகேயி | — | தசரதரின் மனைவியர்—ராமனின்
தாய் மற்றும் சிற்றண்ணையர் |
| தேவவதி | — | ஜனகரின் மனைவி — ஸீதையின்
வளர்ப்புத்தாய் |
| வசிஷ்டர் | — | தசரதரின் ராஜகுரு |
| சதானந்தர் | — | ஜனகரின் ராஜகுரு |
| விச்வாமித்திரர் | — | மாமுனிவர் |
| ஸ்ரீராமன் | — | தசரதரின் மூத்த மகன் |
| ஸீதை | — | ஜனகரின் மகள், ராமனின் மனைவி |
| தாடகி, சுபாஹு
மாரீசன் | — | அரக்கர்கள் |
| அகலிகை | — | கௌதம முனிவரின் துணைவி |
| பரதன், லக்ஷ்மணன்
சத்ருக்னன் | — | ராமனின் சகோதரர்கள் |
| மாண்டவி,
சுருதகீர்த்தி,
ஊர்மிளை | — | ஸீதையின் சகோதரிகள் |

AN APPEAL

Manuscripts on Palm Leaf or Paper of the ancient works of the wise men of the past, are the great treasures, solely inherited by the Nation and it is the moral obligation of persons who possess them to preserve them safely for the future generations of mankind.

Probably you have some of these in your possession or you know friends or neighbours who possess them. You can make a great contribution to the cause of the preservation not only of our National Culture but also to the Culture of Humanity as a whole by arranging to present such manuscripts to the famous T. M. S. S. M. Library, Thanjavur.

The manuscripts so presented will be accepted and acknowledged with pleasure and gratitude by the authorities of the Library, preserved with meticulous care and made available to successive generations of readers and scholars for study and research. The hitherto unpublished works found among them, will be printed and published in due course, as facilities occur, with the expression of the Library's gratitude for your gift.

The great Scholar-King of Tanjore, Rajah Serfoji, has attained immortal fame by dedicating enormous time and wealth to the expansion and firm establishment of this world-famous 'Sarasvati Mahal Library.' It is open to you to share the honour of Serfoji, in your own measure by contributing your manuscripts to the great institution built by him.

This great Honour is beckoning to you to accept it. Will you hasten to take it up? The Library waits for your answer.

DIRECTOR,
Sarasvati Mahal Library, Thanjavur.

॥ श्रीः ॥

॥ सीताकल्याणमु ॥

சீ த ா க ல் ய ா ண ம்

कन्दपद्यमु

तिरमुग नच्चुतपुरमुन

गरिमुनु सीतापरिणय कथ चरितमुनुन्

धरलो न नाटकमुगनु

विरचिञ्चेद कबुलु चाल विनुतिम्पङ्गन् ॥ १ ॥

கந்தபத்யம்

திரமுக நச்சுதபுரமுன

கரிமனு ஸீதாபரிணய கத சரிதமுனுன்

தரலோன நாடகமுகனு

விரசிஞ்செத கவுலு சால விநுதிம்பங்கள்

1

அச்சுதபுரத்தில் நிலைபெற்று இருக்குமாறு ஸீதா கல்யாணம் என்னும் இசை நாட்டிய நாடகத்தை இயற்று கிறேன். கவிஞர்களும், மக்களும் இதனைப் பாராட்டி ஏற்றுக்கொள்வார்களாக.

कथासङ्ग्रह द्विपद

द्विपद १.	श्रीमहाविष्णु ता क्षीरवारिधिनि	
	श्रीमिञ्चु शेषुषै शयनिञ्चि नुण्ड	१
	अतनि समयमु जूचपुडु देवतलु	
	पतितुडैनट्टि रावणुनिचे मिगुल	२
	वेतल जेन्दितिमनि विततम्बुगानु	
	पतितपावन ! हरे ! परमपावनुड !	३
	वनजाक्ष ! ममुन्नोवु वामनानन्त !	
	अनि मोरवेट्टगा अपुडु श्रीधरुडु	४
	सकल देवतलनु सडियकु मनुचु	
	प्रकटिच्चि ^१ धैर्यम्बु थलिके वामनुडु	५
	दशरथेन्द्रुनिकि दा तनयुडै बुट्टि	
	विशदम्बु कौशिकुवेण्ट राघवुलु	६
	यागार्थमै सुतु ^२ लेतेच्चिरपुडु	
	वेग दोड्कोनिराग विपिनमार्गमुन	७
	नेदुरिञ्चु दाटकि निलनु गूलिचनदि	
	कदनम्बु जेसि यागमुनु गाचिनदि	८
	अन्तट मिथिलेशु अवनिपालकुडु	
	इन्तुलतो दन यिन्तियु नेलमि	९

पन्दाडुचुण्डगा भवु विलुपेट्ट	
सन्दुन कन्दुकं चनेननि सीत	१०
तन वामकरमुन ^१ धनु वोदिगिञ्चि	
दनर कन्दुकमु चेकोनेननि भ्रमसि	११
अरुपदिवेल किङ्करु वलनैन	
धर धनुमर्मन्बु दगनेत्ते ननुचु	१२
अवनीशु डदिजूचि आश्चर्यमोन्दि	
पुववोणि महिमलु पोडगाञ्चि मेच्चि	१३
धरनु ईसीतकु दगिनट्टि धीर	
पुरुषुण्डेवरनुचु भूवरुण्डेञ्चे	१४
घट्टिगा मुक्कण्टि कार्मुकं नारि	
गट्टिन वानिकि ^२ करमोप्प भुमि-	१५
जनु पुलिनि नोसङ्ग जनकभूवरुडु	
घनमुगा प्रतिज्ञनु नोनर जेसिनदि	१६
भूपालु रच्चोट पोलुपोन्द गूड	
अपुडु (ना)कौशिकु डदिजूड वलसि	१७
ता मोदमुननु सिद्धाश्रमि नुण्डि	
रामलक्ष्मणुलुतो रङ्गुगा दरलि ^३	१८
राग नादोवलो रातिगा नुन्न ^४	
वागुगानु नहल्य पणति गाविञ्चि	१९

जनकभूपालुनि सरस ¹ केगिनदि	
अनुवुगा रावणु डपुडु वच्चिनदि	२०
एल्लराजुल निरीक्षिञ्चि जनकुडु	
विल्लेक्कु बेट्टङ्ग विवरिञ्चे-शिवुनि	२१
चापमु देच्चुट जननाथु लेत्त-	
नोपक सिगुचे नूरकुण्डुटयु	२२
नटुमीद नतिमोदमुननु श्रीरामु	
तटकुन धनत्रुनु बोटन वेलदिमि	२३
अवलीलगानु चैयन्दुको नपुडु	
कुवलयम्बुन जनुल्कोनियाडगानु	१४
मण्डलेन्द्रुलु चाल मतिवोयि जूड	
रेण्डुगा हरविल्लु खण्डिञ्चि नदियु	२५
रामुडु नल धनुर्भङ्गम्बु सेय	
भूमिपालुडु जूचि बोलुपोन्द नतनि	२६
वृत्तन्तमुलनेल्ल विवरिम्पु मनग	
तथ्यमु कौशिकु दनर देल्पिनदि	२७
जनकुण्डु नटुचाल सन्तसम्बोन्दि	
तन पुत्तिकलनु ता दनर निच्चिनदि	२८
हित सुत सति पुरोहितुलतो गूड	
अतिवेग दशरथु डपुडु रप्पिञ्चि	२९

ராமுனிகினி சீத ரயமுன நோசரோ	
சௌமித்ரி கிஞ்சேனு சரச நூர்மிலுனு	30
மாண்டவி ஶ்ருதகீர்தி மகுவல நபுடூ	
நிண்டுமனம்புன நேரவேட்கதோனு	31
பரதசத்ருதூல வரக நோசஜ்ஜே	
வரமோபு சீதாவிவாஹ நாடகமு	32
திர்முகா நஞ்சுதாப்தினி விலசிலு	
வரதுனி தயதே ¹ வலநோபுபகானு	33
சலலித லக்ஷ்மணாரியுனி க்ருபவல	
ஈலமி நோதரிதம்பு இம்புமீரகானு	34
பாபுதே புதகன பாதபதூல	
கோபால க்ருணாரியு கோமருதேநதி	35
வேங்கட ராமுடூ விசதம்புபகானு	
போதூமே மதிலோன பூஜிதா மிசுல	36
விர்சிஞ்சே கதுலேல வினுதி சேயகானு	
தரணிலோ நாசந்ரு தாராக்ருகானு	37

கதாசங்க்ரஹ திவிபதே

ஸ்ரீ மஹாவிஷ்ணு தா க்ருரவாரிதினி

ஸ்ரீமிஞ்சு சேஷம்பை சயநிஞ்சி நுண்ட

1

- அதனி ஸமயமு ஜுசபுடு தேவதலு
பதிதுடைநட்டி ராவணுனிசே மிகுல 2
- வெதல ஜெந்திதிமனி விததம்புகானு
பதிதபாவன ! ஹரே ! பரமபாவனுட 3
- வனஜாக்ஷ ! மமுப்ரோவு வாமனானந்த
அனி மொரபெட்டகா அபுடு ஸ்ரீதருடு 4
- ஸகல தேவதலனு ஸடியகு மனுச
ப்ரகடிஞ்சி¹ தைர்யம்பு பலிகெ வாமனுடு 5
- தசரதேந்த்ருனிகி தா தனயுடை புட்டி
விசதம்பு கௌசிகு வெண்ட ராகவுலு 6
- யாகார்தமை ஸுது லேதெஞ்சிரபுடு²
வேக தோட்கொனிராக விபினமார்கமுன 7
- நெதுரிஞ்சு தாடகி நிலனு கூல்சினதி
கதனம்பு ஜேஸி யாகமுனு காசினதி 8
- அந்தட மிதிலேச அவனி பாலகுடு
இந்துலதோ தன யிந்தியு நெலமி 9
- பந்தாடுகண்டகா பவு விலுபெட்ட
ஸந்துன கந்துகம் சனெனனி ஸீத 10
- தன வாமகரமுன³ தனு வொதிகிஞ்சி
தனர கந்துகமு சேகொனெனனி ப்ரமஸி 11
- அருபதிவேல கிங்கரு வலநைன
தர தனும்ர்மம்பு தகநெத்தெ நனுச 12
- அவனீச டதிஜுசி ஆச்சர்ய மொந்தி
புவுபோணி மஹிமலு பொடகாஞ்சி மெச்சி 13

- தரனு ஈஸீதகு தகிநட்டி தீர
புருஷுண் டெவரனுச பூவருண் டெஞ்செ 14
- கட்டிகா முக்கண்டி கார்முகம் நாரி
கட்டின வாநிகி¹ கரமொப்ப பூமி- 15
- ஜனு புத்ரினி நொஸங்க ஜனகபூவருடு
கனமுகா ப்ரதிஞனு நொனர ஜேஸினதி 16
- பூபாலு ரச்சோட பொலுபொந்த கூட
அபுடு நாகௌசிகு டதிஜுட வலஸி 17
- தா மோதமுன்னு ஸித்தாச்ரமி நுண்டி
ராமலக்ஷ்மணுலதோ ரங்குகா தரலி² 18
- ராக நாதோவலோ ராதிகா நுன்ன³
பாகுகாநு நஹல்ய பணதி காவிஞ்சி 19
- ஜனகபூபாலுனி ஸரஸ கேகினதி
அனுவுகா ராவணு டபுடு வச்சினதி 20
- எல்லராஜுல நிர்க்ஷிஞ்சி ஜனகுடு
வில்லெக்கு பெட்டங்க விவரிஞ்செ, சிவுனி 21
- சாபமு தெச்சுட, ஜனநாது, லெத்த-
நோபக ஸிக்குசே நூரகுண்டுடயு 22
- நடுமீத நதிமோதமுன்னு ஸ்ரீராமு
தடகுன தனுவுனு பொடன வேலதமி 23
- அவலீலகானு சேயந்துகோ நபுடு
குவலயம்புன ஜனுல் கொனியாடகானு 24
- மண்டலேந்த்ருலு சால மதிபோயி ஜுட
ரெண்டுக்கா ஹரவில்லு கண்டிஞ்சி நதியு 25

ராழுடு நல தனுர்பங்கம்பு ஸேய பூமிபாலுடு ஜூசி பொலுபொந்த நதனி	26
வ்ருத்தாந்தமுல நெல்ல விவரிம்பு மனக தத்யமு கௌசிகு தனர தெஸ்பினதி	27
ஜனகுண்டு நடுசால ஸந்தஸம்பொந்தி தனபுத்ரிகலனு தா தனர நிச்சினதி	28
ஹிதஸுத ஸ்தி புரோஹிதுலதோ கூட அதிவேக தசரது டபுடு ரப்பிஞ்சி	29
ராமுனிகினி ஸீத ரயமுன நொஸகெ ஸொமித்ரி கிச்செனு ஸரஸ நூர்மிளனு	30
மாண்டவி ச்ருதகீர்தி மகுவல நபுடு நிண்டுமனம்புன நெரவேட்கதோனு	31
பரதசத்ருக்னுல பரக நொஸங்கெ வரமொப்ப ஸீதாவிவாஹ நாடகமு	32
திரமுகா நச்சதாப்தினி விலஸில்லு வரதுனி தயசேத ¹ வலநொப்பகானு	33
எலலித லக்ஷ்மணார்யுனி க்ருபவல்ல எலமி வீசரிதம்பு இம்புமீரகனு	34
ப்ராபுசே புதஜன பாதபத்மமுல கோபால க்ருஷ்ணார்ய கொமருடைநட்டி	35
வேங்கட ராழுடு விசதம்பு கானு பொங்கமை மதிலோன பூஜிஞ்சி மிகுல	36
விரசிஞ்செ கவுலெல்ல விநுதி ஸேயகனு தரணிலோ நாசந்தர தாரார்கமுக்கு	37

பாற்கடலில், பாம்பணையில் பள்ளிகொண்டிருந்தான் பரந்தாமனான மஹாவிஷ்ணு. அப்பொழுது தேவர்கள் அங்கு கூட்டமாக வந்து ராவணாதி அரக்கர்களினால் தாங்கள் படும் துன்பத்தை விரிவாகக் கூறினர். “ஸ்வாமி! எளியோரைக் காப்பவனே! உலகில் ஏற்படும் துன்பங்களை நீக்க வாமனனாக அவதரித்த தாமரைக் கண்ணா! எங்கள் துன்பங்களை நீக்குவாயாக” என்று முறையிட்டபோது, ஸ்ரீ மஹாவிஷ்ணு தேவர்களைப் பார்த்து தைரியமாக இருக்கச்சொன்னதுடன், “அயோத்தியாதிபதியான தசரத சக்ரவர்த்திக்கு மகனாக (ஸ்ரீராமனாக) அவதரித்தார். விக்ரமித்திர முனிவருடன் அவரது யாகத்தைக்காக்க ஸ்ரீராமன் செல்லும் வழியில் அவர்களை வேகமாக எதிர்த்து வந்த தாடகையை அழித்து அரக்கருடன் போர் புரிந்து முனிவரின் யாகத்தைக் காத்தார்.

மிதிலை மன்னன் ஜனக மகாராஜனின் புதல்வியான ஸீதாதேவி தனது தோழியருடன் பந்து விளையாடும் போது, புனிதமான சிவதனுஸ் வைத்திருக்கும் பெட்டியினிடையே (இடுக்கில்) ஸீதை விளையாடிய பந்து அகப்பட்டுக்கொண்டது. இதைக்கண்ட ஸீதை தனது இடக்கையால் அப்பெட்டியை நகர்த்தி, வலக்கையால் அந்தப் பந்தை எடுத்தாள். இதனைக் கண்ணுற்ற ஜனகன் ‘அறுபதாயிரம் வீரர்களால் மட்டுமே எடுக்கக்கூடிய இச்சிவதனுஸை இவள் மிகவும் லாவகமாக (நுட்பமறிந்து) எளிமையாக) எடுத்துவிட்டாளே!’ என்று மிகுந்த ஆச்சரியமடைந்து, மனதில் ஸீதையைப் பாராட்டியதுடன், இச்சிவதனுஸை நானேற்றும் வீரபுருஷனுக்கே இவளைத் திருமணம் செய்துகொடுப்பேன்’ என்று உள்ளத்தில் தீர்மானித்துக்கொண்டான்.

இந்நிலையில், ஸீதா ஸ்வயம்வரத்திற்காக அனைத்து தேசத்து மன்னர்களும் மிதிலையில் குழுமினர். சித்தாசிரமத்திலிருந்து (யாகத்தைப் பூர்த்தி செய்தபின்) ஸ்ரீராம லக்ஷ்மணர்களையும் அழைத்துக்கொண்டு விஸ்வமித்திரர் மிதிலைக்கு வரும் வழியில் சாபத்தால் கல்லுருவான

அகலிகையைப் பெண்ணுருவாக்கினதும், ஜனக மகாராஜனின் அவையில் ராவணன் வருதலும், இந்த சிவதருளை நானேற்றியவருக்கே சீதையைத் திருமணம் செய்து கொடுப்பேன்' என்று ஜனக மன்னன் கூறுதலும், அங்கிருந்த மன்னர்கள், சிவ வில்லை நானேற்றாமல் தலைகவிழ்ந்து நாணமுற்றிருத்தலும், அதுகண்ட ஸ்ரீராமன் எழுந்து சிவ வில்லை விளையாட்டாக எடுத்து நானேற்றுதலும், அந்த வில் இரண்டாக ஓடிந்து விழுதலும். அங்கிருந்த மன்னர்கள் திகைத்து மனக்கலக்கமடைதலும், இதைக் கண்ட ஜனகன் மகிழ்ந்து ராமனைப் பாராட்டுதலும், ராமனைப் பற்றிக் கூறுமாறு ஜனகன் விஸ்வாமித்திரனைக் கேட்பதும், விஸ்வாமித்திரன் தசரதனின் வரலாற்றைக் கூறுதலும், நிகழ்ந்த செய்தியறிந்த தசரதன் தனது அரசு பரிவாரங்களுடனும், பட்டமணிஷிகளுடனும் மிதிலைக்கு வருதலும், ராமனுக்கு ஸீதையையும், லக்ஷ்மணனுக்கு ஊர்மிளையையும், பரதனுக்கு மாண்டவியையும், சத்ருக்ணனுக்கு சுருதகீர்த்தியையும் பூர்ணமனத்திருப்தியுடன் திருமணம் செய்துகொடுத்தான் மன்னன் ஜனகன்" என்று கூறும் ஸீதா விவாஹம் என்னும் நாடகத்தை அச்சுதபுரத் திருந்து அருள்பாலிக்கும் ஸ்ரீ வரதராஜப்பெருமான் அளால் லக்ஷ்மண ஆர்யரின் க்ருபையால் கோபாலகிருஷ்ண ஆர்யரின் புதல்வனுமான வேங்கடராமனால் இயற்றப் பெற்றதுமான ஸீதா கல்யாணம் என்னும் இந்த நாடகம் கவிஞர்களால் ஏற்கப்பெற்று சூரிய--சந்திரர்கள் உள்ளவரை நிலைத்து நிற்குமாக.

सूत्रधार वचनम् :- औरा ईविधम्बुन सीतापरिणय नाटकनाटचारम्भानिकि विधम्बु गाकुण्डनु विघ्नेश्वरुष्टु वच्चेमार्गम्बु

நடாத்துபவன் வசனம் :- அஹோ ! இந்தவிதமாக ஸீதா பரிணயம் எனும் நாட்டிய நாடகம் தொடங்க இடையூறு வராமலிருக்கும்பொருட்டு விநாயகப் பெருமான் அருள் பாலிக்க வருதல்:-

த்வி. ௨.	उरगोपवीतुण्डु नोणुगा निपुडु	
	शिरमुन मकुटम्बु जेन्नोन्द वेद्वि	३८
	सरगुन पाशाङ्कुशमुलुनु वद्वि	
	गरिकपूजल मेच्चि कामितमिच्चि	३९
	धरलोन दनुगोल्चु दासुल ब्रोचु	
	वर विनायकुडिट्टु वच्चेनु दयनु	४०

த்வி. 2	உரகோபவீதுண்டு நொப்புகா நிபுடு	
	சிரமுன மகுடம்பு ஜெந்நொந்த பெட்டி	38
	ஸரகுன பாசாங்குசமுலுனு பட்டி	
	கரிகபூஜலமெச்சி காமிதமிச்சி	39
	தரலோன தனுகொல்க தாஸுல ப்ரோசு	
	வர விநாயகுடிடு வச்செனு தயனு	40

அருகம்புல்லினால் (தூர்வா) உள்ளன்புடன் பூஜித்து வழிபடும் அடியார்களின் விருப்பங்களை நிறைவேற்றும் விநாயகப் பெருமான் தனது தலையில் மகுடத்தைச் சூடிக் கொண்டும், மார்பில் பாம்பையே யக்ஞோபவீத (மறை நூல்) மாக அணிந்துகொண்டும், பாசம்—அங்குசம் போன்ற ஆயுதங்களைக் கைகளில் தரித்துக்கொண்டும் அடியார்களுக்கு நல்வரங்களை நல்க அருளுடன் வருகிறார்.

रागसु : मध्यमावति] दरु—१ [ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

आदिदेवुडिदिगो वेडलेनु-ई

अखिलजनुलेल पोगडगनु

॥ अनुपल्लवि ॥

मोदकहस्तुडु मुक्कण्टितनयुडु

मूषिकवाहनमेकि होयिलुगा

॥ चरणमु ॥

कर्णताळमुलु कदलगनु-एन्तो

घनमैन तनबोज्ज मेदलगनु

वर्णिम्प तरमुगादनि ब्रह्मादुलु

निर्णयमुग तममतिनेच्चि पोङ्कमुगा

இராகம் : மத்யமாஹதி] தரு—1

[தாளம் : ஆதி

பல்லவி

ஆதிதேவடிதிகோ வெட லெனு — ஈ
அகிலஜனுலெல்ல பொகடகனு

அனுபல்லவி

மோதகஹஸ்துடு முக்கண்டிதனயுடு
முஷிகவா ஹனமெச்சி ஹொயிலுகா

சரணம்

கர்ணதாளமுலு கதல்கனு—எந்தொ
கனமைன தனபொஜ்ஜ மெதல்கனு
வர்ணிம்ப தரமுகாதனி ப்ரம்ஹாதுலு
நிர்ணயமுக தமமதி நெஞ்சி பொங்கமுகா.

முழுமுதற் கடவுளான விநாயகப் பெருமான் புறப் பட்டார். இந்த அனைத்துலக மக்களைக் காக்க.

மோதக (கொழுக்கட்டை) த்தைக் கையில் ஏந்திக் கொண்டும், ஒயிலாக முஷிக (முஞ்சுறு) த்தில் ஏறிக் கொண்டும், சிவபெருமானின் புதல்வனான (விநாயகன் வருகிறார்).

பிரமாதி தேவர்களாலும் உறுதிப்பட வருணிக்க இயலாத திருவுடைய விநாயகர், காதுகள் அசைய பேழை வயிறு குலுங்க, ஒயிலாக புறப்பட்டார்.

सूत्र. व. :- अन्तः दशरथमहाराजु वाकिटि कटिकंवाडु वच्चे मार्गम्बु पराकु.

ந. வ. :- பின்பு, தசரத மகாராசனின் வாயிற் காவலன் வருகிறான் பராக்.

रागमु : शङ्कराभरणमु] द्रु—२ [ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

चिरुत वेत्तमु बट्टुकोनि

चिल्लुल पागयु जुट्टुकोनि

॥ अनुपल्लवि ॥

उरमुन करमुल भुजमुल(नु)

दरचुग नाममु बेट्टुकोनि

॥ चरणमु ॥

कटिनि दद्वियु नमरगनु
 गळमुन दुळसि पूसलुनु
 तटकुन निदिगो दशरथुनि-वाकिटि
 कटिकंवाडु वच्चेनु

॥ १ ॥

இராகம் : சங்கராபரணம்] தரு—2

தாளம் : ஆதி

மல்லவி

சிறுத பெத்தமு பட்டுகொனி
 சில்லுல பாகயு ஜுட்டுகொனி

அனுமல்லவி

உரமுன கரமுல புஜமுன்னு
 தறசக நாமமு பெட்டுகொனி

சரணம்

கடினி தட்டியு நமரகனு
 களமுன துளசி பூஸலுனு
 தடகுன நிதிக்கோ தசரதுனி — வாகிடி
 கடிகம்வாடு வச்செனு

சிறிய பிரம்பைக் கையில் ஏந்திக்கொண்டும், அழகிய
 தலைப்பாகையை அணிந்துகொண்டும், மார்பிலும் தோளி
 லும், கைகளிலும் அகன்ற நாமத்தை (திருமண் காப்பு)
 இட்டுக்கொண்டும், இடுப்பில் அழகிய சரிகைப் பட்டா
 டையை உடுத்திக்கொண்டும், கழுத்தில் துளசி மாலையை
 அணிந்துகொண்டும், 'தசரத மகாராஜன் வருகிறான்'
 என்று கூறிக்கொண்டும் திடீரென்று வாயிற் காப்போன்
 வந்தான்.

சூத்ர. வ. :- அந்தத், தசரதம்ஹாராஜு வச்சேமார்த்தேவிதானநடேனு.

ந. வ. :- பின்பு, தசரதம் மகாராசன் வருகின்ற விதம் எப்படி என்றால்.

தி. ௩.	அந்தத் தசரதம் திதிவேட்கதோனு சந்தோஷசித்துடை செளருதேரகனு	41
	ஜுட்டுநிண்ட விரலு சோசுசு ஜுதி திதமு கஸ்தூரி திலகம் வுதி	42
	சரகூன மூதூல சூகடலு தாலிச கரமல வஜ்ஜாரு கடகம லுவிசி	43
	கலம்ஹு மெயினிண்ட காவிசுரி சால சலுவயுகதி தா சந்தம்ஹுனனு	44
	சரிலினி வஜ்ஜால சரலேல தனர பரவதி ரதனாலு பதகம்ஹு லூனர	45
	தலதலம்ஹினி பச்சதாலியு நேகட வலனோபு மூந்துகா மதுலேல புகட	46
	சரச மந்த்ருலு காலவ சாரேகூ நிகுது நிர்வகா நேதேச்சே நிராஜ வரது	47

தி. 3	அந்தத் தசரதம் திதிவேட்கதோனு சந்தோஷசித்துடை செளருதேரகனு	41
	ஜுட்டுநிண்ட விரலு சோசுசு ஜுதி திதமு கஸ்தூரி திலகம் வுதி	42

ஸரகுன முத்யால செளகட்லு தால்சி கரமுல பங்காரு கடகமுல் வேஸி	43
களபம்பு மெயிநிண்ட காவிஞ்சி சால சலுவயுகட்டி தா ஸந்தஸம்புனனு	44
ஸரிலேனி வஜ்ரால ஸருலெல்ல தனர பருவடி ரதனால பதகம்பு லொனர	45
தளதளம்பனி பச்சதாளியு நெகட வலநொப்ப முந்துகா படுலெல்ல பொகட	46
ஸரஸ மந்த்ருலு கொல்வ ஸாரெகு நிபுடு நிரவுகா நேதெஞ்செ நீராஜ வருடு	47

தசரத மகாராஜன் மிகுந்த மகிழ்வாகவும், பெருமிதத் துடனும் வந்தார். தலையில் பூச்சுடிக்கொண்டும், நெற்றியில் கஸ்தூரித் திலகமிட்டுக் கொண்டும், முத்துக்களால் செய்யப்பட்ட அணியை காதுகளில் அணிந்துகொண்டும், தங்கத்தாலான கடகத்தைக் கைகளில் அணிந்துகொண்டும், வாசனை மிகுந்த சந்தணத்தை மார்பில் பூசிக்கொண்டும் இடுப்பில் பட்டாடை அணிந்துகொண்டும், ரத்நமயமான அணிகளை மார்பில் அணிந்துகொண்டும், தளதளவென ஒளிவிடும் பச்சைக் கற்கலாளான அணியை அணிந்து கொண்டும், இவரது படைகள் முன்செல்ல, மந்திரிப் பிரதானிகள் புடைகுழ தசரத மகாராஜன் எழுந்தருளினார்.

रागसु : सावेरि]

दरु—३

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

वेडलेनम्म दशरथेन्द्रुडु

वेड्कतोनु पुडमीपतुलु

॥ अनुपल्लवि ॥

सरस जेरि पोगडगनु

सोगसु देरगनु

॥ चरणमु ॥

कविवरु लोकवङ्क

घनमुगा विनुतिम्प

कुवल्याक्षु लोकवङ्क

कोमरुगा¹ नटियिम्प

॥ १ ॥

सवगा वैणिकुलोकवङ्क

सङ्गीतविद्यलु विनुतिम्प

अवनीपतुलु नोकवङ्क

आश्रितपुरोहितु लनुसरिम्प

॥ २ ॥

இராகம் : ஸாவேரி]

தரு—3

[தாளம் : ஆதி

பல்லவி

வெடலெநம்ம தசரதேந்த்ருடு

வேட்கதோனு புடமிபதுலு

அனுபல்லவி

ஸரஸஜேரி பாகடகனு

ஸொகஸு தேரகனு

1. कोमरै

சரணம்

கவிவரு லொகவங்க
கனமுகா விநுதிம்ப
குவலயாகு லொகவங்க
கொமருகா¹ நடியிம்ப

1

ஸவகா வைணிகுலொகவங்க
ஸங்கீதவித்யலு விநுதிம்ப
அவனீபதுலு நொகவங்க
ஆச்ரிதபுரோஹிது லனுஸரிம்ப

2

அரசர்கள் ஆரவாரத்துடன் அருகில் சூழ்ந்துவர
சக்ரவர்த்தி தசரத மகாராஜன் மகிழ்வாக வருகிறார்.

ஒருபுறம் கவிஞர்கள் புகழவும், ஒருபுறம் குவளை
விழியுடைய குமரிகள் நடமிடவும், ஒருபுறம் வீணை
வித்வான்கள் இன்னிசை பொழியவும், அரசர்களும்
அரசனை அண்டியவர்களும், புரோஹிதர்களும் புடைசூழ
தசரத மகாராஜன் வருகிறார்.

सूत्र. व. :- अन्तर् दशरथमहाराजु पट्टपुराणुलैन कैकेयि, सुमित्रादुलतो
गूडि कौसल्यादेवि वच्चेमार्गम्बु.

ந. வ. :- பின்னர், தசரத மகாராஜனின் பட்டத்து
ராணியரான சுமித்திரை, கைகேயி முதலியோருடன்
கோசலாதேவி கொலுவிற்கு வருகின்ற விதம்:

द्वि. ४. सुन्दरु(ल)लो मेलु सुगुणालवालु
इन्दिरा यननोप्पु नीयिन्ति मेप्पु

४८

சுதுலலோ வுதரணு! ஸாநுதரு! தரணு!	
புதருதருதரு தரு! தரு சுதரு!	89
தருணுலோ தருதரு தருதரு தரு	
தருதருதரு தரு தருதரு ¹ தரு	90
தருதரு தருதருதருதரு தருதரு	
தருதரு தருதருதரு தருதரு	91
தருதருதருதரு தருதரு தருதரு	
தருதருதருதரு தரு தருதரு தரு	92
தருதருதரு தருதரு தருதரு தருதரு	
தருதரு தருதரு தருதரு தருதரு	93
தருதரு தருதரு தருதரு தருதரு	
தருதரு தருதரு தருதரு தருதரு	94

தரு. 4. தருதரு(தரு)தரு தருதரு தருதருதருதருதரு	
தருதருதரு தருதருதருதரு தருதருதரு தருதரு	48
தருதருதரு தருதருதரு! தருதருதரு! தருதருதரு!	
தருதருதரு தரு தரு தருதரு தருதரு	49
தருதருதரு தருதருதரு தருதருதருதரு	
தருதருதருதரு தருதரு தருதரு ² தருதரு	50
தருதருதரு தருதருதருதருதரு தருதருதரு	
தருதருதரு தருதருதருதரு தருதருதரு	51

பாஹுதண்டமுலீய பாகுகா நொகதெ
மோஹனாங்குலு ஜேரி மோதம்புதோனு 52

கொமரொப்ப நீரீதி கொலுவு ஸேயகனு
அமரக மதிவோன நானந்தமுகனு 53

மெரயு கைகேயி ஸுமித்ரதோ நிலனு
வருஸகா கௌஸல்ய வச்செ மோதமுன 54

உலகிலுள்ள அழகிகளுக்கெல்லாம் மேலானவளும், நற்குணங்கள் நிரம்பியவளும், லக்ஷ்மிக்கும் மேலான அழகு பொருந்தியவளும், சுற்புக்கரசியும், பாங்கானவளும், சாந்தமானவளும், வாலிபம் மிக்கவளும், பதிபக்தியுடையவளும், அடக்கத்தின் இருப்பிடமானவளும், உலகில் ஒருவரும் இவளுக்கு ஈடிணையற்றவளும், மரியாதைக்குரியவளும் மஹிமை (பெருமை) பொருந்தியவளுமான கோசலாதேவி வந்தாள்.

அப்போது, சேடியரில் ஒருவள் சாமரை வீச, ஒருவர் கைலாகு கொடுக்க, இருவர் பாகுதண்டம் கொடுக்க (பாகு தண்டம்: இரு சேடியரின் தோள்மீது கோசலாதேவி கை போட்டுக் கொள்ளல்) ஆங்கு சூழ்ந்திருக்கும் சேடியர் மகிழ்வுடன் குதூகலிக்க, கைகேயியும். சுமத்திரையும் உடன்வர கோசலாதேவி வந்தாள்.

रागसु : तोडि]

दरु—४

[तारसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

वच्चेनु कौसल्य इदिगो

तनमगनि कडकु

॥ चरणसु ॥

मच्चिकतो दनसरि-

मच्चकण्डुलतोनु

मुच्चट लाडुचुनु

मुखमीरग निपुडु

॥ १ ॥

करमुन नवरत्नाल

कङ्कण मलरग

नुरमुन मुत्याल

सरु लसियाडग

॥ २ ॥

चरण अन्देलु

चाल घलघलनग

मेरुगु मेनिकान्ति

मिक्किलि गुवाळिम्प

॥ ३ ॥

இராகம் : தோடி

தரு—4

தாளம் : ஆதி

மல்லவி

வச்செனு கௌஸல்ய இதிகோ

தனமகனி கடகு

சரணம்

மச்சிகதோ தனஸரி

மச்சகண்டுலதோனு

முச்சட லாடுகனு

முருவுமீரக நிபுடு

கரமுன நவரத்னால

கங்கண மலரக

நுரமுன முத்தால-

ஸரு லஸியாடக

2

சரண அந்தெலு

சால கலுகலனக

மெருகு மேனிகாந்தி

மிக்கிலி குபாளிம்ப

3

இதோ! கோசலாதேவி தனது கணவரிடம் வருகிறாள், மீனைப்போன்ற விழியுடைய கோசலை, மிடுக்குடன் தனது தோழிகளுடன் சிரித்து இனிமையாகப் பேசிக் கொண்டு வருகிறாள்.

கைகளில் உள்ள நவரத்தின மயமான கங்கணங்கள் ஒலிக்க, மார்பிலணி முத்துமாலைகள் அசைந்தாட, காலில் அணிந்திருக்கும் சிலம்புகள் கலகலவென்றொலிக்க அவளது அழகு மிகுந்த 'மேனியின் காந்தி' எங்கும் பொங்கிப் பிரகாசிக்க (கோசலாதேவி வருகிறாள்)

सूत्र. व. :- अन्तर्दशरथमहाराजु तनयुडैन श्रीराममूर्ति वच्चेमार्गम्बु

ந. வ. :- பின்பு, தசரத மகாராஜாவின் மகன் ஸ்ரீ ராமசந்திரமூர்த்தி வருகின்ற விதம் :-

१. सीसपद्यम्बु

कलुवलरायनि गेलुचु नेम्बोमुपै

दनर कस्तूरिनाम मोनर वेष्टि

विस्तारमुग चाल चिच्चैन नडुमुपै

सवगानु वङ्गारु चलुव गष्टि

अलजलरुहमन तगु पाणितलमुपै

மெல்லுநெ ஷிவாரி விலு வடி
 வாரிவ்வுலவோலு வருச பாதமுலபை
 வலனொப்ப பசிடி பாவலுநு வெடி

தே. கீ. அலரு ஜிஜிஜலுபுபை நமருவடி
 மூலு டேரக கௌஸ்ய முத்துபடி
 சாரேசாரேகு காரிமி மாரிநடி
 நேடு ஸ்ரீராமு டேதேஞ்செ நெனருவடி

ஸீஸபத்யமு

கலுவலராயனி கெலுசு நெம்மோமுபை
 தனர கஸ்தூரிநாம மொனர பெட்டி
 விஸ்தாரமுக சால சிச்சைன நடுமுபை
 ஸவகானு பங்காரு சலுவ கட்டி¹
 அல ஜலருஹமன தகு பாணிதலமுபை
 மெல்லனே சின்னாரி வில்லு பட்டி
 வாரிஜம்புலபோலு வருஸ பாதமுலபை
 வலநொப்ப பஸிடிபாவலுநு பெட்டி

தே. கீ. அலரு ஜிகிசல்லடமுபைனி நமருதட்டி
 முருவுதேரக கௌஸ்ய முத்துபட்டி
 ஸாரெஸாரெகு காரிமி மாரிநெட்டி
 நேடு ஸ்ரீராமு டேதேஞ்செ நெனருபெட்டி

சந்திரனை விஞ்சும் அழகு பொருந்திய முகமும், அதில்
 கஸ்தூரி திலகத்தை அழகுபட அணிந்துகொண்டும், அகன்ற
 மார்பும், அதில் பட்டாடையை உத்தரீயமாக (மேல் துண்டாக)
 அணிந்துகொண்டும், மலர் போன்ற மென்மையான

'கைழில்'க் கவர்ச்சி பொருந்திய விஸ்வை எடுத்துக்கொண்டும் குறுகிய இடையும், தாமரை போன்ற அழகும், மென்மையும் பொருந்திய திருவடிகளில் பொன்மயமான பாதுகைகளை தரித்துக்கொண்டும் ஸ்ரீ ராமன் வந்தான்,

सूत्र. व. :- ईविधम्बुन लक्ष्मणभरतशत्रुघ्नलतो गूडुकोनि दमतण्ड्यैन
दशरथमहाराजु वद्दकु श्रीराममूर्ति वच्चेमार्गम्बु

இவ்விதமாக லக்ஷ்மணன், பரதன், சத்ருக்ணன் முதலியவர்களை அழைத்துக்கொண்டு தமது தந்தை தசரத மஹாராஜனிடம் ஸ்ரீராமன் வரும் விதம்:

रागमु : आनन्दभैरवि] दरु—५ [ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

पालजलधिलो पवळिञ्चु शौरि

॥ अनुपल्लवि ॥

लीलामानुष रूपमुन श्रीरामुडिदुगो

मेलुग नरुदेञ्चे नीदारि

॥ चरणमु ॥

कौसल्य दशरथेन्द्रुडु

घनतपमु जेसिगन्न

भासुर सुतुडैन *

साकेतपुरवासुडु

॥ १ ॥

25

देवतल दीनतलु दीर्चु
दयापुरुडु कोटि-
भावज मोहन तेजुडु
रघुकुलोत्तमुडु
भव्य गुणधामु डितडु



॥ २ ॥

இராகம்: ஆனந்த யைரவி தரு—5 தாளம்: ஆதி

பல்லவி

பாலஜலதிலோ பவ்வளிஞ்சு செளரி

அனுபல்லவி

ஸீலாமாநுஷ ருபமுந ஸ்ரீராமுடிதிகோ
மேலுகநருதெஞ்செ நீதாரி

சரணம்

கௌஸல்ய தசரதேந்த்ருடு
கனதபமு ஜேஸி கன்ன
பாஸுர ஸுதுடைன*
ஸ்ரீ ஸாகேதபுரவாஸுடு

தேவதல தீனதலு தீர்க
தயாபருடு கோடி-
பாவஜ மோஹன தேஜுடு
ரகுலோத்தமுடு
பவ்ய குணதாமு டிதடு

பாற்கடலில் ஆதிசேஷன்மீது பள்ளிகொண்டிருக்கும்
ஸ்ரீமஹாவிஷ்ணு இவ்வுலகில் திருவிளையாடல் புரிய மனித
உருவில் ஸ்ரீராமனாக அவதரித்தவன் இப்பொழுது
வருகிறான்.

* ராமுடு வச்சநிதிகோ—அதிகமான பாடம்

கோசலையும், தசரதனும் இயற்றிய கடுந்தவத்தின் பயனாக அவர்களின் தவப்புதல்வனாகத் தோன்றிய ஸ்ரீராமன் (இதோ வருகிறான்)

தேவர்களின் துன்பத்தை நீக்க கருணையுடையவனும், நற்குணங்கள் பொருந்தியவனும், மன்மதனை நிகர்த்தவனும், ரவி குலத்தில் தோன்றியவனுமான ஸ்ரீராமன் (இதோ வருகிறான்).

सूत्र. व. :- अन्तट वसिष्ठमहामुनीश्वरुण्ड वच्चे मार्गम्बु

ந. வ. : பின்னர், வசிஷ்ட முனிவர் வருகின்ற விதம்:

रागसु : गौळिपन्तु]

दरु—६

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

वच्चेनु वसिष्ठ मुनि वरु डिपुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

पच्चविल्तु वैरिनि

भजन सेयुचु नेडु

॥ चरणमु ॥

धरनु रविकुलमुवारि

धर्मसु नीतुल नेल

अरय देलुपुचु नेन्तो

अतिमोदमुतोनु

॥ १ ॥

இராகம் : கேளளியந்து தரு—6 தாளம் : ஆநீ

பல்லவி

வச்செனு வளிஷ்ட முனிவருடி புடு

அனுபல்லவி

பச்சவில்து வைரினி

பஜன ஸேயுசு நேடு

சரணம்

தரனு ரவிகுலமுவாரி

தர்மமு நீதுல நெல்ல

அரய தெலுபுசு நேந்தோ

அதிமோதமுதோனு

வசிஷ்ட முனிவர் இப்பொழுது வருகிறார். (மன்மதனின் எதிரியான) சிவனைக்குறித்து தியானம் செய்து கொண்டு வருகிறார்.

ரவி குலத்தின் தர்மம், நீதி முதலியவற்றைக் கூறும் (குலகுருவான) வசிஷ்ட முனிவர் வருகிறார்.

சூ. வ. :- अन्तर्दशरथमहाराजु तनकुलगुरुवैन वसिष्ठमहामुनीश्वरुडु राग
जूचि, तन सतीसुतसमेतुण्डै नेदुरेगि जनि, नतनि पादार-
विन्दमुकेरङ्गि, अञ्जलि गाविञ्चि, अर्घ्यपाद्याचमनीयम्बुलिचिचि,
हस्तलागिचिचि, अङ्गुलकु प्रमडुपुलोसगुचु, दोङ्कोनिवचिचि,
सुखासीनुनि गाविञ्चि नन्तर्द, वसिष्ठ प्रमुखादुलतो कोलुवुन्न
दशरथमहाराजु वहकु विश्वामित्रमहामुनीश्वरुडु वच्चे मार्गम्बु

ந. வ. பின்னர், தசரத மகாராஜன் தனது குலகுரு
வசிஷ்டர் வருவதைப் பார்த்து, தனது மனைவி மக்களுடன்
எதிர் சென்று அழைத்து முனிவரின் திருப்பாதங்களைத்
தொட்டு அஞ்ஜலி செய்து, அர்க்யம், பாத்யம், ஆசமனம்
முதலியவற்றை அளித்து, கைலாகு கொடுத்து அவரைப்
பின்தொடர்ந்து, அரச சபைக்கு அழைத்துவந்து ரத்ன
மயமான உயர்ந்த ஆசனத்திருத்தி, பின் மன்னன் கொலு
விருக்கும்போது விச்வாமித்ர முனிவர் வருகின்ற விதம்:

रागमु : शङ्कराभरणमु] दरु—७ [ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

वेडेले निदिगो चुडरे, विश्वामित्नुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

उडुपतिधरुनि दन

उल्लमुन भजियिम्पुचुनु

॥ चरणमु ॥

गाधिनन्दनुडु चाल

मेदिनिलो पूज्युडै धर

वेदार्थ मर्ममुनेल्ल

विवरिम्पुचुनु

॥ १ ॥

आदि परब्रह्ममुनु

मोदमलर दलचुचुनु

भेदाभेदमुलेनि - न

भेदभावमुन निपुडु

॥ २ ॥

இராகம்: சங்கராபரணம் தரு—7 தாளம்; ஆதி

பல்லவி

வெடலெ நிதிதோ சூடரே விச்வாமித்ருடு

அனுபல்லவி

உடுபதிதருனி தன

உல்லமுன பஜியிம்புகுனு

சரணம்

காதினந்தனுடு சால

மேதினிலோ பூஜ்யுடை தர

வேதார்த மர்மமுநெல்ல

விவரிட்புகுனு

1

ஆதி பரப்ரம்ஹமுனு

மோதமலர தலசுகுனு

பேதாபேதமு வேனி ந-

பேதபாவமுன நிபுடு

2

விச்வாமித்திர முனிவர் வருவதைப் பாருங்கள். பிறை சூடிய பெம்மானான சிவனை உள்ளன்புடன் வழிபடும் (விச்வாமித்திர முனிவர் வருவதைப் பாருங்கள்),

காதியின் மைந்தனும், உலகில் அனைவராலும் போற்றி வழிபடப்பெற்றவனும், வேதங்களின் நுட்பங்களை விவரித்துக்கொண்டும் (விச்வாமித்திரன் வருவதைப் பாருங்கள்) ஆனந்தமயமான ஆதி பரப்ரம்ம வஸ்துவை ஆனந்தமாகச் சிந்தித்துக்கொண்டும், பேதம்—அபேதம்

பேதம்—வேறுபாடு) முதலியவற்றைக் கடந்த அபேதமான பாவத்துடன் (விச்வாமித்ர முனிவர் வருவதைப் பாருங்கள்)

सूत्र. व. :- अन्तट् निट्लु वच्चिन विश्वामित्रुनि गनुङ्गोति दशरथमहाराजु
येदुरेगि नतनि पादाग्विन्दमुलकु साष्टाङ्गमुगा नमस्करिञ्चि,
अञ्जलिगाविञ्चि, अर्घ्यपाद्याचमनीयम्बुलिच्चि, कुशलसप्रश्न-
म्बुलु जेसि, सुखासीनुनि गाविञ्चि, विश्वामित्रुनि जूचि
दशरथमहाराजु एमनि बलुकुचुन्नाडु.

ந. வ. :— பின்னர், விச்வாமித்ரமுனிவர் வருவதை அறிந்த மன்னன் தசரதன், சாஷ்டாங்க நமஸ்காரங்களைச் செய்து, அஞ்ஜலி செய்து அர்க்ய, பாத்ய, ஆசமனங்களைக் கொடுத்து, உயர்ந்த சிம்மாசனத்திலிருத்திய பின்னர், விச்வாமித்ர முனிவரைப் பார்த்து தசரத மன்னன் கூறுவ தென்னவெனில் :

रागमु : सुरटि]

दरु—८

[तालमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

सुदिनमायेनु नेडु मिमु जूडगाने

॥ अनुपल्लवि ॥

सदयुड ! ई जन्ममु

सफलमाये निपुडु

॥ चरणमु ॥

पुण्यस्थलमुल जूचि

मुदमु जेन्दिनरीति

पुण्यशील ! मिमु गानगाने
भुविलोन कृतार्थुण्डैतिनि ॥ १ ॥

दनर मी मतिलोन
दलचु कोरिकल ने
कोनसागिञ्चि निललो
नोनर धन्युण्ड नौदुनु ॥ २ ॥

पोलुपुमीरगा मिमु पूजिम्प
समयमु गलिगे नेडु
दोलि ना पुण्यफलमु
पलियिञ्चेनु ईदिनमु ॥ ३ ॥

இராகம் : ஸாராடி

தரு—8

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

ஸுதினமாயனு நேடு
மிமு ஜூடகானே

அனுபல்லவி

ஸதயுட ! ஈ ஜன்மமு
ஸபலமாயெ நிபுடு

சரணம்

புண்யஸ்தலமுல ஜூசி
முதமு ஜெந்தினரீதி
புண்யசீல ! மிமு கானகானே
புவிளோன க்ருதார் துண்டைதினி

தனர மீ மதிவேலான

தவச கோரிகல நே-

கொனஸாகிஞ்சி நிலலோ

நொனர தன்யுட நௌதுனு

2

பொலுபுமீரக மிழு பூஜிம்ப

ஸமயமு கலிகெ நேடு

தொலி நா புண்யபலமு

பலியிஞ்செனு ஈ தினமு

3

தங்களை நான் பார்த்தபோதே இத்தினம் சுபதினம்
என்பதறிந்தேன்,

தங்களது தரிசனத்தால், இப்பிறவி இன்றே கடைத்
தேறியது.

புண்ணியசீலரே! தங்களைக் கண்டதனால் இவ்வுல
கில் புண்ணியத் தலங்களைத் தரிசித்த பயனைப்பெற்று
கிருதார்த்தமடைந்தேன்.

ஸ்வாமி! தங்களுடைய விருப்பத்தைத் தெரிவித்தால்
அதனை நிறைவேற்றி இவ்வுலகில் நான் பேறு பெற்றவனா
வேன்.

தங்களைப் பூஜிக்கும் பேறு பெற்றேன். இத்தகைய
சந்தர்ப்பம் வாய்த்தமைக்கு நான் பெரிதும் மகிழ்ச்சியடை
கிறேன். இது, நான் முற்பிறவியில் செய்த புண்ணியத்தின்
பயனே! ஆதலால் இத்தினமே சுபதினம்.

सूत्र. व. :- अन्तर् विश्वामित्रो चाल सन्तोषभरितचित्तुण्डै, दशरथुनि
जूचि नेमनि बलुकुचुत्राडु.

ந. வ. பின்னர், விகவாமித்ர முனிவர் மிகுந்த மன
மகிழ்ச்சியுடன், தசரதனைப் பார்த்துச் சொல்வது ஏதெனில்

த்வி. 4.	विनवोयि राजेन्द्र ! विपुलाधिपेन्द्र !	
	जनपालचन्द्र ! ओ सद्गुणसान्द्र !	44
	इनकुलम्बुन बुद्धि निनजुलु मिगुल	
	दनरगानु नभीष्टदायकु लगुदु	45
	रेन्त नी सन्तति नेपुमीरगनु	
	सन्तोषमायेनु सारेकु निलनु	46
	जनपाल धौरेय ! सत्पुत्रलैन	
	दनयुल वडसियु तथ्यमु निपुडु	47
	नीवण्टि पुण्यात्सु नेनेन्दुगान	
	भावम्प नीदु प्रभाव मेमन्दु	48
	इललो नीभाय्य मेह्दो कानि	
	दलचि जूडनु नीवे धन्युण्ड इलनु	49

த்வி. 5.	வினவோயி ராஜேந்த்ர விபுலாதிபேந்த்ர	
	ஜனபாலசந்த்ர ஓஸத்குணஸாந்த்ர	55
	இனகுலம்புன புட்டி நினஜுலு மிகுல	
	தனரகனு நபீஷ்டதாயகு வகுது	56
	ரெந்த நீஸந்ததி நேபுமீரகனு	
	ஸந்தோஷமாயெனு ஸாரெகு நிலனு	57
	ஜனபால தெளரேய ஸத்புத்ருலைன	
	தனயுல படஸியு தத்யமு நிபுடு	58
	நீவண்டி புண்யாத்மு நேனெந்துகான	
	பாவிம்பு நீது ப்ராபாவ மேமந்து	59
	இலலோ நீபாக்ய மெட்டிதோகானி	
	தலசி ஜூடனு நீவெ தன்யுண்டு இலனு	60

தசரத மன்னா! மக்களைக் காப்பவனே! குணக் குன்றே! சூரிய குலத்தில் தோன்றிய நீ, எனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவதில் சிறந்தவன். நீ மனைவி மக்களுடன் மகிழ்வுடன் வாழ்வாயாக. மக்களைக் காக்கும் பெரும் பாரத்தைத் தாங்கும் நீ நன் மக்களையும் பெற்றுள்ளாய் இது உண்மை.

மேலும், உன்னைப்போன்ற புண்ணியாத்மாவை நான் எங்குமே காணேன். உனது புகழை அறிந்தேன். உனது பாக்க்யமே பாக்க்யம். அதனை எண்ணினால் நீயே தன்யன்.

सूत्र. व. :- अन्तर् विश्वमित्रनि बलुकुलु विनि दशरथुण्डेमनि बलकु-
चुन्नाडु.

ந. வ. :- பின்னர், விச்வாமித்ர முனிவர் கூறியதைக் கேட்ட தசரத சக்ரவர்த்தி கூறுவதும் அதற்கு விச்வாமித்ரர் பதில் கூறுவதும் :

रागमु : नीलाम्बरि] संवाद दरु—९ [ताळमु : आदि

दशरथ - एन्तो दयजेसि मीरु
एतेस्त्रि वच्चिन
अन्तरङ्गमेल्ल दनकु
आनतीयवय्य

विश्वमित्र - औनोयि राज मुनुपु ने
नोकटेस्त्रिनदि नीवु
कोनसागिस्त्र वलेनु ना
अभिमतम्बिदिये

दशरथ — एलागु मी मतिलोन
 एञ्चिन कोरिकलेल
 आलागे सागिञ्चेनु गानि
 अदि देलुपवख्य

विश्वमित — इपुडु नीवाडिनदि
 दप्पक साधिञ्चितेनु
 देप्पुन प्रख्याताधिपतिग
 कुलसुन नेगडुदुवु

இராகம்: நீலாம்பரி சம்வாத தரு—9 தாளம்: ஆநீ

தசரதன்: எந்தோ தயஜேஸி மீரு
 ஏதெஞ்சி வச்சின
 அந்தரங்கமெல்ல தனகு
 ஆனதீயவய்யா

விசுவாமித்ரன்: ஒளநோயி முனுபு நே
 நொகடெஞ்சினதி நீவு
 கொனஸாகிஞ்சவலெனு நா
 அபிமதம்பிதியே

தசரதன்: ஏலாகு மீ மதிலோன
 எஞ்சின கோரிகலெல்ல
 ஆலாகே ஸாகிஞ்சேனு
 அதி தெலுபவய்யா

விசுவாமித்ரன்: இப்புடு நீவாடினதி
 தப்பக ஸாதிஞ்சிதேனு

தெப்புன ப்ரக்யாதாதிபதிக
குலமுன நெகடுதுவு

தசரதன்: என்பொருட்டு, நீங்கள் இங்கு எழுந்தருளியுள்ள உங்களது தள்ளத்தின் விருப்பங்கள் அனைத்தையும் என்னிடம் அருள்கூர்ந்து கூறுங்கள்.

விச்வாமித்திரன்: ஆம். அரசனே! முன்பு நான் நினைத்து வந்தது ஒன்றுண்டு, அதனை நீ நிறைவேற்றுவாயாக.

தசரதன்: ஸ்வாமி! தங்களது விருப்பம் எவ்வாறாக இருப்பினும் அவற்றை நான் நிறைவேற்றுகிறேன். உங்கள் விருப்பத்தைக் கூறுங்கள்.

விச்வாமித்திரன்: மன்னா! இப்போது, நீ சொன்னது போல் எனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றினால் உனது குலத்தில் புகழ் மிக்கவனாய் என்றும் வாழ்வாய்.

சூ. வ. :- अन्तर् विश्वामित्रोऽपि जूचि दशरथुण्डेऽपि बलुकुचुचाडु.

ந. வ. :- பின்னர், தசரதர் விச்வாமித்திரரிடம் கூறுவது

कन्दमु — मुनिवर मुष्माटिकि मरिन्
दानाडिनमाट नेनु दप्पनु धरलो
निनवंशम्बुन जनियि-
श्चिन इनजुलुनु नोनरिन्तुरित्तरि विनुमा

க. 2. முனிவர மும்மாடிகி மரின்
தானாடினமாட நேனு தப்பனு தரலோ
நினவம்சம்புன ஜனியிஞ்-
சின இனஜுலுநு நொனரிந்துரித்தரி விநுமா 2

முக்காலமும் உணர்ந்த முனிவ! இந்த, சூரிய குலத்
 திஸ் தோன்றிய மன்னர்கள் “தாங்கள் கூறிய வாக்கைக்
 காக்கும் கொள்கையுடையவர்” ஆகவே, தங்களது விருப்
 பத்தை என்னிடம் கூறுங்கள். நான் தப்பாது அதனை
 நிறைவேற்றுவேன்.

सूत्र. व. :- अन्तट दशरथुनि जूचि विश्वामित्रण्डेमनि बलुकुचुत्ताडु.

ந. வ. :- தசரதரிடம், விக்ரவாமித்திரர் கூறுவது :

छि. ६.	अवनीश ! विनुमिङ्क नमरङ्ग नेनु	
	सवगानु यागम्बु सेय नेमिञ्चि	६१
	सलुपिम्पुचुण्ड नचटिकि गोव्वुननु	
	जलमुल रक्तमासमुल जल्लुचुनु	६२
	उब्बि बोव्वलिड्डुचु नुन्मत्तुलगचु	
	गेव्वि तनम्बुन केक वेयुचुनु	६३
	पतिवुलु नीरीति 'बलुसेनतोनु	
	अतिवेग मारिचु डल सुवाहुण्डु	६४
	इदरु रक्खु लेतेञ्चि वच्चि	
	गदरिदनमु जूपुचु नूरु जोच्चि	६५
	चागुगा नेर्पु नुल्लுனனு मिगुல	
	सागनीयग वारु चाल वोरुचुनु	६६
	यागभङ्गमु जेसि नाक्षणम्बुननु	
	वेगमे तरलेरु वीरदानवुलु	६७

ईरीति चाल बाधिम्पुचुत्तारु	
वारिनि वधियिम्पवले निक्केमुगनु	६८
इन्दुकै नेनिन्दु नेतेच्चिनानु	
पोन्दुगा मरिनीदु पुत्रुनि जेत	६९
दनुजुल दुनुमिच्चि दनदु यागमुनु	
कोनसागवले नीदु कोमरुडैनट्टि	७०
रामुनि नावेण्ट रयमुन वनुपु	
भूमीश ! यागम्बु पोலुपोन्द वलेनु	७१

தீவி. 6. அவனீச வினுமிங்க நமரங்க நேனு ஸவகானு யாகம்பு ஸேய நேமிஞ்சி	61
ஸலுபிம்புகுண்ட நடிக்கி கொப்புனனு ஜலமுல ரக்தமாம்ஸமுல ஜல்லுகனு	62
உப்பி பொப்பலிடுச நுன்மத்துலகுச கெப்பி தனம்புன கேச வேயுகனு	63
பதிதுலு நீரீதி பலுஸேனதோனு அதிவேச மாரிசு டல ஸுபாஹாண்டு	64
இத்தரு ரக்கஸு லேதெஞ்சி வச்சி கத்தரிதனமு ஜுபுக நூரு ஜோச்சி	65
பாகுகா நேர்பு நுல்லமுனனு மிகுல ஸாகநீயக வாரு சால போருகனு	66
யாகபங்கமு ஜேஸி நாசுஷணம்புனனு வேகமே தரலேரு வீரதானவுலு	67
ஈரீதி சால பாதிம்புகன்னாரு வார்னி வதியிம்பவலெ நிக்கெமுகனு	68

இந்துகை நேறிந்து நேதெஞ்சினானு
பொந்துகா மரிநீது புத்ருநின் சேத 69

தனுஜுல தனுமிஞ்சி தனது யாகமுனு
கொனஸாகவலெ நீது கொமருடைநட்டி 70

ராமுனி நாவெண்ட ரயமுன பனுபு
பூமிச யாகம்பு பொலுபொந்த வலெனு 71

மன்னா! நான் கூறும் செய்தியைக் கவனமாகக் கேட்பீராக. நான் (உலக நன்மையின் பொருட்டு) முறைப் படி யாகத்தைச் செய்துகொண்டிருக்கும்போது மாரீசன் ஸுபாஹூ போன்ற அரக்கர்கள், மதங்கொண்ட தமது கூட்டத்தினருடன் கூச்சலிட்டுக்கொண்டும், கொக்க ரித்துக்கொண்டும் எமது யாகசாலையில் திருட்டுத்தனமாக நுழைந்து, யாகசாலை முழுவதிலும் ரத்தத்தைச் சொறிந் தும், மாமிசங்களை மீது எறிந்துவிட்டும் ஒடிவிடுகின்றனர். இவர்கள் கணநேரத்தில் செய்யும் இடையூறால் யாகம் முழுமையாக நிறைவேறாமல் பாதியிலேயே தடைபடு கின்றது. இவ்விதம் இடையூறு செய்யும் இந்தக் கொடிய அரக்கரை அழித்து யாகத்தை நிறைவேற்ற, வீரனான உனது மைந்தன் ஸ்ரீராமனை என்னிடம் அனுப்புவாயாக. நான் செய்யும் இந்த யாகம் எப்படியாகிலும் நிறைவேற வேண்டும். இதற்காகவே நான் உன்னை நாடி வந்துள் ளேன்.

सूत्र. व. :- अनिनिट्लु विधामित्रुनि बलुकुलु विनि दशरथुडु मूर्च्छितुडै
नन्तर मूर्च्छदेलिसि दनलो तानेमनि बलुकुनुनाडु.

ந. வ. : இவ்வாறு கூறிய விசுவாமித்திர முனிவரின் கோரிக்கையைச் செவிமடுத்த தசரத சக்ரவர்த்தி மூர்ச்சை யடைந்தார். பின்னர் மூர்ச்சை தெளிந்து எழுந்த மன்னன் தனக்குள் எண்ணுவது:

2. சீசபத்யு

கடகடா முனிவரு கந்துனி தனவெண்ட
 நிகவம்பு மனுத்யு¹ நெருகனைதி
 தனரக மீகோர்கே லொனகூர்செதனனி
 முனிதோனு முனுபல்கி மோஸபோதி
 அல ரகசுலதோனு நனிகி வோம்மநிசால
 நிகிநி வாலுனி நெடு வனுபுது
 முனிவருநிகி யாசுலு காசுடு காநி
 ராமுநிசெ பநியேமி கலது

தே. சீ., நெனு சதுரங்க வலமுலதோனு தரலி
 அல தனுசுல விங்கமுலநகி நிபுது
 கரிமமோரக கௌசிகு யாசு-மிலனு
 காசி சௌரேரக வது விர² காநு

ஸ்ரீ 2 கடகடா முனிவரு கந்துனி தனவெண்ட
 நிகபம்பு³ மனுத்யு நெருகனைதி
 தனரக மீகோர்கே லொனகூர்செதனனி
 முனிதோனு முனுபல்கி மோஸபோதி
 அலரக்கஸுலதோனு நனிகிபொம்மனி சால
 நீ சின்னி பாலுனி நெடு பனுபுது
 முனிவரயுநிகி யாகமுலு காசுடேகானி
 ராமுநிசெ பநியேமி கலது

தே. கீ. நேனு சதுரங்க பலமுலதோனு தரலி
 அல்ல தனுஜுல பிங்கம்புலணசி நிபுடு
 கரிம மீரக கௌசிகு யாகம்பிலனு
 காசி செளரு தேரக வத்து ¹ வீருகானு

கொடுமை, கொடுமை! சிறுவனாகிய ராமனை இம் முனிவர் கோருவார் என்று நான் எண்ணவேயில்லை....ம்... முனிவரின் கோரிக்கையை 'உறுதியாக நிறைவேற்றுவேன்' என்று இப்பொழுதுதானே இவரிடம் கூறினேன்.....ஆகா! நான் மோசம்போய்விட்டேனே. அரக்கருடன் போர் புரிய இச்சிறுவனை எப்படி இவருடன் அனுப்புவேன்? இம் முனிவரின் கோரிக்கை- 'அரக்கரின் இடையூரின்றி யாகத்தை காக்கவேண்டும்'. அவ்வளவு தானே!.....இச்சிறுவன் (ராமன்) செய்யவேண்டிய செயல் இதில் என்ன இருக்கிறது; ம்.....சரி.....சரி.....'நாற்படைகளுடன் நானே சென்று அவ்வரக்கரை அழித்து யாகத்தைக் காப்பேன்' என்று இவரிடம் கூறினால் என்ன? (கூறலாமா?)-இவ்வாறு பலவாறாக எண்ணினான் மன்னன் தசரதன்.

सूत्र. व. :- अन्तर् दशरथुडु दनलोदानु धैर्यम्बु देचुकोनि मेलने
 विधामिवुनि समीपम्बुनकु² वच्चि मरियुनेमनि बलुकुचुनाडु,

ந. வ : இவ்வாறு தன் மனதைத் தேற்றிக்கொண்ட தசரதன், விசுவாமித்திர முனிவரிடம் மெல்லச்சென்று, பணிவாகக் கூறுகிறான்:—

रागसु : धन्यासि] दरु—१० [ताळसु : चापु

॥ पल्लवि ॥

ओ मुनिवर मी यागसु ने
 ओनगूड जेसेद विनुसु

॥ अनुपल्लवी ॥

रामुडे रावलेना¹ मीकु मुख्यमा

राक्षसुल गूलप नर्भकुचे शक्यमा

॥ चरणमु ॥

चतुरङ्ग बलमुलतो निदिगो

कदलिवच्चेद नार्य नेनु-वारि

गर्वमणगिञ्चि महिनि मी²यागमु

कुन्दकमु³ लेकने⁴ बदिलमुग गाचेनु

இராகம் : தன்யாசி]

தரு—10

[தாளம் : ஆத்

பல்லவி

ஓ முனிவர ! மீ யாகமு நே

ஒனகூட ஜேஸைத வினுமு

அனுபல்லவி

ராமுடே ராவலெனா⁵ மீகு முக்யமா

ராஷஸுல கூல்ப நர்பகுசே சக்யமா

சரணம்

சதுரங்க பலமுலதோ நிதிகோ

கதலி வச்சைத நார்ய ! நேனு—வாரி

கர்வமணகிஞ்சி மஹினி மீ யாகமு⁶

¹குந்தகமு லேகனே பதிலமுக காசேனு 1

1. रावलेननि, 2. यज्ञमु, 3. लेडलिञ्चि, 4. तुदिमोदलोनरिञ्चि

5. रாவलेननि 6. यक्नुमु 7. तुतिमोत लोअनिस्सि

(மற்றும்) குந்தகமுலெடலிஞ்சி

ஓ முனிவரே! தங்களது யாகம் பூர்த்தியாக நிறைவேற நான் கூறுவதைக் கேட்டருளுங்கள். அரக்கரை அழித்து யாகத்தை நிறைவேற்றுவது முக்கியமா? அல்லது தாங்கள், தங்களுடன் ராமனை அழைத்துப் போவது முக்கியமா? அந்த அரக்கர்களின் கர்வத்தை ஒடுக்கி அவர்களை அழித்து, யாகத்திற்கு எந்தவிதமான இடையூறும் வராமல் காக்க. சதுரங்க ஸைன்யத்துடன் (தேர்ப்படை—குதிரைப்படை—யானைப்படை—காலாட்படை) நானே வந்து யாகத்தைக் காக்கின்றேன்.

சூத்ர. வ. :- अन्तः दशरथुनि जूचि विश्वामित्रुडेमनि बलुकुचुनाडु.

ந. வ : பின்னர், தசரதரைப் பார்த்து விச்வாமித்திரர் கூறுவது என்னவெனில் :—

कन्दमु ३ :- घोर नडतगल दनुजुल

ग्ररुमु लणचेवरिवल्ल गूडदु विनुमा

ईरेडु जगमुललोनु

ईरामुगानि मरेव्वरितरुलु गलरे

३

க. 3. கோர நடதகல தனுஜுல

க்ருரமு லணசெவரிவல்ல கூடது வினுமா

ஈரேடு ஜகமுலலோனு

ஈ ராமு கானி மரெவ்வரிதருலு கலரே

3

அந்த கொடுமை நிறைந்த அரக்கர்களின் கொடுமையை அடக்க இந்த உலகமென்ன? பதினான்கு உலகிலும் ராமனுக்கிணையான வீரன் ஒருவனுமில்லை.

सूत्र. व. :- अन्तः विश्वामित्रुनि जूचि दशरथुडेमनुचुनाडु.

ந. வ : பின்னர், தசரதன் விச்வாமித்திரரைப் பார்த்துக் கூறுகிறான்.

रागमु : आहिरि]

दरु—११

[ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

ओ मौनि मन्निञ्जुमी

ई माटलेल्लनु

॥ अनुपल्लवि ॥

* मुद्दुल सुद्दुलचे ब्रोद्दुलु वेमरु

गडपुचुन्ना निपुड्ड

मुम्माटिकिनि शरणुजोच्चितिनय्य

॥ चरणमु ॥

अक्करतो चेलिकाण्डलतो

गूडुकोनि नाडुचुण्डे बालुड्ड

मगळिञ्चि नेदुरिञ्चु

रक्कुल मर्ममुलेरुगनि बालुड्ड ॥ १ ॥

चक्कगा धनुवेक्कुवेट्टि

सरमुल सन्धिम्पनेरनि बालुड्ड

मिक्किलि दपमुलु सेय दनकु

प्रक्कुन गलिगिन बालुड्ड ॥ २ ॥

இராகம் : ஆஸ்ரி

தரு—11

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

ஓ மௌனி மன்னிஞ்சு மீ

ஈ மாட லெல்லனு

அனுபல்லவி

* முத்துல ஸுத்துலசே ப்ரொத்துலு வேமரு

கடபுகன்னா நிபுடு

மும்மாடிகினி சரணு ஜொச்சிதிநய்யா

சரணம்

அக்கரதோ செலிகாண்ட்லதோ

கூடுகொனி நாடுசுண்டே பாலுடு

மக்களிஞ்சி நெதுரிஞ்சு

ரக்கஸுல மர்மமுலெருகனி பாலுடு

1

சக்ககா தனுலெவக்கு பெட்டி

சரமுல ஸந்திம்பதேரனி பாலுடு

மிக்கிலி தபமுலு ஸேய தனகு

க்ரக்குன கலிகின பாலுடு

2

ஓ முனிவரே! நான் சொல்வதைக் கேட்டருளுங்கள்.
எனது பிழையை மன்னியுங்கள்.

பச்சிளம் பாலகனாகிய ஸ்ரீ ராமனுடைய முகத்துடன்
எனது முகத்தை இணைத்து முத்தமிட்டு மகிழ்கின்றவன்.

அவனோ, சிறுவர்களுடன் கூடி விளையாடும் பாலகன்.
குருரமாக எதிர்த்துவரும் அரக்கரின் சூழ்ச்சியே அறியாத
வன். வில்லில் அம்பை எப்படி வைப்பது, எப்படி

* மோமுமோமுன ஜேர்சு பாலுனி—மோமுஜேர்சி முத்தாடு
சுண்ணானு.

தொடுப்பது என்கூட தெரியாத பாலன். ஸ்வாமி!
மிகுந்த தவம் செய்து பெற்ற பாலன். (அத்தகைய
ராமனை உம்முடன் எப்படி அனுப்புவேன்? என்னை மன்
னித்து விடுங்கள்.)

சூ. வ. :- अन्तर् दशरथुनिजूचि विश्वामित्रुण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ. :- தசரதனைப் பார்த்து விச்வாமித்ரன்
கூறுவது :

कन्दमु ४ :- तन्दन सेयुचु नीविक

गन्तुनि नेदुचम्पुदुननि घनमुग मदिलो

सन्देहमुवल दिपुडुन्

जेन्दकु नीदुசு குமரூனி சரகூன வநூ ४

க. 4. தந்தன ஸேயுசு நீவுக

கந்துனி நெடு பம்புதுனனி கனமுக மதிலோ

ஸந்தேஹமுவல திபுடுன்

ஜெந்தகு நீதுஸு குமருனி ஸரகூண பனுபூ 4

தசரதா ! நீ இப்பொழுது தந்தனதோம் போடுகிறாய்?
... ம் ... என்னுடன் உனது மகனை எப்படி அனுப்புவது
என்று யோசிக்கிறாய் ! அவனது ஆற்றலைக் குறித்து
உனக்கு சந்தேகமே வேண்டாம். உனது குமாரனை
என்னுடன் அனுப்புவாயாக.

सू. व. :- अन्तर् विश्वामित्रुनिजूचि दशरथुण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ. : இதைக் கேட்ட தசரதன் விச்வாமித்திர
முனிவனிடம் கூறுவது என்னவெனில் :-

फन्दमु ५ :— अवनोक मनविक मुनिवर
 विवरमुगानल दनुजुल वृत्तान्तमुलनु
 सवगा नन्नियु दनकि
 तिविरिग निट्टु देलुपवय्य देशिकवर्या ५

க. 5. அவுனொக மனவிக முனிவர
 விவரமுகாநல தனுஜுல வ்ருத்தாந்தமுலநுன்
 ஸவகா நன்னியு தனகிக
 திவிரிக நிடு தெலுபவய்ய தேசிகவர்யா 5

ஆம், நான் சொல்வதை தயவுடன் கேளுங்கள்.
 முனிவரே! அந்த அரக்கர்களின் செயல்களைச் சற்று
 விளக்கமாகக் கூறுங்கள்.

सूत्र. व. :— अन्तट दशरथुनिजूचि विश्वामित्रण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ. : விச்வாமித்ரன் தசரதனிடம் கூறுவது :

द्वि. ७. विनु दशरथ! नीकु विवरम्बुगानु
 विनुपिञ्चेदनु वारि वृत्तान्तमेळ ७२
 अतिपराक्रमशालियैन रावणुनि
 हितुलैनमन्तु लीदनुजुलु निपुड्ड ७३
 कडुबलशालुलु खलुलु वीरुलनु
 दडयक गर्वमु नणचङ्ग लेरु ७४
 एट्टि वारुलुगानि निक नेडयुदुरु
 मट्टुवेट्टுनु நீடு மஹிள சுதுடி ७५

- வீத். 7. விநு தசரத ! நீகு விவரம்புகானு
 விநுபிஞ்செதனு வாரி வருத்தாந்தமெல்ல 72
- அதி பராக்ரமசாலியைன ராவணுனி
 ஹிதுலைன மந்த்ரு லீதனுஜுலு நிபுடு 73
- கடுபலசாலுலு கலுலு வீருலனு
 தடயக கர்வமு நணசங்கலேரு 74
- எட்டி வாருலுகானி நிக நெடயுதுரு
 மட்டு பெட்டுனு நீது மஹிகல¹ ஸுதுடு 75

தசரதா ! அவ்வரக்கர்களின் கதையை விவரமாகக் கூறுகிறேன், கேள். மிகுந்த பராக்ரமம் பொருந்திய அரக்கர் தலைவன் ராவணன். அவனுடைய மந்திரிகள் இவர்கள். மிகுந்த பராக்கிரமசாலிகள். ... வீரர்கள் ... சூழ்ச்சிமிக்கவர்கள். இவர்களுடைய கர்வத்தை ஒருவராலும் அடக்கவே முடியாது. ஆனால் உன் மகன் ராமனே இவர்களது கர்வத்தை ஒடுக்கும் ஆற்றல் உள்ளவன்

सूत्र. v. :- अन्तर् विधामित्रनि जूचि दशरथुडेमनुचुनाडु.

ந. வ : விச்வாமித்திரனிடம் தசரதன் கூறுவது :

कन्दमु ६ :- इललो ई पसिवालुडु

अल दशवदनुनि सुमन्त्रुलणचन् गलडा

बलिमिनि नेनटु वच्चियु

गेलुतुनु दनुजुल नणचेद मुनिवर विनुमा ६

க. 6 : இலலோ ஈ பஸிபாலுடு
 அல தசவதனுனி ணுமந்த்ரு லணசன் கலடா
 பலிமினி தேனடு வச்சியு
 கெலுதுனு தனுஜுல நணசெத முனிவர விநுமா 6

கௌசிக முனிவரே! நான் சொல்வதை கேட்பீராக. அத்த (பத்து தலையுள்ள) ராவணனின் மந்திரிகளை இந்தச் சிறுபிள்ளையால் அடக்கமுடியுமா? பலமிகுந்த படையுடன் நானே வந்து அவர்களது கர்வத்தை ஒடுக்குகிறேன்.

सूत्र. व. :- अन्तर् दशरथुनि जूचि विश्वामित्रुण्डेमनुचुत्राडु.

ந. வ : தசரதனிடம் விச்வாமித்திர முனிவர் கூறுவது.

कन्दमु : - दिनकर कुलमुन बुट्टिन
 इनजुडव नीवुनु येन्त निपुडाडिन मा-
 टनु नपुडे वोङ्क तगुना
 विनरा दशरथ विहितम नीकिदि निललो ७

க. 7. தினகரகுலமுன புட்டின
 இனஜுடவ நீவுனு யெந்த நிபுடாடின மா-
 டனு நபுடெ பொங்க தகுனா
 வினரா தசரத விஹிதம நீகிதி நிலலோ 7

ம்.....சூரிய குலத்திலுதித்தவனா நீ? இப்போது என்னிடம் பேசிய பேச்சை இப்பொழுதே (மறுக்கின்றாயே) மாற்றுகின்றாயே! உனது தகுதிக்கு இச்செயல் தக்கதா?

सूत्र. व. :- अन्तर् विश्वामित्रुनि जूचि दशरथुण्डेमनुचुत्राडु.

ந. வ : தசரதன் விச்வாமித்திர முனிவரிடம் கூறுவது என்னவெனில் :

சீசமு 3. வினுசு கௌசிக ! சால சிந்நிவாலுண்டேன
 இ ராமு நெடுவழிமுது முனிவரீ
 சிரகாலமுனகு இ சிசுவு ருலிசெ மாசு
 இசூசுக நன்னு மநிசூசரய
 நாமீத தயசெசி நனுகரணிசூசி நா
 மநவி கௌகெவய ! மௌகெவய !
 அடவிலு விஹரிந்நு ரதிசெ ரூபுலே
 கசூராக்ஸுல சூட நெரய

தே. கி. மௌசு சிர ரக்ஸுலதெ முந்நு வெனசு
 தெருகானு கெய்யமுசெசி தெரிநாட
 வாலு தநிசெய சௌமநி வநுப நிபுட
 மிசூசி நாமதியுநு தத்தநிசெ நய்ய ॥

ஸீ. 3. விநுமு கௌசிக ! சால சிந்நிபாலுண்டேன
 ஈ ராமு நெடுவழிமுது முனிவரீ !
 சிரகாலமுனகு ஈ சிசுவு கலிகெ மாசு
 இசூசுக நன்னு மநிசூசரய
 நாமீத தயசெசி நனுகரணிசூசி நா
 மநவி கௌகெவய ! மௌகெவய !
 அடவிலு விஹரிந்நு ரதிசெ ரூபுலே
 கசூராக்ஸுலசூட நெரய

தே. கி. மௌசு சிர ரக்ஸுலதெ முந்நு வெனசு
 தெருகானு கெய்யமுசெசி தெரிநாட
 பாலு தநிசெய பொம்மநி பநுப நிபுட
 மிசூசி நாமதியுநு தத்தநிசெ நய்ய

கௌசிக முனிவரே! நான் சொல்வதை தயவுடன் கேளுங்கள். இந்த ஸ்ரீ ராமன் பச்சிளங் குழந்தை. நீண்ட காலத்திற்குப் பின்னர் எனக்கு இவன் பிறந்துள்ளான். என் மீது தயை கூர்ந்து என்னை மன்னித்தருளுங்கள். நான் கூறுவதைத் தாங்கள் தயவுடன் கேளுங்கள். ஸ்வாமி! மிகுந்த பயங்கரமான உருவத்துடன் காட்டில் திரியும் அந்த அரக்கர்களை இச்சிறுவன் எப்படி எதிர்த்து வெற்றி கொள்ளமுடியும்?. அவர்கள் முன்னும் பின்னும் சுற்றி வளைத்துப் போர் புரிவார்களே! இதற்குமுன் இவன் எத்தகைய போரும் புரிந்ததில்லையே! இந்த நிலையில் இச்சிறுவனை நான் எப்படி உங்களுடன் அனுப்புவேன்? இதை நினைக்கும்போதே எனது புத்தி தடுமாறுகிறதே! ஸ்வாமி.....எனது மனம் தத்தளிக்கின்றது. என்னை மன்னித்துவிடுங்கள்.

சூ. வ. :- अन्तर् दशरथुनि बलुकुलु विनि विश्वामिवृण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ. : விஸ்வாமித்திரமுனிவர் தசரதனிடம் கூறுகிறார் :

चम्पकसु :- गरिमनु मुन्दु नीसलुलु
 गर्भसु दालिचन तक्षणम्बु नी
 सरसकुवच्चि नेनपुडु
 सारेकु जेष्ठकुमारु नेपुनन्
 परुवडि नादु वेम्भडिनि
 बम्पवलेन् 'ननिदेल्पि युनदिन्
 मरचिति विट्लु वोङ्केदवु
 मट्टुलेरिङ्गिति निट्टि वाडवा

சம்பகமாலா

கரிமனு முந்து நீஸதுலு
 கர்பமு தால்சின தக்ஷணம்பு நீ
 ஸரஸ்குவச்சி நேனபுடு
 ஸாரெகு ஜேஷ்டகுமாரு நேபுனன்
 பருவடி நாது வெம்படினி
 பம்பவலென் நனி தெல்பி யுன்னதின்
 மரசிதிவிட்லு பொங்கெதவு
 மட்டு லெரிங்கிதி நிட்டிவாடவா

தசரதா ! உன் மனைவியர் கர்பவதிகளானதும், நான் உன்னிடம் வந்து, உனது முத்த மகனை என்னுடன் அனுப்ப வேண்டும் என்று கேட்டேன். அதற்கு நீ சம்மதமும் அளித்தாய். இப்பொதும் உன்னிடம் கேட்கிறேன். முதலில் கொடுப்பதாகக் கூறிய நீ இப்பொழுது மறுப்பது உனது தகுதிக்கு நல்லதா? நீ இத்தகைய குணம் படைத்தவன் என்பதை இப்பொழுதுதான் உணர்கிறேன்.

सूत्र. v. :- अन्तर्त गाम्भीर्यधुर्युण्डैन विश्वामित्रमहामुनीश्वरुण्डु मेण्डु
 कोपम्बुन रेण्डुकण्डुलु दोण्डपण्डुलै, पडियनि दन्तमुल
 तिलतैल यन्त्रमुल रीतिनि नदरग वेदरगन् बेलिङ्गा नलमुवले,
 ईदिन शार्दूलम्बुरीतिनि परुवडि मरियुन्, गुवगुवयनि
 शरीर द्वारम्बुलनुण्डि पोगलु शेगलु गलुग, नत्यन्त याग्रहम्बुन
 निलिचियुन्न विश्वामित्रुनि प्रतापम्बुनु जूचि, नवग्रहम्बुलु
 ब्रह्मलिञ्चुकोनिन, अन्तरिक्षम्बुननुण्डि नक्षत्रम्बुलु ब्राल,
 नष्टदिग्गजम्बुलु वेरपोन्द, धरातलम्बु नोक महूर्तम्बुननु
 गडगडयनि गम्पमोन्द, सप्तसागरम्बुलु अलकलालमै कलगग,
 दिक्पालकुलदर, वेयि शिरमुलवानि नालुकलेल पार,

एकाळ्म्युन लोकालोकाचलमुग, शैलवनान्तरम्बुलदर,
 सोमार्कुलदर, नालुगुमांगमुल सामि वेदर, पाकारि मोदलैन
 सुरुलु अमूर्तुलै, वारुनु तमतम लोकम्बुलु मानि मुल्लोकम्बुल
 वारुलेकान्तुलै नुण्ड नन्तट !

औरा ! ई विदम्बुन अति याग्रहम्बुन (नुन्न) विश्वामित्रुनि
 जूचि दशरथुडु वेडवेडयनि वणकुचु, तांडलदरुचु, अत्यन्त
 चिन्ताक्रान्तुडै कन्नौर लोलुक भ्रमजेन्दि उल्लम्बुन बलु
 तल्लडिल्लुचु दनलो तानेमनि बलुकुचुन्नाडु.

ந. வ: தசரதன் கூறியதைக்கேட்ட விச்வாமித்திரனின்
 நிலை: பின்னர் தைரியம் மிகுந்த விச்வாமித்திரனுக்கு
 ஏற்பட்ட கோபத்தினால் இரு விழிகளும் கொவ்வைப்பழம்
 போல் சிவக்க, பற்களை நற நறவென கடிக்க உதடுகள்
 துடிக்க, பாம்பிலிருந்து வெளிப்படும் முச்சக்காற்றைப்
 போல, முச்சக்காற்று வெளிப்பட, புலியைப்போல அங்கு
 மிங்கும் பாய, குபுகுபுவென்று உடலிலிருந்து அனற்புகை
 திசையெங்கும் வெளிப்பட. மிகுந்த கோபமுடன் நின்று
 கொண்டிருக்கும் விச்வாமித்திரனின் நிலையுணர்ந்த நவக்
 கிரஹங்கள், அங்குமிங்கும் திரிய, நிலைபெற்றிருக்கும்
 நகரத்திரங்கள் பெயர்ந்து கீழே உதிர, திக்+யங்கள் நடுங்க
 ஒருகணம் இந்த உலகமே கடகடவென்று நடுக்கமுற. எழு
 கடலும் அல்லோலகல்லோலமாகக் கலங்க. அட்டதிக்
 பாலகர்கள் பயந்து நடுங்க, ஆதிசேடன் அச்சத்தால் தனது
 ஆயிரம் நாக்குக்களையும் வெளியில் நீட்ட, அசையும்
 பொருட்களும், அசையாப் பொருட்களும் (மலைகளும்—
 காடுகளும்) அசைய, சந்திர—சூரியர்கள் அச்சத்தால் ஒளி
 குன்ற, பிரமதேவன் பயந்து ஒடுங்க, இந்திராதி தேவர்கள்
 தங்களது தகுதிகளை இழந்து அவரவர்களின் இருப்பிடம்
 விட்டு ஓடினர்.

பின்னர், மிகுந்த சினத்துடனிருந்த விச்வாமித்திரனைப் பார்த்த தசரதன், வெடவெடவென்று உடல் நடுங்க கால்கள் சேர்ந்து நடுங்கித்துவள, மிகுந்த மனக்கவலை கொண்டு கண்ணீர் சொரிய, உள்ளம் தடுமாற, தட்டுத் தடுமாறித் தள்ளாடிக்கொண்டே, தனக்குத்தானே பிதற்றலானான்.

ஒப்புமை :

என்றனன்; என்றலும் முனிவோடு எழுந்தனன் மண்
படைத்தமுனி; இறிதிக்காலம்
அன்றென, ஆம் என, இடையோர் அயிர்த்தனர்; மேல்
வெயில் கரந்தது; அங்கும் இங்கும்
நின்றனவும் திரிந்தன; மேல் நிவந்த கொழும்
கடைப்புருவம் நெற்றிமுற்றச்
சென்றன; வந்தது நகையும்; சிவந்தன கண்;
இருண்டன போய்த் திசைகள் எல்லாம்.

— கம்பராமாயணம் — பாலகாண்டம்

रागसु : आनन्दभैरवि] दरु—१२

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

ताळजाल ने नेमि सेतुने

तनयु नेडवासि निपुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

बाल तपमुलु जेसि कलिगिन

चकनैन रामुनि-नेडवासि

॥ चरणमु ॥

इन्दुविजित वदनमु (गल) वानि

कुन्दरदनमु गलवानि

मन्दहास मकरन्दभाषुनि

इन्दीवरनेत्रु रामुनि-नेडवासि ॥ १ ॥

रविकुलजल(नि)धि सोमुनि

रमणीय सद्गुणधामुनि

सवगल मरकतश्यामुनि

साटिलेनि रामुनि-नेडवासि ॥ २ ॥

இராகம்: ஆனந்தபாஸி தரு-12

தாளம்: ஆதி

பல்லவி

தாள ஜால நேனேமி ஸேதுனே

தனயு நெடபாஸி நிபுடு

அனுபல்லவி

சால தபமுலு ஜேஸி கலிகின

சக்கரைநன ராமுனி - நெடபாஸி

சரணம்

இந்துவிஜித வதனமு கலவானி

குந்தரதனமு கலவானி

மந்தஹாஸ மகரந்தபாஷுனி

இந்தீவரநேத்ரு ராமுனி - நெடபாஸி

ரவிகுலஜலநிதி ஸோமுனி

ரமணீய ஸத்குணதாமுனி

ஸவகல மரகதச்யாமுனி

ஸாடிவேனி ராமுனி — நெடபாஸி

2

தாள்முடியவில்லையே! நான் என்ன செய்வேன்?
எனது மகனைப் பிரிந்து எப்படி உயிர் வாழ்வேன்?

தவமிருந்து பெற்ற என் சுந்தர ராமனைப் பிரிந்து
எங்ஙனம் வாழ்வேன்?

சந்திரனை விஞ்சும் அழகும்; முத்துப்போன்ற பற்க
ளும்; தூய புன்சிரிப்பும்; இனிய சொற்களும்! தாமரை
போன்ற கண்களுமுடைய ராமனைப் பிரிந்து எங்ஙனம்
வாழ்வேன்?

சூரிய குலமாகிய கடலில் தோன்றிய சந்திரனும், நற்
குணங்களின் இருப்பிடமானவனும், மரகத வண்ணத்தின
னும், ஈடு இணையில்லாதவனுமான ஸ்ரீ ராமனைப் பிரிந்து
எங்ஙனம் வாழ்வேன்?

सूत्र. व. :- अनि निट्लु चिन्तिस्पुचुन्न दशरथुनि जूचि वसिष्ठुडेमनि
बलुकुचुनाडु.

ந. வ. : இங்ஙனம், துன்பத்தில் ஆழ்ந்து சிந்தித்துக்
கொண்டிருக்கும் தசரதனைப் பார்த்து வசிஷ்டமுனிவர்
கூறுகிறார்.

द्वि. ८. धरिणीश! इन्त तदरपड नेल

वर मौनियै विधामिन्नु वेण्ट

७६

बालुनि नेरीति वनुपुदु ननुचु
चाल नीमतिलोन सन्देह पडकु ७७

पनिबूनि तनयुडु प्रख्यातियौनु
मनसु निन्दुकु ननुमान मोन्दकुसु ७८

मलयु विश्वामित्र महिमचे नीडु
सललित तनयुडु चाल मेटयौनु ७९

நீவி. 8. தரணீச ! இந்த தத்தரபடநேல
வரமௌனியைன் விச்வாமித்ரு வெண்ட 76

பாலுனி நேரீதி பனுபுது நனுசு
சால நீமதிலோன ஸந்தேஹ படகு 77

பனிபூனி தனயுடு ப்ரக்யாதியௌனு
மனஸு நிந்துகு நனுமான மொந்தகுமு 78

மலயு விச்வாமித்ரு மஹிமசே நீது
ஸலலித தனயுடு சால மேட்யௌனு 79

மன்னா! நீ எந்தவிதமான சந்தேகமுமின்றி அவனை
இம்முனிவருடன் அனுப்புவாயாக. உனது மகன் நிலைத்த
புக்முடன் திரும்ப உன்னிடமே வருவான்.

सूत्र. व. :- अन्तर् दशरथुनिकि मरियु वसिष्ठुनिकिनि उत्तरप्रत्युत्तरम्बु
लख्ये मार्गम्बु.

ந. ௮ : பின்னர் தசரதனுக்கும்-வசிஷ்டருக்கும் நடை
பெறும் (ஸம்வாதங்கள்) உரையாடல்கள்.

रागमुः नीलाम्बरि] संवाद दुरु—१३

[ताळमुः आदि

दशरथ - घन तामसमु जेसि

गलिगिन इडुवण्टि

तनयुनि नेडवसि

ताळजाल नय्या

॥ १ ॥

वसिष्ठ - चिन्नि बालुडनुचु नी

चित्तमुन नेन्नकुमु

मी तनयुनि महिमलु

दलच तरमुगादु

॥ २ ॥

दशरथ - कटि चलुव चक्कगा

गट्ट नेरडय्य

कटकटा वनमुन^१

केडुवम्पुदु नय्या

॥ ३ ॥

वसिष्ठ - जडियक नीमौनि वे-

म्बडि वनुपु मिपुडु

कडुयुद्धमुनकु वलु

घटकण्डौनु नीसुतुडु

॥ ४ ॥

மீ தனயுனி மஹிமலு
தலச தரமுகாது 2

தசரதன் : கடி சலுவ சக்ககா
கட்ட நேரடய்யா
கடகடா வனமுன
கெடு பம்புதுநய்யா 3

வஸிஷ்டன் : ஜடியக நீ மௌனி வெம்-
படி பனுபு மிபுடு
கடுயுத்தமுனகு பலு
கடகுண்டௌனு நீஸுதுடு 4

தசரதன் : செலிகாண்ட்லதோ கூடி
செண்ட்லாடு நிதடு
பலுரக்கஸுல நெல்ல
நணசன் கலடா 5

வஸிஷ்டன் : அல மௌனி க்ருபவல்ல
நகில தனுஜுல
பலமணசு நங்க
பலசாலி நிதடு 6

தசரதன் : அடுகுபெட்ட தெலியனி
கந்துடனுசன்னாநய்யா
புடுத நீமௌனி வெம்-
படி சனகலடா அய்யா 7

ந. வ : பின்னர், தசரதனுக்கும் — வசிஷ்டருக்கும்
நடைபெறும் (ஸம்வாதங்கள்) உரையாடல்கள்:

தசரதன்: ஸ்வாமி! காலங்கடந்து பிறந்த இந்த ராமனைப் பிரிந்து என்னால் வாழ முடியாது,

வசிஷ்டர்: சிறு பிள்ளை என்று அந்த ராமனை எண்ணாதே. உனது மகனுடைய பெருமைகளைச் சொற்களினால் விளக்கவியலாது,

தசரதன்: இடுப்பில் ஆடையை அணியக்கூடத் தெரியாத பாலகன். இப்படியிருக்க அவனை எப்படி போருக்கு அனுப்புவேன்? கொடுமை.....கொடுமை.

வசிஷ்டர்: இப்பொழுதே உன்மகனை இம்முனிவருடன் அனுப்புவாயாக. அங்கு நடைபெறவுள்ள கடும்போரினால் தேர்ச்சி பெற்றவனாகத் திரும்புவான்.

தசரதன்: சிறுவர்களுடன் விளையாட வேண்டிய விளையாட்டுப்பிள்ளை ராமன். இவன், அந்த பலம் பொருந்திய அரக்கருடன் போரிட்டு அவர்களை அடக்க முடியுமா?

வசிஷ்டர்: இந்த கௌசிக முனிவரின் கருணையால் அனைத்து அரக்கர்களின் வலிமையையும் அடக்கி, அவர்களை வெற்றிகொள்ளும் பலசாலி உன் மகன்.

தசரதன்: பாலகனாகிய ராமனுக்கு முறையாக காலடி வைத்து நடக்கவும் தெரியாது. அங்ஙனமிருக்க, காட்டிலேயே வாழும் இந்த முனிவருடன் எப்படி இவனை அனுப்புவேன்?

சூ. வ. :- अन्तर् दशरथुनि जूसि वसिष्ठुण्डे मनुचुनाडु.

ந. வ. : மேலும், தசரதனிடம் வசிஷ்டர் கூறுவது:

சீசமு. 8. ஧ரணிச ! வினுமி஑் ஧நர வி஑ுனிதீனு
 அ஑ினமாத ஸுலா஑ வலது
 தநரக நினகலஸுநலு஑ி மரி நீலு
 ஜெ஑ினமாதலு ஧஑் தகது
 அமூதஸுரீதி தந்நு ரகிஸுலுநு
 அ஑ுல நீதநலுநி நா஑ரிஸுலு
 இமூநிவெண்டு ஸ்ரீராமு வநுஸு
 அரமர வலது மெலநுலுநு நெஸு.

தே. கீ. அமிதஸுக நஸுதரஸுஸுலநி ஑ெலிஸி
 நிலநு தநலு஑ு மெ஑ியு நிகநு ந஑்
 மிஸுல ந஑்஑நுநிகி ஸ்ரெயமிலுநு கலிகி
 ஜவநிலுஸல ஑஑்யாதிஸுநு நித஑ு.

ஸீ. 4. தரணீச ! விநுமிங்க தநர வி஑ுனிதீனா
 ஆ஑ினமா஑ ஸுல்லா஑ வலது
 தநரக நினகலஸுநலு஑ி மரி நீலு
 ஜெ஑ின மா஑லு த஑் தகது
 அம்ருதம்஑ீதி தன்னு ரகிஞ்ஞு
 அ஑ுல நீதநலுநி நா தரிஞ்ஞு
 ஸுமெளனிவெண்டலு ஸ்ரீராமு ஑லு஑ு
 ஆரமர வலது மெலநுலு யெஞ்ஞு

தே. கி. அமிதமுக நஸ்தர் சஸ்தர்ட்புலன்னி தெலிஸி
நிலனு தனயுடு மேடியெள நிகனு கப்ப
மிகுல நந்தனுனிகி ச்ரேயமிலனு கலிகி
அவனிலோபல ப்ரக்யாதியெளனு நிதடு

தசரதா! நான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக. இம் முனிவரிடம் கூறியதற்கு மாறாக எச்செயலையும் செய்யாதே. சூரிய குலத்தில் தோன்றிய நீ “சொன்ன சொல்லைத் தட்டக்கூடாது” வடவாக்கினியால் (அக்கினி சக்கரத்தால்) அமுதம் எங்ஙனம் காக்குமோ அவ்விதமே உனது மகனை இம்முனிவர் காப்பார். இதில் சிறிதும் ஐயம் இல்லை.

ஒப்புமை: வால்மீகி ராமாயணத்தில்

“कृतास्त्रमकृतास्त्रं वा नैनं शक्यन्ति राक्षसाः

गुप्तं कुशिकपुत्रेण ज्वलनेनामृतं यथा ॥”

(அக்னி சக்கரம் அமிருதத்தை எங்ஙனம் காத்ததோ அப்படியே கௌசிகர் இவனைக் காப்பார். இவன் அஸ்திரங்களில் தேர்ந்தவனாயினும்—தேர்ச்சி பெறாதவனாயினும் அரக்கர்களால் இவனுக்கு எந்த வகையான துன்பமும் ஏற்படாது.)

தே. கீ: இப்படி அனுப்புவதால் உன் மகனுக்கு அஸ்திரப் பயிற்சியும் — சஸ்திரப் பயிற்சியும் பெற்று இவ்வுலகில் நெடிய நீண்ட புகழுடன் வாழ்வான்.

सूत्र. व. :- मरिन् वसिष्ठुडेमनि बलुकुचुत्राडु.

ந. வ : மேலும் வசிஷ்ட முனிவர் கூறுகிறார்:

⁶ அஸ்திரம் — மந்திரத்தைப் பயன்படுத்தி பாணம் தொடுப்பது.
சஸ்திரம் — வில், வேல், அம்பு போன்ற ஆயுதங்களைப் பயன்படுத்தி போர் தொடுப்பது.

कन्दमु इललो नी पसिबालुनि
 महिमलु तनकुन् देलुसुनु कौसिक मुनिकिन्
 तेलुसुनु' सुज्ञानुलकु निदि
 देलुसुनु गाक मरेवरिकि देलियदु निनुमा ॥ ८ ॥

க. 8 இலலோ ஈ பஸிபாலுனி
 செலுவகு மஹிமலு தெலுஸுனு கௌசிக முனிகின்
 தெலுஸுனு ஸுஞானுலகுனிதி
 தெலுஸுனு காக மரெவரிசி தெலியது விதுமா

பச்சிளம் பாலகனான இந்த ராமனின் மஹிமைகளை நான் அறிவேன். இந்த விச்வாமித்ர முனிவர் அறிவார். இது மட்டுமா? தவத்தில் வல்ல ஞானியர் அனைவருமே அறிவர், மற்றெவரால் அறிய முடியும் அவன் மஹிமையை?

ஒப்புமை: ராமனுடைய உண்மையான பராக்ரமத்தை நான் அறிவேன். இந்த வசிஷ்ட முனிவர் அறிவார். எவர்கள் தவம் புரிவதில் நிலைகொண்டவர்களோ (ஞானிகளோ) அவர்கள் அறிவர், என்று விச்வாமித்திர முனிவர் கூறும் கருத்து:

[अहं वेद्मि महात्मानं रामं सत्यपराक्रमम् ।
 वसिष्ठोऽपि महातेजा ये चेमे तपसि स्थिताः ॥

(வால்மீகி ராமாயணம் — பால. அத். 20, ஸ்லோ 16)
 இந்த நாடகத்தில் வசிட்டரின் கருத்தாக அமைக்கப் பெற்றுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது.

सूत्र. व.:- अनिन वसिष्ठुनि बलुकुलु विनिन दशरथमहाराजु चाल
 सन्नोषभरितुडै विश्वामित्रुनि जूचि येमनि बलुकुनुचाडु.

ந. வ: வசிஷ்ட முனிவரின் வார்த்தையைக் கேட்டு
தசரதன் மிகவும் மகிழ்ச்சியடைந்து விச்வாமித்திரனைப்
பார்த்து சொல்வது என்னவெனில்:

हेलापदमु द्रु—१४

रागसु : नादनामक्रिया]

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

नी महिम देलियनैति मुनिवर¹-कोप

मेञ्चतगदय्य-मुनिवर

॥ चरणमु ॥

एञ्चिनेञ्चक नडचिना मुनिवर-नेर

मेञ्च वलदय्य मुनिवर

॥ १ ॥

एरीति ननुमतिञ्चितिरो मुनिवर-इकनु

आरीति नडवगलनय्य मुनिवरा

॥ २ ॥

இராகம் : நாதநாமக்கிரியா ஹேலாபதமு தாளம் : ஆதி

பல்லவி

நீ மஹிம தெலியநைதி முனிவர்² —கோப

மெஞ்ச தகதய்ய — முனிவர்

சரணம்

எஞ்சினெஞ்சக நடசினா முனிவர் ! — நேர

மெஞ்ச வலதய்ய - முனிவர்

1

ஏரீதி நனுமதிஞ்சிதிரோ - முனிவர ! - இகனு
ஆரீதி நடவகலனய்ய — முனிவர !

2

ஓ முனிவரே! உமது மஹிமையை நான் உணரவில்லை.
என்மீது கோபம் கொள்ளாதீர்கள். தெரிந்தும் தெரியாம
லும் செய்த எனது பிழையைப் பொறுத்தருளுங்கள்.
தாங்கள் எவ்வாறு எனக்குக் கட்டளையிடுகின்றீர்களோ?
அவ்விதமே நான் செய்கிறேன்.

सूत्र, व. :- अन्तट दशरथुडु विश्वामित्रुनि कोपमुनु शान्तपरचि दन
चिनि कुमारुलन् जूचि नेमनिचुन्नाडु.

ந. வ: தசரதன் விச்வாமித்திரனுடைய கோபத்தை
மாற்றியபின், தனது செல்வ மகன் ஸ்ரீராமனைப் பார்த்துக்
கூறுகிறான்:

रागमु : सैन्धवी] दरु—१५ [ताळमु : चापु

॥ पल्लवि ॥

नामुदुदु तनयुड रारा-चिरुगु

मोमुगल सामि ! रारा

॥ अनुपल्लवि ॥

तोलि नोमिटु पण्डु ! रारा-कोडुकु

लेमिनि दीर्चिन कुलधनमा ! रारा

॥ चरणमु ॥

वेललेनि माणिक्यमा रारा-अलरु

नळिनसुन्दरनयना ! रारा

मापाल वेलयु जीवरत्नमा रारा-नाडु

सललित सद्गुण सरसकु रारा ॥ १ ॥

இராகம்: ஸைந்தவி

தரு—15

தாளம்; சாடி

பல்லவி

நா முத்து தனயுட ராரா — சிறு நகு
மோமுகல ஸாமி ! ராரா

அனுபல்லவி

தொலி நோமிடு பண்டு ! ராரா — கொடுகு
லேமினி தீர்ச்சின குலதனமா ! ராரா

சரணம்

வெலலேனி மாணிக்கயமா ! ராரா — அலரு
நளினஸுந்தர நயனா ! ராரா
மாபாலவெலயு ஜீவரத்னமா ! ராரா — நாது
ஸலலித ஸத்குண ! ஸரஸகு ராரா

நான் பெற்ற செல்வமே! வாடா. எப்பொழுதும்
புன்னகை பூத்தவனே! வாடா.

முன் செய்த புண்ணியத்தின் பயனே! வாடா. (எமக்கு)
மழலை குறை தீர்த்த குலச் செல்வமே! வாடா. மதிப்
பற்ற மாணிக்கமே! வாடா. தாமரைக் கண்ணனே!
வாடா.

எம்மைக் காக்கும் ஜீவரத்தினமே! வாடா. நற்குணக்
குன்றே! என்னுடன் விளையாட வாடா.

सूत्र. व. :- अन्तः दशरथुण्ड निण्डु प्रेमतो दनचिन्नि कुमारलैन राम-
लक्ष्मणुल बिलिचि मरियुन् नेमनुचुवाडु.

ந. வு: தசரதன் ராமலக்ஷ்மணர்களை அழைத்து
மேலும் கூறுவதாவது:

रागस्य : हुशेनि] हेलापदसु—१६ [ताळस्य : चापु

॥ पल्लवि ॥

मुनिवरु डानतिच्चिनरीति¹

विनुसु ओ- रामचन्द्रा !

॥ अनुपल्लवि ॥

घनुडै ई धरलोन घटकुण-

डौदुवु नीवु-रामचन्द्रा !

॥ चरणसु ॥

अतनि नेम्मतिकि सं-

मतसुग नडवुमु²-रामचन्द्रा !

मतिमन्तुडै नीवु

महिलो वेलयुदुवु-रामचन्द्रा !

॥ १ ॥

भक्तितो नितनिकि

पादसेवतु सेयुमु-रामचन्द्रा !

तथ्यमु धनुवुकु

धौरेयु डौदुवु नीवु-रामचन्द्रा !

॥ २ ॥

இராகம்: ஹுசேனி ஹேலாபதமு—16 தாளம்: சாடி

பல்லவி

முனிவரு டானதிச்சினரீதி

விநுமு ஓ ! ராமசந்த்ரா !

அனுபல்லவி

கனுடை ஈ தரலோன கடகுண்-

டெளதுவு நீவு — ராமசந்த்ரா !

சரணம்

அதனி நெம்மதிகி ஸம் —

மதமுக நடவுமு¹ — ராமசந்த்ரா !

மதிமந்துடை நீவு

மஹிலோ வெலயுதுவு — ராமசந்த்ரா !

பக்திதோ நிதனிகி

பாதஸேவலு ஸேயுமு — ராமசந்த்ரா !

தத்யமு தனுவுகு

தெளரேயுடெளதுவு — ராமசந்த்ரா !

ராமா! இம்முனிவரிடும் கட்டளைகளின்படி நீ நடப்பாயாக. உலகில் சிறந்த வீரனாக நீ திகழவேண்டும். இவருடைய மனக்கருத்துப்படியே நீ நடக்கவேண்டும். நீ ஒரு புத்திசாலி. அதனால் உலகில் நீ புகழுடன் விளங்குவாயாக. வில்லுக்குரிய வீரனாக நீ திகழவேண்டும்,

सूत्र. व. :- अन्तर्दशरथुनि जूचि रामलक्ष्मणुलेमनुचुन्नारु.

ந. வ: ராம லக்ஷ்மணர்கள் தசரதனிடம் கூறுதல்:

रागमु : मध्यमावति] दरु—१७ [ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

आलागे नडवगलनय्य आनतीयवय्या

॥ अनुपल्लवि ॥

चाल ई जन्ममिपुड्ड, सफलमायेनय्या

॥ चरणमु ॥

तोलि पूजाफलमुचे

नेल्लपुड्ड ई मुनिवरु-से-

वलु सेय तनकब्बेनु

॥ १ ॥

इपुड्ड धन्युडनैति

मेलगु कौशिकुनि कृपचे

मेटि नौदु निललौनु

॥ २ ॥

இராகம்: மத்யமாபதி தரு—17

தாளம்: ஆதி

பல்லவி

ஆலாகே நடவகலநய்ய

ஆனதீயவய்யா

அனுபல்லவி

சால ஈ ஜன்ம மிபுடு

ஸபலமாயெ நய்யா

சரணம்

தொலி பூஜாபலமுசே

நெல்லப்புடு ஈ முனிவர ஸே-

வலு ஸேய தனகப்பெனு

1

இபுடு தன்யுடநைதி

மெலகு கௌசிகுனி க்ருபசே

மேடினௌது நிலலோனு

2

தங்களது கட்டளையின்படியே நான் நடப்பேன். இப் பிறவி எடுத்ததின் பயனை நான் அடைந்தேன்.

முன்பு செய்த புண்ணியத்தின் பயனாக இம் முனிவருக்குத் தொண்டு செய்யும் பேறு கிட்டியது.

இப்பொழுது நான் தன்யனானேன், இக்கௌசிகரின் அருளால் மேன்மை யுறுவேன்,

सूत्र. व. :- अन्तर् दशरथुण्डु, रामलक्ष्मणुल दोङ्कोनिवच्चि विश्वामित्रुनि
जेत नोपगिच्चि मरियु दशरथुण्डेमुनुचुत्ताडु.

ந.வ: ராம லக்ஷ்மணர்களை அணைத்தபடியே வந்த
தசரதன் விச்வாமித்திரரிடம் அவர்களை ஒப்புவித்துக்
கூறுகிறார்:

ராகமு : சாரङ्गा]

தரு—१८

[தாகமு : ஆதி

நீ செவலு செயுமனுசு

முனிவர ராமுனி

நீவத் நொப்பிசிவ்வி

முனிவர இகனு

॥ १ ॥

காசி கோவ்ஜாலு

முனிவர இ சுவலு

காசி ரக்ஷி வலெனு

ஓ முனிவர தயனு

॥ २ ॥

இராகம் : ஸாரங்கா

தரு—18

தாளம் : ஆதி

மீ ஸேவலு ஸேயு மனுசு

முனிவர ! ராமுனி

மீவத்த நொப்பிசிவ்வி

முனிவர ! இகனு

1

காசி கோர்வஜாலு

முனிவர ! ஈ ஸுதுலனு

காசி ரக்ஷிம்பவலெனு

முனிவர ! தயனு

2

முனிவரே! இந்த ராமனை இப்பொழுது உமது பணிவிடைக்காக (ஸேவைக்காக) உம்மிடம் ஒப்புவிக்கிறேன்.

முனிவரே! துன்பம் என்ன என்பதைச் சிறிதும் அறியாத சிறுவர்கள் இவர்கள். இவர்களை நீங்கள் தயவு செய்து துன்பம் சிறிதும் அணுகாது காத்து ரக்ஷிக்க வேண்டும்.

सूत्र. व. :— अन्तर् विश्वामित्रोऽनु दनकोपमु मानि सन्तोषभरितुडै
दशरथुनि जूचि नेमनुचुनाडु.

ந. வ: கோபம் மாறிய விச்வாமித்திரன் மனமகிழ்வுடன் தசரதனிடம் கூறுகிறார்.

कन्दमु मुरुवुग निनकुलजलधिकि
नल चन्द्रुडुगुचुनु नीवु ननुवुग धरलो
चिरकालमु दशरथेन्द्र
तिरमुग निडुल वेलसुन्दुवेन्नग निपुडुन्

७

க. 9. முருவுக நினகுலஜலதிகி
நல சந்த்ருடகுசுநு நீவு நனுவுக தரலோ
சிரகாலமு தசரதேந்த்ர !
திரமுக நிடுல வெலஸுந்து வென்னக நிபுடுன்

சூரிய குலத்தில் தோன்றிய நீ, சந்திரனைப்போல் நிலைத்த புகழுடன் விளங்குவாயாக.

[சந்திரன் மக்களுக்கு மகிழ்வை அளிக்கும் தன்மையுள்ளவன், ஆதலால் மனமகிழ்ச்சிக்குக் காரணமாக

இருந்த ராமனை இவ்வுலகிற்குத் தந்தவன் என்பதுடன் அரக்கர்களை அழிக்க ராமனை அனுமதித்தவன் என்றும் அதனால் தேவர்கள், முனிவர்கள், யக்ஷர்கள், மனிதர்கள் ஆகிய பலருடைய துன்பங்களுக்கும் காரணமான அரக்கர்களை அழித்த ராமனைத் தந்தவன் என்ற காரணங்களாலும் தசரதனை சந்திரனுக்கு உவமையாகக் கூறினார் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்]

सूत्र. व. :- अनि निट्लु विश्वामित्रुण्डु, निण्डुमन्धुनन् नाशीर्वदिञ्चि
नेम्मतिनिन् सम्मोदम्बुनन् रामलक्ष्मणुल दोड्कोनि साकेतपुरम्बुन
नुण्डि गडितेरि सरयूनदीतीरम्बुनकु वच्चि रामलक्ष्मणुल
करचरणम्बुल नोटिचे जलकमाडिञ्चि नाचमनीयम्बु सेयुमनुचुन्
देलिपि मरियुनु आकलिदप्पुलु लेकनुण्डनु, दुष्टग्रहम्बुलु
पैसोकगनुण्डनु मेयि नलुकुलु लेकुण्डनु, निदुर राकनुण्डनु,
“बला अतिबला” यनु रेण्डु मन्त्रम्बुलनु उपदेशिञ्चैनन्तट
रामलक्ष्मणुलु विश्वामित्रुनि जूचि नेमनुचुन्नारु.

ந. வ: பின்னர் விச்வாமித்திரர் மனமகிழ்ச்சியுடன் தசரதனுக்கு ஆசிமொழிகளைக் கூறியபின், அயோத்தியிலிருந்து, ராமன், லக்ஷ்மணரைத் தன்னுடன் அழைத்துக் கொண்டு ஸரயு நதியை வந்தடைந்தார். அவர்களை கை, கால்களை சுத்தம் செய்து கொள்ளுமாறு கூறி ஆசமனம் செய்யச் சொல்லியபின் களைப்பு — நோய் போன்ற உடற்பற்றிய துன்பமில்லாமலிருக்கவும், துஷ்ட கிரஹங்களினால் ஏற்படும் மனத்தைப் பற்றிய துன்பமில்லாதிருக்கவும், பலா—அதிபலா என்னும் இரண்டு மந்திரங்களை அவர்களுக்கு உபதேசம் செய்தார்.

*பின்னர் ராமன் விச்வாமித்திரனிடம் கூறுவதாவது:

रागम्भु : सुरटि]

दरु—१९

[तालम्भु : चापु

॥ पल्लवि ॥

तनकु नीदेश महिम

विनुपिम्पवले नय्य-इपुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

अनुवृग निललोनु

अद्वुतमै युन्नदय्या

॥ चरणमु ॥

इच्चोट वसियिञ्चेवारु

एन्तटि पुण्यशीलुलु

एच्चोट जूचिना ऋषुलु

येडवायक निण्डियुन्नारु

॥ १ ॥

* गृहाण वत्स सलिलं माभूत्कालविपर्ययः ।

मन्त्रग्रामं गृहाण त्वं बलामतिबलां तथा ॥

न श्रमो वा ज्वरो वा ते न रूपस्य पर्ययः ।

न च सुप्तं प्रमत्तं वा धर्षयिष्यन्ति नैऋताः ॥

एतद्विद्याद्वये लब्धे भविता नास्ति ते समः ।

बला चातिबला चैव सर्वज्ञानस्य मातरौ ॥

— श्रीमद्वाल्मीकिरामायणे — बालकाण्डे

இராகம் : ஸுரடி

தரு—19

தாளம் ; சாடி

மல்லவி

தனகு நீதேச மஹிம

விநுபிம்பவலெ நய்ய — இபடு

அனுமல்லவி

அனுவுக நிலலோனு

அத்புதமை யுன்னதய்ய

சரணம்

இச்சோட வஸியிஞ்சேவாரு

எந்தடி புண்யசீலுலு

எச்சோட ஜுசினா ருஷுலு

எடபாயக நிண்டி யுன்னாரு

ஸ்வாமி! இந்த பிரதேசத்தின் சிறப்புக்களை எனக்குக் கூறவேண்டுகிறேன்.

இந்த இடத்தின் குழல் மிகவும் அற்புதமாக இருக்கிறது ஸ்வாமி!

இங்கு வாழ்கின்றவர்கள் மிகுந்த புண்ணியம் செய்தவர்கள்,

सूत्र. व. :- अन्तर् रामलक्ष्मणुल जूचि विधामिवृण्डेमनुचुञ्जलु.

ந. வ: ராம — லக்ஷ்மணர்களிடம் விச்வாமித்திர முனிவர் கூறுவது:

द्विपद ७.	विनु रामचन्द्र! ई वितमुल नेल अनुवुग नोक कारणार्थम्बुगानु	८०
	गरकण्टु डिच्चोट गरिमनु मुनुपु चिरकालमु तपसु सेयुचु नुण्ड	८१
	अपुड्डु मदनु चाल अतिवेग शिवुनि चपलचित्तुनि सेय चिन्तिच्चि तानु	८१
	तनसैन्य मुलतोनु तरचुगा वच्चि एनसि ता चेनकङ्ग ईशुण्डु जूचि	८३
	कडुकोपमुन आ कन्दर्पुनि भवुड्डु अणचीनि कन्नुलन् आविधमुगनु	८४
	अङ्गजु डनड्गुडाये गावुननु अङ्ग देशम्बनि आ विधमाये	८५
	इन्दुशेखरु तपसिच्चिन स्थलमु उन्दुमु नेडिन्दु नोप्पुमीरगनु	८६

தேவி. 9.	விநு ராமசந்த்ர ஈ விதமுல நெல்ல அனுவுக நொக காரணார்தம்புகானு	80
	கரகண்டு டிச்சோட கரிமனு முனுபு சிரகாலமு தபஸு ஸேயுசு நுண்ட	81

அபுடு மதனு சால அதிவேக சிவுனி
சபல சித்துனி ஸேய சிந்திஞ்சி தானு 82

தனணையமுலதோனு தரசுகா வச்சி
எனனி தா செனகங்க ஈகண்டு ஜூசி 83

கடுகோபமுன ஆ கந்தர்புனி பபுடு
அனசினி கன்னுலன் ஆவித முகனு 84

அங்கஜு டனங்குடாயெ காவுனனு
அங்க தேசம்பனிஆ விதமாயெ 85

இந்துசேகரு தபனிஞ்சின ஸ்தலமு
உந்துமு நேடிந்து நொப்பு மீரகனு 86

ராமா! நான் சொல்வதைக்கேள். இந்த இடம்
இத்தகைய சிறப்படைதற்கு ஒரு காரணமுண்டு.

ஒரு சமயம், சிவபெருமான் நீண்ட காலமாகத் தவம்
செய்துகொண்டிருந்த போது மன்மதன் அவருடைய
உள்ளத்தை (பார்வதிதேவியைக் குறித்து) சபலப்படுத்த
நினைத்து, தனது பரிவாரங்களுடன் அங்கு வந்து அவர்மீது
மலரம்பை எய்தினான், இதனால் சிவபெருமான் கடும்
கோபங்கொண்டு நெற்றிக் கண்ணால் மன்மதனை எரித்
தார். அங்கஜனாகிய மன்மதன் அநங்கனான காரணத்
தால் (உடலழிந்து அருவமானதால்) இந்த இடத்திற்கு
அங்கதேசம் என்று புசும்பெறலாயிற்று. ஆதலால் இப்
புனித பூமியே சிவன் தவம் புரிந்த பூமி என்றார்.

சூ. வ. :- अन्तर्द विश्वामित्रो रामलक्ष्मणुल दोङ्कोनि सरयुनदि नङ्गुम
वच्चु समयम्बुन, नच्चोट नोक शब्दम्बुलु गलुगुचुनवि.
आ शब्दम्बुल विनिन रामलक्ष्मणुलु विश्वामित्रुनि जूचि
एमनि बलुकुचुनारु.

ந. வ: பின்னர், ராம-லக்ஷ்மணர்களை அழைத்துக் கொண்டு விச்வாமித்திரர் சரயுநதியை ஒரு ஓடத்தின் மூலம் கடந்து நதியின் மையப்பகுதியை அடைந்தனர். அப்போது ஒரு பேரோசையைக் கேட்டனர், அது கேட்ட ராம-லக்ஷ்மணர்கள் இதனைப்பற்றி விச்வாமித்திரரிடம் கூறுவது.

ராம : देवगान्धारी] दू—२० [ताम्र : चापु

कौशिक धौरेय ईशब्दम्बुलेमि
देशिकवर दनकु देलुपवय्या
सुरुलो असुरुलो किन्नरुलो वीरु निविडा-
कारमै युन्नरेमि देलुपवय्या

अल शब्दम्बुलु विन नन्तरिक्षमुनेल्लु
तोलगु नट्लुन्नदि देलुपवय्या
वीनुल किविचाल विन्तगा नुन्नदि
दीनि महिमलेल्ल देलुपवय्या

இராகம் : தேவகாந்தாரி தரு—20 தாளம் : சாடி

கௌசிக தெளரேய ஈ சப்தம்புலேமி
தேசிகவர் தனகு தெலுபவய்யா
ஸுருலோ அஸுருலோ கின்னருலோவீரு நிபிடா
காரமை யுன்னா ரேமி தெலுபவய்யா 1

அல சப்தம்புலுவின நந்தரிஷ்முலெல்லனு
தொலகு நட்லுன்னதி தெலுபவய்யா
வீநுல கிவிசால விந்தகா நுன்னதி
தீனி மஹிமலெல்ல தெலுபவய்யா 2

கௌசிக முனிவரே ! இந்தப் பேராசை எழும்ப என்ன காரணம் ? இவ்வொலி, தேவர்களுடையதா ? அல்லது அசுரர்கள், கின்னரர், கிம்புருடர் ஆகியோர் எழுப்பும் ஓசையா ? இவ்வோசை உலகை அதிரச் செய்கின்றதே ! மேலும் இவ்வோசை எமது செவிகளுக்குப் புதுமையாகவும், ஆச்சரியமாகவும் இருக்கின்றது. இதற்கான காரணத்தைத் தாங்கள் தயை கூர்ந்து தெரிவிக்கவேண்டுகிறேன்.

சூ. வ. :- ராமலக்ஷ்மணுல டலுகுல வினின விஷ்வமித்ருண்டேமனின டலுகுகுநாட.

ந. வ. இதைக்கேட்ட விச்வாமித்ரர் கூறுவது :

திரிபத 10. தினகர குலரதன! திரீரூகா நரீவூ	
வினுமு ஀ விந்தயு விஸ்தரிந்வேதனு	௮௭
வேந்நுகா கௌலாஸ ஸிஃவர்஡ு நுண்டி	
பந்நுகா ப஡ஸம்஡ுநி ஸரஸ(ஜ)	௮௮
அந்நுண்டி அதிவேகமுதனு	
புந்நுகா ஸாகேதபுரி ஜு஀கூகூநியு	௮௯
ர஀ந்நுகா க஀திரி ரயமுந ஡ச்சி	
க஀ந்நுலு ஸ஀நம் காந்நு ¹ நிபு஀	௯௦
஀ஸ஀தமுலு கல்கூகூநிச்சேத மிகுல	
஀ஸ஀தமுல ஜூகூநிக ஡கூதூகூநு	௯1
஡ந்நந்நி஀தூசேயு ஡ரூஸதூ நிபு஀	
புந்நுகா நிலலூகூநு புந்நஸ்தலமிதி	௯2

- தீவி. 10. தினகரகுலரத்ன ! தீருகா நீவு
 விநுமு ஈ விந்தயு விஸ்தரிஞ்செதனு 87
- சென்னுகா கைலாச சிகரம்புநுண்டி
 பன்னுகா பத்மஸம்பவுனி ஸரஸஜ 88
- அந்துண்டி ... அதிவேகமுனனு
 பொந்துகா ஸாகேதபுரி ஜுட்டுகொனி(யு) 89
- ரங்குகா கடிதேரி ரயமுன வச்சி
 கங்கலோ ஸங்கமம் காவுன நிபுடு 90
- ஈ சப்தமுலு கல்கெ நிச்சோட மிகுல
 ஈ சப்தமுலஜுசி நிக பக்திதோனு 91
- வந்தனம் பிடுஸேயு வருஸதோ நிபுடு
 பொந்துகா நிலலோனு புண்ய ஸ்தலமிதி 92

சூரிய குலத்தின் ரத்தினம் போன்றவனே! வீரனே!
 இந்த விந்தையான செய்தியை விரிவாகக் கூறுகிறேன்
 கேள். “கயிலை மலையில் ‘மானஸரோவரம்’ என்ற
 பொய்கையுள்ளது. அந்த மானஸரோவரத்திலிருந்து
 பெருகும் தண்ணீர் இச்சரயு நதியில் கலந்து இந்த
 அயோத்தியைச் சுற்றியோடி இவ்விடத்தில் கங்கையுடன்—
 சரயு கலக்கின்றது. இப்படி கங்கையில் சரயு நதி கலக்கும்
 போது ஏற்படும் ஓசையே இவ்வோசை. இதனை நீங்கள்
 பக்தியுடன் வணங்கி வழிபடுங்கள். மிகவும் புனிதம்
 வாய்ந்த தலமிது.

सूत्र. व. :- अनिनिर्लु, विश्वामित्रुनि बलुकुलु विनिन रामलक्ष्मणुलु,
 विनवडु आशब्दम्बुलकु वन्दनम्बु जेसि मरियुतु तावच्चु
 मार्गम्बुलो गनवडु धोरदुर्गम्बुतु जूचि, विश्वमित्रुनितो राम-
 लक्ष्मणुलु एमनि बलुकुचुनारु.

ந. வ: பின்னர், விச்வாமித்திரர் கூறியதைக்கேட்ட ராம லக்ஷ்மணர்கள் பேரோசை வந்த திசையை நோக்கி வணங்கினர். மேலும், இவர்கள் நடந்து செல்லும் வழியில் காணப்பட்ட அடர்ந்த காட்டைப் பார்த்து விச்வாமித்திரரிடம் ராம-லக்ஷ்மணர்கள் கூறுவது என்னவெனில்:—

रागमु : हुशेनि]

दरु—२१

[ताळमु : चापु

॥ पल्लवि ॥

घनमुगा दिगुलय्थीनि ई

वनमु जूडगानु

॥ अनुपल्लवि ॥

अनुवुग नोक दारियु

गानमु इदिगो जूडवय्या

॥ चरणमु ॥

खरुलु सूकरमुलु

व्यात्रम्बुलु निदिगो

तरचुगा गर्जिम्पु चुन्न-

विदिगो तिरमुग नय्या

॥ १ ॥

இராகம்: உசேனி

தரு—21

தாளம்; சாபு

மல்லவி

கனமுக திகுலய்யீனி ஈ

வனமு ஜூடகானு

அனுபல்லவி

அனுவுக நொக தாரியு

கானமு இதிகோ ஜுடவய்யா

சரணம்

கருலு ஸுகரமுலு

வ்யாக்ரம்புலு நிதினோ

தரககா கர்ஜிம்பு சுன்ன-

விதினோ திரமுக நய்யா

1

அடர்த்தியான இந்த வனத்தைக் காணும்போது
அச்சமாக இருக்கிறது.

நடைபாதைகள் தெரியாமலிருக்கிறது. கோவேரிக்
கழுதைகள், காட்டுப் பன்றிகள். புலிகள் உறுமும் ஒலி
இடைவிடாது கேட்கின்றன, ஸ்வாமி! இந்தக் காட்டைப்
பற்றிக் கூறுங்கள்.

சூ. வ. :- ராமலக்ஷ்மணுலு ஜூசி விஷ்ணுமனுசுநாடூ.

ந. வ: ராம—லக்ஷ்மணர்களைப் பார்த்து விச்வா
மித்திரர் கூறுகிறார்.

द्विपद ११. विनु दुर्गमैर्नदि विनुमु देल्पेनु

सुनु सुकेतुण्डु सम्मोदम्बुतोनु

९३

कमलसम्भवुनि तागाञ्च सरगुन

अमलचित्तमुतोनु नतिनुप्रसुगनु

९४

तपसु चेसेनु चाल तरुचुगा निलनु

अपुडु यक्षुनिकि प्रत्यक्षमै ब्रह्म

९५

एमि कावलेननि नेपुन नडुग	
भूमिलो दनकु पुत्रुलु लेरु तगनु	९६
इय्यङ्ग बलेननि ¹ इच्चिम्पगानु	
वेय्येनुगुल बलम्बिल गल्लिगनट्टि	९७
कूतुरु कलुगङ्ग कोमरोप्प गानु	
नीतिगा वरमुलु निच्चे विधात	९८
पाटिगा रूपलावण्यमुतोनु	
ताटकि जनिथिञ्चे धर सुकेतुनिकि	९९
अरसि सुकेतुण्डु नट्टे चिन्तिञ्चि	
मरि नल जम्बुकुमारुडैनट्टि	१००
सुन्दुनि किच्चेनु सोबगु ताटकिनि	
पोन्दुगा दानिकि बुट्टिरि मिगुल	१०१
परग मारीचुण्डु बाहु सुवाहु	
तिरमुगनुण्डे कोन्निदिनपुल वेनक	१०२
मृतमाय ² सुन्दुड मिगुल ताटकियु	
वेतकसागे मोगनि वेगमे यपुडु	१०३
अलर दक्षिणदेशाधिपतिगनु	
अल यगसानियु वनमन्त ³ चेनगे	१०४

अतिकोपमु नेन्तो आ मुनिवरुडु	
“पतिरालुग ¹ नौदुवु महापापि	१०५
मनुजुल भक्षिञ्चि महिनि विहरिञ्चे	
दनुजुरालुगनयि” तगशपियिञ्चे	१०६
आक्षणम्बे अरूपिनाये ताटकिवु	
राक्षसि वनमन्दु रट्टेयुचुनु	१०७
वच्चिचन मनुजुल पडगोष्टि तानु	
भक्षिम्पुचुन्न दीपापि इच्चटनु	१०८
गावुन घोरदुर्गम्बाये निलनु	
पापिनि धरगूल्पणचवले निपुडु	१०९

தீவி. 11. விநு தூர்கமைனதி விநுமு தெல்பேனு	
முனு ஸுகேதுண்டு ஸம்மோதம்புதோனு	93
கமலஸம்பவுனி தா காஞ்ச ஸரகுன	
அமல சித்தமுதோனு நதிநுக்ரமுகனு	94
தபஸுசேஸேனு சால தரசுகா நிலனு	
அபுடு யக்ஷுனிகி ப்ரத்யக்ஷமை ப்ரஹ்ம	95
ஏமி காவலெனனி நேபுன நடுக	
பூமிலோ தனகு புத்ருலு லேரு தகனு	96
இய்யங்க வலெனனி ² இச்சிம்ப்கானு	
வெய்யேனுகுல பலம்பில கல்கினட்டி	97

- கூதுரு கலுகங்க கொமரென்பகானு
நீதிகா வரமுலு நிச்செ விதாத ! 98
- பாடிகா ரூபலாவண்யமுதோனு
தாடகி ஜனியிஞ்செ தர ஸுகேதுனிகி 99
- அரஸி ஸுகேதுண்டு நட்டெ சிந்திஞ்சி
மரி நல ஜப்பு குமாருடைனட்டி 100
- ஸுந்துனி கிச்செனு ஸொபகு தாடகினி
பொந்துகா தானிகி புட்டிரி மிகுல 101
- பரசு மாரீசுண்டு பாஹுஸுபாஹு
திரமுகுநுண்டெ கொன்னிதினமுல வெனக 102
- ம்ருதிநாயெ ஸுந்துடு மிகுல தாடகியு
வெதகஸாகெ மொகனி வேகமே யபுடு 103
- அலர தக்ஷிண தேசாதிபதிகனு
அல யகஸானியு வனமந்த செனகெ 104
- “ அதிகோபமுன நெந்தொ ஆமுனிவருடு
பதிதுராலுக நௌதுவு மஹாபாபி 105
- மனுஜுல பக்ஷிஞ்சி மஹினி விஹரிஞ்சே
தனுஜுராலுக நயி ” தக சபியிஞ்செ 106
- ஆக்ஷணம்பெ அருபினாயெ தாடகியு
ராக்ஷஸி வனமந்து ரட்டஸேயுகனு 107
- வச்சின மனுஜுல படகொட்டி தானு
பக்ஷிப்பு கன்ன தீபாபி இச்சடனு 108
- காவுன கோர துர்கம்பாயெ நிலனு
பாபினி தரகலணசவலெ நிபுடு 109

இந்த பயங்கரமான காட்டின் வரலாற்றைக் கூறுகிறேன். ஸ்ரீராமா! கேள். முன்பு ஸுகேது என்ற யக்ஷன் மிகுந்த மகிழ்வுடன் பிர்மதேவனைக் குறித்துக் கடுந்தவம் புரிந்தான். அவனது தவத்திற்கு மகிழ்ந்த பிர்மதேவன் “உனக்கு என்ன வரம் வேண்டும்?” என்று கேட்க, ‘ஸ்வாமி! எனக்கு இப்பிறவியில் குழந்தைச் செவ்வமில்லை. அதனை எனக்குத் தரவேண்டும்” என்று கேட்டான். உடனே பிரமன் “உனக்கு ஆயிரம் யானைகளின் பலம் பொருந்திய ஒரு பெண்ணை அளிக்கிறேன் என்று வரமளித்தார்,

பிர்மதேவனின் வரத்தின்படியே ஸுகேதுவுக்கு அழகிய பெண் பிறந்தாள். இவளை ‘ஸுந்தன்’ என்பவனுக்குத் திருமணம் செய்துகொடுத்தான் ஸுகேது. தாடகை—ஸுந்தன் ஆகிய இருவருக்கும் மாரீசன், சுபாஹு என்னும் பெயருடையவர்கள் பிறந்தனர். ஸுந்தன் சில ஆண்டுகள் வாழ்ந்து பின்னர் இறந்தான். இறந்த தன் கணவனை பல இடங்களிலும் தேடினாள் தாடகை.

கணவனைப் பிரிந்த தாடகை தென் திசைக்கு அரசியைப் போலவே இருந்து, அங்கு வாழும் முனிவர்களுக்குத் தொல்லை கொடுத்து அட்டகாசம் செய்தாள். அப்போது ஒரு முனிவர் ¹கடுங்கோபங்கொண்டு “பாபியே! நீ இழிந்த பிறவியுள்ளவளாகி, மனிதர்களைத் தின்று அரக்கியாக வாழ்வாயாக என அபித்தார், அக்கணமே

1 வால்மீகி ராமாயணத்திலும், கம்பராமாயணத்திலும் அகத்தியர் சபித்ததாகக் காணப்படுகிறது. மேலும். காமத்தால் தூண்டப்பட்ட மனத்துடன் அகத்தியரிடம் சென்று அவரை நெருங்க அதனால் கோபங்கொண்ட அகத்தியர் ராக்ஷசியாகுமாறு சபித்தார் என்று வால்மீகம் கூறும்.

अगस्त्यः परमकुद्धः ताटकामपि शप्तवान्
राक्षसत्वं भजस्वेति मारीचं व्याजहार सः ॥

— वाल्मीकि रामायणे - वाल.

அவளது அழகு மறைந்து கோரமான உருவை அடைந்தாள். அன்று முதல் தனக்குக் கிடைக்கும் மனிதர்களைக் கொன்று தின்று வாழ்கின்றாள், கொடியவளான இந்த தாடகை. அதனால் இக்காடு மிகுந்த பயம் பொருந்திய காடாகக் காணப்படுகிறது. இத்தகைய கொடிய அரக்கி தாடகையை இப்பொழுதே அழிக்கவேண்டும்.

सूत्र. व. :- विश्वामित्रुनि बलुकुलु विनिन श्रीरामुडु तन विल्लेक्कुवेष्टियु
मिक्किलिन् विलुगुणध्वनि जेसे नन्तट, तद्वनम्बुननुन्न ताटकियु
वच्चेमार्गम्बेविधान नण्टेनु.

ந. வ: இவ்வாறு விச்வாமித்திரன் கூறியதைக் கேட்ட ராமன் உடனே தனது வில்லை எடுத்து நானொலி செய்ய அந்த நானொலியைக் கேட்ட தாடகி வருகின்ற விதம்:

रागमु : कापि]

दरु—२२

[ताळमु : चापु

॥ पल्लवि ॥

वच्चेने ताटक निदिगो इललो

हेचुगानु वोव्वलिडुचु तानिपुडु

॥ चरणमु ॥

मिडिगुडुलु दिप्पुचु चाल दोन

कडुपुपैनि चण्डुलु घनमुग वेलय ॥ १ ॥

निडुदचेतुलतोनु मिगुल नेन्तो

कडुवेगमु चेत रोकलिव्वुनि ईवेळ्ळ ॥ २ ॥

चङ्कनु बाहुचेवुलाड अति काकिमुक्कुतोनु
भूताकारमुतोड ई काननम्बुननु ॥ ३ ॥

ईड एवरनि केक वेयुचुनु
कडुरोषमुतोड भुवनमन्तट वच्चेनु ॥ ४ ॥

रक्सि मिक्किलि मभलितनमुन
दिवकुदिवकुन नेकड जूचुचु ॥ ५ ॥

ग्रवकुन नोरट्टु नुगळिञ्चु कोनुचु
मिगुल बोब्बलु वेट्टुचु ॥ ६ ॥

गेवितनम्बुन गोवुन श्रीरामुनि
केट्टु वच्चि निलिचे नन्तटनु ॥ ७ ॥

இராகம்: காரி தரு—22 தாளம்: சாடி

பல்லவி

வச்செனே தாடகி நிதிகோ இலலோ
ஹெச்சகானு பொப்பலிடுசு தாநிபுடு

சரணம்

மிடி க்ருட்லு த்ரிப்புசு சால தோன
கடுபுபைணி கண்ட்லு கனமுக வெலய 1

நிடுத சேதுலதோனு மிகுல நெந்தோ
கடுவேகமு சேத ரோகலிபுனி ஈவேள 2

சங்கனு பாஹுசெவுலாட

அதிகாகி முக்குதோனு

பூதாகாரமுதோட ஈ கானனம்புனனு

3

ஈட எவரனி கேக வேயுகனு

கடுரோஷமுதோட புவனமந்தட வச்செனு

4

ரக்களி மிக்கலி மக்களி தனமுன

திக்குதிக்குன நெக்கட ஜூசுக

5

க்ரக்குன நோரடு நுக்களிஞ்சு கொணுக

மிகுல பொப்பலு பெட்டுசு

6

கெப்பிதனம்புன கொப்புன ஸ்ரீராமுனி

கெதுட வச்சி நிலிசெ நந்தடனு

7

மிகுந்த பயங்கரமான ஓசையை எழுப்பிக்கொண்டு
தாடகி இதோ வருகிறாள்.

கண்களை உருட்டி விழித்துக்கொண்டும், பெரிய
வயிறும், நீண்ட கைகளும், கனத்த மார்பகங்களும் குலுங்க
ஓட்டமும் நடையுமாக தாடகி வருகிறாள்.

அவளுடைய உடலில் உள்ள சதைப்பொதிகள் குலுங்க
வும், காகத்தின் அலகுபோன்ற மூக்குடனும். பயங்கரமான
உருவுடனும், 'இங்கு எனக்கு எதிராக வந்தது யார்?' என்று
கடுங்கோபத்துடன் கத்திக்கொண்டும், காட்டின் அனைத்
துத் திக்குகளையும் சுற்றிச் சுற்றிப் பார்த்துக்கொண்டும்
உருமிக்கொண்டும், அரக்கர்களின் இயல்பான செயல்களை
(சேஷ்டைகளை)ச் செய்துகொண்டும் ஸ்ரீராமனின் முன்பு
வந்து தாடகி நின்றாள்.

सूत्र. व. :— भूताकारमै निलिचियुन्न ताटकिनि जूचि विश्वामित्रुण्डु
श्रीरामुनितो एमनि वलुकुचुवाडु.

ந.வ: பூதாகரமாக வந்து நிற்கும் தாடகையைப்
பார்த்துக் கூறுகிறார்.

द्विपद १०. श्रीराम विनुमिङ्क शीघ्रम्बुगानु
ई रक्सिनि नीवू निलगूल्पवलेनु ११०
जाडगा नुन्नदि सरगुन नेडु
ताडकिपै नेयु वाणम्बुलिपुड १११

நீவி. 12. ஸ்ரீராம ! விநுமிங்க சீக்ரம்புகானு
ஈ ரக்கஸினி நீவு நிலகூல்பவலெனு 110
ஜாடகா நுன்னதி ஸரகுன நேடு
தாடகிபை நேயு பாணம்புலிபுடு 111

ஸ்ரீ ராமா! நான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக. இந்த
அரக்கியை உடனே நீ அழித்துவிடு.....நீ இப்போது (இச்
சமயம்) ஜாடையாக இருக்கின்றாயே! கூடாது. இந்த
தாடகையை உனது பாணத்தால் அழித்துவிடு.

“நேடு ஜாடகா நுண்ணாவு” இப்பொழுது ஜாடை
யாக இருப்பது என்ற சொல் நயம் மிக்கது. “ஆறி நின்றது
அருளன்று” என்ற கம்பனின் சொல்லுடன் ஒப்பிடத்
தக்கது.

सूत्र. व. :- विश्वामित्रुनि जूचि श्रीरामुडेमनुचुन्नाडु.

ந. வ: இதைச் செவிமடுத்த ராமன் விச்வாமித்திரரி
டம் கூறுவது.

गीतसु - चाल निललोन स्त्रीलनु संहरिम्प
 निनजुलकु धर्ममा इदि मुनिवरेन्द्र !
 मोनसि शरमुल नेयनु मुन्दुवेनक
 चूचेद स्त्रीयनुचुनु ने सुगुणसान्द्र !

கீதபத்யம்

சால நிலலோன ஸ்த்ரீலனு ஸம்ஹரிம்ப
 நினஜுலகு தர்மமா இதி முனிவரேந்த்ர
 மொனஸி சரமுல நேயனு முந்துவெனக
 குசெத ஸ்த்ரீயனுசுனு நே ஸுகுணஸாந்த்ர

முனிவரே! சூரிய குலத்தில் உதித்தவர்கள் பெண்வதை
 புரிதல் செய்யத்தக்கதோ? இது முறையோ? நான் அம்பு
 விடுதற்கு முன் இப்பெண்ணை அழிக்கலாமா? கூடாதா?
 என்பதைப் பற்றி சிறிது யோசிக்கிறேன்.

सूत्र. व. :- श्रीरामुनि जूचि विश्वामित्पुण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ. : ராமன் கூறியதைக் கேட்ட விச்வாமித்திரர்
 ராமனிடன் கூறுகிறார் :

द्विपद. इनकुलोत्तम ! विनु मिललोनु मुन्नु

पनुवडि निन्द्रुनि प्रवलनोयकनु

११२

आक्रममेच्चियु नल्ल मन्दरनु

उप्रम्बुचे दानि शीघ्रम्बुगानु

११३

धरगूल्पगनु लेद ! दामोदरुण्डु

अरयङ्ग पापिनि नणचुमु नीवु

११४

गावुन दुण्डुल खण्डिम्पवलेनु

नीवु ई ताटकि निलगूल्पवलेनु

दय मति नेन्तुवा दशरथात्मजुड !

११५

ந்வி. 12 இனகுலோத்தம விநு மிலலோனு முன்னு

பனுவடி நிந்த்ருனி ப்ரபலனி யனுக

112

ஆக்ரம மெஞ்சியு நல மந்தரனு

உக்ரம்புசே தானி சீக்ரம்புகானு

113

தரகூல்பகனு தேம! தாமோதருண்டு

அரயங்க பாபினி நணகமு நீவு

114

காவுன துஷ்டுல கண்டிம்பவலெனு

நீவு ஈ தாடகினி நில கூல்பவலெனு

தய மதி ¹நெந்துவா தசரதாத்மஜுட. ! 115

சூரியகுலத்தோன்றலே ! முன்னொரு சமயம் இந்திரன் இவ்வுலகையே அழிக்க எண்ணிய (விநோதனனுடைய பெண்ணான) மந்தரையைக் கொன்றுழித்தான். ² அதைப் போல உலகிற்கும், உலக உயிர்களுக்கும் கொடுமையே புரிந்துவரும் இவளையும் நீ அழிக்கவேண்டும் தாமோதரா! இதில் நீ சற்று இரக்கம் கொள்ளவேண்டாம்.

1 நெந்துரா.

2. श्रूयते हि पुरा शक्रो विरोचनसुतां नृप ।

पृथिवीं हन्तुमिच्छन्तीं मन्थराभ्यसूदयत् ॥

— वाल्मीकिरामायणे वासकाण्डे पञ्चविंशः सर्गे

இங்கு, கிருஷ்ணாவதாரத்தில் யசோதை—கண்ணனை உரலுடன் கட்டியதால் 'தாமோதரன்' என்று கண்ணன் அழைக்கப்பட்டான். இந்த நாமாவினால் (பெயரால்) இதற்கு முன்னவதாரமான ராமனை 'தாமோதரர்' என்று விச்வாமித்திரர் அழைப்பதாகக் குறித்திருப்பது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

நளகூபரன்—மணிக்ரீவன் என்ற இரண்டு யக்ஷர்கள் சாபத்தால் அர்ஜுன மரமாக கோகுலத்தில் சாபவிமோசனம் பெற பல்லாண்டுகளாகக் காத்திருந்தனர். யசோதை கண்ணனின் வயிற்றில் (இடுப்பில்) கயிற்றைக்கொண்டு பிணித்து மறுமுனையை உரலுடன் பிணித்தாள். இதனால் அழுதுகொண்டே கண்ணன் உரலையும் உருட்டிக்கொண்டே தவழ்ந்து வந்து மருதமரங்களாகவிருந்த யக்ஷர்களுக்கு சாபவிமோசனமும் கொடுத்தார் என்பது ஸ்ரீமத்பாகவதம்.

கண்ணன் தான் துன்பமடைந்த போதிலும் பிறருக்கு நன்மை செய்தவன் சிறுகுழந்தையான கண்ணன். இதைப் போலவே ஸ்ரீராமா நீ பெண்வதை செய்வதால் உனக்குக் களங்கம் ஏற்பட்டாலும் உலக நன்மையின் பொருட்டு அதனை நீ ஏற்றுக்கொள் என்பதற்காக 'தாமோதர' என்ற சொல்லை இப்பாடலில் பயன்படுத்தியுள்ளார் என்பது தொனிப்பொருள்.

सूत्र. व. :- विश्वामित्रनि पलुकुलुविनि श्रीरामुडु कण्टकुरालैन ताटकपै जण्टशरास्त्रम्बुलुवेसि रेण्डुआहुवुलनु खण्डिच्चि, मरियु नोक बाणम्बुनेय, प्रवकुन धर अल रक्सि डोवकुनन् जोच्चि दानि प्राणम्बुल नाकर्षिम्प, कण्टकुरालैन ताटक मण्ट मिण्टि नेगसि धरणिपै गूलिन, यातदन्तरम्बुन विश्वामित्र महामुनीश्वरुडु रामलक्ष्मणुलकु बहु अस्त्रम्बुलुपदेशिच्चि, रामलक्ष्मणुल दोडूकोनि तन सिद्धाश्रमानिकि गेडिदेरि वच्चु समयम्बुन

नादारिन् अन्त ! आ काननम्बुनु जूचिन रामलक्ष्मणुलु
विश्वामित्रुनि जूचि एमनि वलुकुचुत्तारु.

ந. வ. விச்வாமித்திரர் கூறியதைக் கேட்ட ஸ்ரீ ராமன் கொடிய அரக்கியான தாடகியை இரண்டு பாணங்களினால் அவளது இரண்டு கைகளையும் வீழ்த்தி, மீண்டும் ஒரு பாணத்தைப் பிரயோகிக்க அது அவளது உயிரை வாங்கியது. உயிர் விடுமுன் துள்ளி எழுந்த தாடகை பூமியில் வீழ்ந்து இறந்தாள். பின்னர், விச்வாமித்திரர் ராமலக்ஷ்மணர்களுக்கு பல அஸ்திரங்களை உபதேசம் செய்து, அவர்களை அழைத்துக்கொண்டு தனது சித்தாசிரமத்திற்குப் புறப்பட்டு வரும் வழியில் அந்தக் காட்டைப் பார்த்த ராமன் விச்வாமித்திர முனிவரிடம் கூறுவது:

रागसु : शङ्कराभरणसु] दह—२३

[तिश्नजाति

॥ पल्लवि ॥

मेदिनिलो ई वनसु मेलिमिगा नुन्नदि-श्री
गादिनन्दन ! विवरिस्पवय्या

॥ अनुपल्लवि ॥

एन्तो विन्तगा नुन्नदि ई वन मेवरिदय्य

இராகம் : சங்கராபரணம் தரு—23

தாளம் : தீசரம்

பல்லவி

மேதினிலோ ஈ வனமு, மேலிமிகா நுன்னதி - ஸ்ரீ
காதினந்தன ! விவரிம்பவய்யா

அனுபல்லவி

எந்தோ விந்தகா நுன்னதி ஈ வன மெவரிதய்யா

ஓ காதிநந்தனரே ! இந்த வனம் உலகிலேயே ஒப்புயர் வற்றதாகவுள்ளது. இது மிகவும் அதிசயமாக இருக்கிறது. யாருடைய வனமிது ? என்பதை விளக்கமளித்தருள வேண்டும்.

சூ. வ. :- श्रीरामुनि जूचि विश्वामितुण्डेमनुचुनाडु,

ந. வ: ஸ்ரீ ராமனைப் பார்த்து விச்வாமித்திரர் கூறுவது :

द्विपद.	विनवोयि श्रीराम ! मुनुपु कश्यपुड्डु	
	तनसतितो गूड तद्दयु निचट	११६
	नल हरिनिन् गूचिं तपमु सेयुटयु	
	बलिचक्रवर्ति ता बलिमिचे नपुड्डु	११७
	मुदमोप्प मुल्लोकमुलनु जयिञ्चे	
	वेदरुचु देवतल्विणुकडकु बोयि	११८
	तरचुगा मोरवेट्ट दामोदरुण्डु	
	¹ सडियकुमनि चाल सुरलकु देलिपि	११९

தீ. 13. விநவோயி ஸ்ரீராம முனுபு கச்யபுடு
தனஸதிதோ கூட தத்தய நிசட 116

நல ஹரினின் கூர்சி தபமு ஸேயுடய
பலிசக்ரவர்தி தா பலிமிசே நபுடு 117

முதமொப்ப முல்லோகமுலனு ஜயிஞ்செ
பெதருசு தேவதல் விஷ்ணுகடகு போயி 118

தரசுகா மொரபெட்ட தாமோதருண்டு
ஸடியகுமணி¹ சால ஸுரலகு தெலிபி 119

तपसिप्पुचुण्डु कश्यपुवद् वच्चि
निपुडेमि कावले नेपुन नडुग १२०

श्रीकान्त! विनुमिङ्क क्षितिलोन माकु
बालुडै जनियिम्प वलेननि नडुग १२१

अदिति गर्भम्बुन हरि वसियिञ्चे
अतिमोदमुन वामनावतारमुग १२२

जनियिञ्चि नल ब्रह्मचारि रूपमुन
घनमुगा नुलम्बु कपटम्बु बूनि १२३

बलिचक्रवर्ति यध्वरमुन वच्चि
इल तपसुनु सेय इल मूडडुगुलु १२४

भूमि निम्बनि यडुग पोलुपु शुक्रुण्ड
दामोदरुडितडु धर नीयकुमन १२५

गरुडुण्डु जूचि चेङ्गल गोट्टे नபுड
तरचुगा நபுரூண्डு டனர் சிந்திசி १२६

पुरुषोत्तमुड तातु भूमिनि यडुग	
धर नोप्पगिञ्चेद धार कोम्मनग	१२७
जलमु चेपडकुण्ड चाल शुक्कुण्ड	
अल पात्र कळमुनु नणचुक नुण्ड	१२८
तीरुगा नल ब्रह्मचारियु जूचि	
भूरि चैकोनि नन्त बोडिचे नच्चटनु	१२९
ई रक्कसे गुरुवु एकाक्षुडाये	
सारेकुन् तगभूमि श्रवियिञ्चे नपुड	१३०
सरगुन धारचे साधिञ्चुकोनियु	
कुरुतरूपमु मानि गोविन्दुडपुड	१३१
इलकुनु मिण्टिकि एकमै पेरिगि	
अल भूमियुनु नोक अडुगुलो नणचि	१३२
आकाशमुनु नोक अडुगुगा गोलिचि	
इङ्काक अडुगुता इम्मनि यडुग	१३३
दनुजुण्ड तन शिरम्बुतु जूपे नपुड	
पनुवडि नतनि शिरमुन नडुगिड	१३४
पाताळमुनदिमि पाकारि यपुड	
तीरुगा जगमुल नेर्पुन नोसगे	१३५

श्रीनाथुडिट्लु अवतरिञ्चिन स्थलमु

बूनि यागमुजेसि पोलुपोन्दवलेनु

१३६

தபஸிம்புகண்டு கச்யபு வத்த வச்சி
நிபுடேமி காவலெ நேபுன நடுக 120

ஹீ காந்த ! விநுமிங்க க்ஷிதிலோன மாகு
பாலுடை ஜனியிப்பவலெனனி நடுக 121

அதிதி கர்பம்புன ஹரி வஸியிஞ்செ
அதிமோதமுன வாமனாவதாரமுக 122

ஜனியிஞ்சி நல ப்ரம்ஹசாரி ரூபமுன
கனமுகா நுல்லம்பு கபடம்பு பூனி 123

பலிசக்ரவர்த்தி (யத்வரமுன) வச்சி
இல தபஸுனு ஸேய இல மூட டுகுலு 124

பூமி நிம்மனி யடுக பொலுபு சுக்ருண்டு
தாமோதருடிதடு தர நீயகுமன 125

கருடுண்டு ஜூசி செங்கல கொட்டெனபுடு
தரசுகா நஸுருண்டு தனர சிந்திஞ்சி 126

புருஷோத்தமுடு தானு பூமினி நடுக
தர நொப்பகிஞ்செத தார கொம்மனக 127

ஜலமு சேபடகுண்ட சால சுக்ருண்டு
அல பாத்ர களமுனு நணசுக நுண்ட 128

தீருகா நல ப்ரம்ஹசாரியு ஜூசி
பூரி சேகோனினந்த பொடிசெ நச்சடனு 129

ஈ ரக்கஸ குருவு ஏகாஷ்டாடியே
ஸாரெகுன் தகபூமி ச்ரவியஞ்செ நபுடு 130

ஸரகுன தாரசே ஸாதிஞ்சு கொனியு
குறுதருபமு மானி கோவிந்துடபுடு 131

இலகுனு மிண்டிகி ஏகமை பெரிகி
அல பூமியுனு நொக அடுகுலோ நணகி 132

ஆகாசமுனு நொக அடுகுகா கொலிகி
இங்கொக அடுகுதா இம்மனி அடுக 133

தனுஜுண்டு தனகிரம்புனு ஜுபெ நபுடு
பனுவடி நதனி சிரமுன நடுகிட 134

பாதளமுனதிமி பாகாரி யபுடு
திருகா ஜகமுல தேர்புன நொஸகெ 135

ஸ்ரீநாதுடிடலு அவதரிஞ்சின ஸ்தலமு
புனி யாகமுஜேஸி பொலுபொந்தவலெனு 136

ஸ்ரீராமா! முன்பு காஸ்ய முனிவர் தனது மனைவியுடன் மஹாவிஷ்ணுவைக் குறித்து இவ்விடத்தில் தான் தவம் புரிந்தார். அப்பொழுது பலி சக்ரவர்த்தியின் கொடுமை தாங்காமல் பயந்த தேவர்கள் மஹாவிஷ்ணுவிடம் சென்று முறையிட்டனர். தேவர்களே அஞ்சாதிருங்கள் என அருள்புரிந்தார், பின்னர் தவம் பண்ணிக்கொண்டிருக்கும் காஸ்யபமுனிவரிடம் வந்து உனக்கு என்ன வரம் வேண்டும்? என்று கேட்க, “ஸ்வாமி! தாங்களே எமக்குப் புதல்வனாகத் தோன்றவேண்டும்” என்று விண்ணப்பிக்க, அதனால் விஷ்ணு அதிதியின் வயிற்றில் கர்பவாசம் புரிந்து வாமனனாக அவதாரம் புரிந்து, பீரம்மசாரியின் உருவுடனும் உள்ளத்தில் கபட முடனும் பலிச்சக்ரவர்த்தி செய்த

யாகத்திற்கு வந்து, நான் தவம் செய்வதற்குரிய முன்றடி மண் வேண்டும் என்று மஹாபலியிடம் கேட்க, மஹா விஷ்ணுவே வாமனனாக கபட உள்ளத்துடன் வந்துள்ளான் என்றறிந்த அசுரகுரு சுக்ராச்சாரியார் மஹாபலியைத் தடுக்க, மஹாபலியைத் தடுத்ததைக் கண்ணுற்ற கருடன் சுக்ராச்சாரியாரைத் தடுத்தார்.

பின்னர், வாமனர் விரும்பியபடி பூமியைத்தர எண்ணிய மகாபலி தாரை வார்த்துக் கொடுக்கும்போது கமண்டலத்திலிருந்து தண்ணீர் விழாமற் போகவே வாமனர் அந்தக் கமண்டலத்தின் துவாரத்தை ஒரு தர்பையால் குத்த கமண்டலத்தின் தண்ணீர் வெளிவராதிருக்க வண்டுருவாக வந்து சுக்ரர் தடுக்க, (இதையறிந்த விஷ்ணு ஒரு தர்பையால் அந்த துவாரத்தைக் குத்தினார் என்பது மூலநூல்) அதனால் சுக்ரரின் ஒரு கண் தெரியாமற் போயிற்று. பின்னர் வாமன மூர்த்திக்கு 'முன்றடி மண்ணைக் கொடுப்பதாக தாரை வார்த்துக் கொடுத்தான். அடுத்த கணமே, விச்வரூபம் எடுத்த வாமனன் த்ரிவிக்கிரம ளாக நின்று மண்ணை ஓரடியாலும், விண்ணை ஓரடியாலும் அளந்து மற்றுமுள்ள ஓரடிக்கு வழி என்ன? என்று பலியைக் கேட்க தனது தலையை மகாபலி காட்ட, அவனை பாதாளத்தில் அழுத்தினார் வாமனனாக வந்த மஹாவிஷ்ணு. பின்னர், வாமனன் தான் பெற்ற நிலத்தை இந்திரனிடம் கொடுத்து மறைந்தார். அத்தகைய வாமனமூர்த்தி அவ தரித்த புனிதமான தலமிது. இங்குதான் — பலிச்சக்கர வர்த்தி யாகம் நடத்திய இடம் என்று விச்வாமித்திரர் ராமனிடம் கூறினார்.

सूत्र. व. :- अनि विश्वामित्रोऽनु तन आश्रम महत्वमुलन् रामलक्ष्मणुलकु
 देलिय देलुपुचु सिद्धाश्रमानिकि वच्चे नन्तट रामलक्ष्मणुलु
 विश्वामित्रुनि जूचि एमनि वलुकुचुनारु.

ந. வ: பின்னர், விச்வாமித்திரர் தனது இருப்பிடமான ஸித்தாசிரமத்தின் மஹிமைகளை ராம-லக்ஷ்மணர்களுக்குக் கூறினார். ஸித்தாசிரமத்தை அடைந்த பின்னர், ராம—லக்ஷ்மணர்கள் விச்வாமித்திரரைப் பார்த்துக் கூறுவது என்னவென்றால்:

द्विपद १४. देशिक विनवय्य तिरमोप्पगानु

मी शिष्युलगुचुनु मी याग मेसु

१३७

रक्षिञ्चेदमु अष्टवरमुसेय मीरु

दीक्षिञ्चुकोनरय्य तोरुगा निपुडु

१३८

ந்வி 14 தேசிக ! வினவய்ய திரமொப்பகானு

மீ சிஷ்யுலகுசுனு மீ யாக மேமு

137

ரக்ஷிஞ்சேதமு அத்வரமுசேய மீரு

தீக்ஷிஞ்சுகொனரய்ய தீருகா நிபுடு

138

குருநாதரே! தாங்கள் யாகதீக்ஷையை மேற்கொண்டு யாகத்தை நடத்துங்கள். தங்களது சீடர்களான நாங்கள் இந்த யாகத்திற்கு எந்தவிதமான இடையூறும் வராமல் காக்கின்றோம்.

सूत्र. व. - विश्वामित्रोऽतन यागसु सेय दीक्षिञ्चुकोनि सप्त ऋषुल
सरिञ्चगा, अन्तट यागार्थमै ऋषुल वच्चे मार्गम्बु.

ந. வ: விச்வாமித்திரர் யாகதீக்ஷையை மேற்கொண்டு சப்த ரிஷிகளைத் தமது மனத்தால் சிந்திக்க, அவர்கள் இந்த யாகத்தில் கலந்துகொள்ள வருகின்ற விதம்:

ரா஘ஸு : ஶங்கராஶரணஸு] தரு—௨௪

[தாகஸு : ஶாஸு

॥ பல்லவி ॥

ஸ்ரீ஘டூவில்துனி ஶரஸ்புசுநு

சால ஶாஸுமீ ர஘ ஶுனிவரலிபுடூ

வெ஘மே ஶரி சால விஸ்வாமித்ருனி

யா஘ாஸு ஶஸுலருதேஸ்விரி

இராகம் : ஶங்கராபரணம் தரு—24

தாளம் : ஶாடி

பல்லவி

ஸ்ரீ கட்டுவிஸ்துனி ஶ்மரிம்புசுநு

சால பாகுமீரக ஶுனிவருலிபுடு

வேகமே ஶரிசால விஸ்வாமித்ருனி

யாகார்தமு ருஷுலருதெஞ்சிரி

சிவபெருமானை (கட்டுவில் துடு—மேருவை வில்லாகக் கொண்ட சிவனை) மனத்தில் தியானித்துக்கொண்டே வந்தனர் சப்த ரிஷிகள்.

விஸ்வாமித்திரர் இயற்றும் யாகத்தில் கலந்து கொள்வதற்காக (சப்தரிஷிகள் சிவனைத் தியானம் செய்து வந்தனர்.)

சூ. வ. — விஸ்வாமிதூ யாஸுஸு ஶெயு ஶயமயஸுந ராமலக்ஷ்மணுல ஜூசி
ஶமஸுசுநாடூ.

ந. வ: விஸ்வாமித்திரர் யாகத்தை ஆரம்பிக்குமுன் ராம—லக்ஷ்மணர்களைப் பார்த்துக் கூறுவது:

द्विपद १५. दिनकरकुलदीप !	
अनि दिलीप महीप ! अमितप्रताप !	१३९
सन्नुतगुणजाल ! सद्गुणलोल !	
विन्नपम्बुलु चाल विनुमु यीवेळ	१४०
यागम्बुसेय ता नधिपति यगुचु	
बागुमीरगनु विश्वामित्रुडिपुड	१४१
दोक्षिञ्चु कोनुनु षद्दिनमुल कितडु	
दीक्षिञ्चि नोरुलतो इक्कल्क लेडु	१४२
गावुन यज्ञभङ्गम्बोनरिञ्च	
षपि मारीच सुवाहुलु मिगुल	१४३
आरोदिनमु निन्दु नरुदेन्नु रिपुड	
सारेकु निरुगड सावधानमुग	१४४
हेच्चरिकमुगानु निलनु इच्चटनु	
वच्चु दैत्युल नेळ वधियिम्पवलेनु	१४५

நீவி. 15. தினகரகுலதீப	
அநி திலீப மஹீப அமிதப்ரதாப	139
ஸன்னுதகுணஜால ஸத்குணலோல	
வின்னபம்புலு சால விநுமு ஈ வேளா	140
யாகம்புஸேய தா நதிபதி யகுசு	
பாகுமீரகனு விச்வாமீத்ரு டிபுடு	141

தீக்ஷிஞ்சு கொணுனு ஷட் தினமுல கிதடு
தீக்ஷிஞ்சி நொருலதோ இகபல்கலேடு 142

காவுன யக்ஞபங்கம் பொனரிஞ்சு
பாபி மாரீச ஸுபாஹுலு மிகுல 143

ஆரோதினமு னிந்து நருதெந்து ரிபுடு
ளாரெகு நிருகட ஸாவதானமுக 144

ஹெச்சரிகமுகானு இலனு இச்சடனு
வச்சு தைத்யுலனெல்ல வதியிப்பவலெனு 145

சூரியகுல விளக்கே! போரில் திலீபன் போன்றவனே! புகழ் வாய்ந்தவனே! மஹிமை பொருந்தியவனே! நற் குணக்குன்றே! இப்போது நான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக 'நான் யாகதீக்ஷையை எடுத்துக்கொள்ளப் போகிறேன். இன்றுமுதல் ஆறுதினங்கள்வரை இந்தயாகம் நடைபெறும். இந்த நாட்களில் நான் மௌனமாக இருப்பேன். ஒருவரு டனும் பேசமாட்டேன். இந்த யாகத்தை அழித்தற்காக மாரீசனும் சுபாகுவும் ஆறாவது நாள் வருவார்கள். அங்ஙனம் வருகின்றவரை நீ அழிக்கவேண்டும். எச்சரிக்கை யாக இருங்கள்' என்றார்.

सूत्र. व. - विधामित्रं बलुकुलु विनि रामलक्ष्मणुलु यागं च सेयु पर्णशाल
निरुवङ्ग लतिजागरुकुलै नुण्डिरन्तट -तदनन्तरम्बुन.

ந. வ: விச்வாமித்திரரின் கட்டளையின்படியே ராம-
லக்ஷ்மணர்கள் யாகம் செய்யும் (பர்ணசாலையை) இடத்தூத
மிகுந்த எச்சரிக்கையாக பாதுகாத்துக்கொண்டிருக்கும்
போது: (உள்ளே)

द्विपद १६.	अन्तट कौशिकुण्डति भक्तितोनु	
	सन्तुल सन्मौनि जालमुतोनु	१४६
	यज्ञम्बुसेय ता येर्पुगानुन	
	यज्ञेश्वरुनि तानु एपुन नपुडु	१४७
	दर्विस्रवमुलुनु दर्भ समितलु	
	विरळ्मै वेदमुलु वेलयगा नुपुडु	१४८
	दिवि मीरगनु चाल दिव्यरूपमुन	
	भावकुण्डुप्पोङ्गि प्रभले नन्तटनु	१४९

தீவி. 16	அந்தட கௌசிகுண்டதி பக்திதோனு	
	ஸந்துல ஸன்மௌனி ஜாலமுதோனு	146
	யக்ஞம்புஸேய தா யேர்புகானுன்ன	
	யக்ஞயேச்வருனி தானு யேபுன நபுடு	147
	துர்விஸ்ருவமுலுனு தர்பஸமிதலு	
	விரளமை வேதமுலு வெலயகா நபுடு	148
	திவி மீரகனு சால திவ்யரூபமுன	
	பாவுகுண்டுப்பொங்கி ப்ரபலெ னந்தடனு	149

விச்வாமித்திரன் மிகுந்த பக்தியுடனும் ஏனைய முனி
வர்களுடனும் வீற்றிருந்து யக்ஞேஸ்வரரான சிவபெரு
மானை தியானித்தார். தர்வீத சுருவம், தர்பை, சமித்து
போன்ற யாகசாதனங்கள் காட்சியளிக்க வேதமந்திரங்கள்
ஒலிக்க, யாக குண்டத்திலிருந்து தியேழுந்து கொண்டிருக்
கிறது- ஆறாம் நாளில்:

சூத். வ. :- ஆ समयम्बुन मारिचु सुवाहुलु वच्चे मार्गम्बु.

ந. வ: அச்சமயம் மாரீசன், ஸுபாஹு முதலியவர்
கள் வருகின்ற விதம்:

रागमु : घण्टा]

दरु—२५

[तालमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

मर्कट मेदलु नडवडि

मुक्कु पेद् डोक्कतो

॥ अनुपल्लवि ॥

एकड जूचिना रोतलै

इक्कडि किपुडु

॥ चरणमु ॥

एक्कुवगा मीसमुलु दिद्दुचु

पेक्कुरक्तमुलु चाल

मिक्किलि चल्लुचु नेन्तो

ग्रक्कुन निपुडु

॥ १ ॥

* मगळि तनमु बलु उक्कु तुनकलै ता

मुक्कु गूरिमि वच्चिरिदिगो रक्कसु लिपुडु

॥ २ ॥

இராகம் : கண்டா

தரு—25

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

மர்கட மெதலு நடவடி

முக்கு பெத்த டொக்கதோ

அனுபல்லவி

எக்கட ஜூசினா ரோதலை

இக்கடி கிபுடு

சரணம்

எக்குவகா மீஸமுலு தித்துசு

பெக்குரத்தமுலு சால

மிக்கிலி சல்லுசு நெந்தோ

க்ரக்குன நிபுடு

1

* மக்களிதனமு பலு உக்கு துனகலை தா

முக்கு கூர்மி வச்சி ரிதிதோ ரக்கஸு விபுடு 2

குரங்குகளின் சேஷ்டைகளைச் செய்துகொண்டும், பெரியமுக்கு. தொப்பை வயிறு, முரட்டு மீசை, அந்த மீசையை அடிக்கடி முறுக்கும் (ரத்தம் தோய்ந்த) கைகள் மாமிசம், ரத்தம் உண்டதால் ஏற்பட்ட ரத்தக்கரை படிந்த வாய், ரத்த பிந்துக்களை வாரித் தெளித்துக்கொண்டும், மாமிசங்களை வாரி இறைத்துக்கொண்டும், மாரீசன், சுபாகு முதலிய அரக்கர்கள் (கூட்டத்துடன்) வந்தனர்,

सूत्र. व. :- इट्लु वच्चिन मारीच सुवाहुल जूचिन रामुडु मानवास्त्रम्बु
तोडिगिञ्चि मारियु पैनेसे, प्रळयकाल जङ्ग मारुतम्बुवले ना
अस्त्रम्बु मारीचुनि वारिधिनि द्रोचे, मारियुन् आग्नेयास्त्रम्बुचेत

सुवाहुनि मट्टुवेष्टे नन्तट विश्वामितुण्डु तन यागम्बु समकूडेननि
येञ्चि सन्तोषभरितुडै रामलक्ष्मणुल जूचि येमनुचुन्नाडु.

ந. வ : இங்ஙனம். யாகத்தை அழிக்க வந்த மாரீசன், ஸுபாஹுவைப் பார்த்த ஸ்ரீராமன் மானவாஸ்திரத்தை மாரீசன்மீது விடுத்தான். அது பிரளய காலத்தில் ஏற்படும் காற்றைப்போல மாரீசனை தூக்கிக்கொண்டு போய் கடலில் ஆழ்த்தியது, மீண்டும் ஆக்னேயாஸ்திரத்தை ஸுபாஹுவின்மீது விடுத்தான். அது அவனை அழித்தது. பின்னர், விச்வாமித்திரர் தனது யாகம் இடையூறின்றி பூர்த்தியடைந்தது குறித்து மகிழ்ந்து ஸ்ரீராம லக்ஷ்மண களைப் பார்த்துக் கூறுவது.

रागमु : माळवि]

दरु—२६

[ताळमु : चापु

॥ पल्लवि ॥

नोदु महिम नोदु शक्तियु

नेमन्दु रामचन्द्रा !

॥ अनुपल्लवि ॥

ई दनुजुल नेल्ल नणचि

इपुडु यागमुनु गाचितिवि

॥ चरणमु ॥

चिरकालमु मतिलोनु ने

चिन्तिम्पुचुन्न कोर्केलु

नेरवेचितिवि इल्लोन

नेटिकि सफलमायेनु

॥ १ ॥

இராகம் : மாளவி

தரு—26

தாளம் : சரீடி

பல்லவி

நீது மஹிம நீது சக்தியு

நேமந்து ராமசந்த்ர

அனுபல்லவி

ஈ தனுஜுல நெல்ல நணசி

இபடு யாகமுனு காசிதிவி

சரணம்

சிரகாலமு மதிலோனு நே

சிந்திம்புகன்ன கோர்கெலு

நெர வேர்சிதிவி இலலோன

நேடிகி ஸபலமாயெனு

1

ராமா! உனது மகிமை பொருந்திய வீரத்தை என்ன
வென்று சொல்வேன்.

இந்த அரக்கர்களை அடக்கி ஒழித்து யாகத்தைக்
காத்தாய்,

நீண்ட காலமாக எண்ணியிருந்த எனது எண்ணம்
இன்றுதான் முழுமைபெற்று பூர்த்தியானது. இதனை நீயே
நிறைவேற்றினாய். ராமா! இதனால் இப்பிறவி கடைத்
தேறியது.

सूत्र. व. :- अनि निट्लु बलिकिन विश्वामित्रुनि बलुकुलु विनि राम-
लक्ष्मणुलु सन्तोषभरितुलै नुण्डिरन्तट, आवेळ कथाक्रमवेष्टि-
दनिन जनकमहाराजु वच्चे मार्गम्बु.

ந. வ: இப்படி விச்வாமித்திரன் கூறியதைக் கேட்ட
ராம லக்ஷ்மணர்கள் சந்தோஷமடைந்ததனர். காட்சி
மாறுகிறது.

द्विपद. १७. श्रीमिञ्चु मिथिलापुरिनि विलसिल्लु	
भूमिपालुडोनर बोलुपोन्दगानु	१५०
चामरम्बुलु वीव चेलुलिरुगडल	
भूमीशुलट्टु चाल पोगडङ्ग मिगुल	१५१
मतिमन्तुडैनट्टि मन्त्रिपुङ्गवुलु	
सततम्बु गोलुवङ्ग चाल मोदमुन	१५२
वलनोप्प • जनक भूवरुडु ता निपुडु	
चेलुवोन्द नेतेञ्चे चेन्नुमीरगनु	१५३

ந்வி. 17 ஸ்ரீமிஞ்சு மிதிலாபுரினி விவஸில்லு	
பூமிபாலுடொனர பொலுபொந்தகானு	150
சாமரம்புலு வீவ செலுலிருகடல	
பூமீசுலடு சால பாகடங்க மிகுல	151
மதிமந்துடைனட்டி மந்த்ரீபுங்கவுலு	
ஸததம்பு கொலுவங்க சால மேமாதமுன	152
வலநொப்ப ஜனகபூவருடு தா நிபுடு	
செலுவொந்த நேதெஞ்செ சென்னுமீரகனு	153

மிதிலையில் : ஜனகன் வருகின்ற விதம்

லக்ஷ்மீகரம் பொருந்திய மிதிலை மன்னர் ஜனகன் மிகுந்த மகிழ்ச்சி பொங்க வருகிறான். சேடிபர் சாமரைவீசி குறுநில மன்னர்கள் அவனைச் சூழ்ந்து மகிழ்வாகப் பேசி வர, அறிவு சார்ந்த மந்திரியர் அவனுடன் வர, ஜனக மன்னன் கொலுவிற்கு வந்தான்.

ராகமு : சாவேரி]

தரு—26

[தாஹு : ஆதி

॥ பல்லவி ॥

இதிगो वेडलेनु जनकेन्द्र-

डिपुड्ड इप्पु मीरगनु

॥ अनुपल्लवि ॥

मुदमलरग मन्त्रुलु कोलुवगनु'

भूपतुलु चाल सरसजेरि पोगडगनु

இராகம் : சாவேரி

தரு—27

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

இதிகோ வெடலெனு ஜனகேந்த்ரு

டிபுடு இம்புமீரகனு

அனுபல்லவி

முதமலரக மந்த்ருலு கொலுவகனு

பூபதுலு சால ஸரஸஜேரி பொகடகனு

ஜனக மஹாராஜன் இப்பொழுது மிகுந்த மகிழ்ச்சி யுடன் வருகிறான்.

அறிவு சார்ந்த மந்திரிகளும், சிற்றரசர்களும் பின்
தொடர்ந்து மன்னனைப் போற்ற (ஜனக மகாராஜன்
வருகிறான்).

सूत्र. व. :- अन्तर् जनकमहाराजु पट्टपुराणि देववति वच्चेमार्गम्बु.

ந. வ: மன்னன் ஜனகனின் பட்டத்தரசி தேவவதி
வருகின்ற விதம்:

द्विपद १८. मोगमु चन्द्रनिगुरु मोवि केष्विगुरु	
नगवु वेन्नेलमेलु नयगुण बिडरु	१५४
कनुलु जिङ्गनु बोलु करुणालवालु	
चनुलु सन्दुलनेलु सद्गुण शीलु	१५५
कुरुविन्दनीलालु घन चालवालु	
अरटिकम्बमन नमरग नूरुवलु	१५६
सन्नुतमगु कोम्भ जाजि पूरेम्भ	
वन्ने बङ्गरुवोम्भ वर मुद्दुगुम्भ	१५७
सुगुणम्बु लोककोटि सोबगैन बोटि	
अगणितगुण मेटि अतनु निघोटि	१५८
चेलुवल मेल्बन्ति चेङ्गल्व दोन्ति	
मेलगु पूवुलबन्ति मिञ्चु लोदन्ति	१५९
मुच्चटतो तन मगनि चेन्तकुनु	
वच्चे देववति वरुसतो निलनु	१६०

- தீவி. 18. மொகமு சந்த்ருனிகேரு மோவி கெஞ்சிகுரு
நகவு வென்னெல மேலு நயகுணசீலு 154
- கனூலு ஜிங்கனூபோலு கருணாலவாலு
சனூலு ஸ்ந்துலநேலு ஸத்குணசீலு 155
- குருவிந்தநீலாலு கன சாலவாலு
அரடிகம்பமன நமரக நூருவுலு 156
- ஸந்நுதமகு கொம்ம ஜாஜி பூரெம்ம
வன்னெ பங்கருபோம்ம வர முத்துகும்ம 157
- ஸு்குணம்பு லொககோடி ஸைபைகைன போடி
அகணிதகுண மேடி அதனு நிகோடி 158
- செலுவல மேல்பந்தி செங்கல்வ தொந்தி
மேலகு பூவுலபந்தி மிஞ்ச லோதந்தி 159
- முச்சடதோ தன மகனி செந்தகுனு
வச்செ தேவவதியு வருஸதோ நிலனு 160

சந்திரனை நிகர்த்த முகம். இளந்தளிர் போன்ற உதடு, சந்திரனின் ஒளியை விஞ்சும் உடல் வண்ணம், நற்குணக்குன்று, மான் போன்ற விழி; அதில் கருணை ததும்பும் பார்வை, கனத்த மார்பு, கருங்குந்தல், வாழைமரம் போன்ற துடை (வாழைமரத்தின் அழகு—தன்மை) அழகு மிகுந்த தங்கப்பதுமையோ! அல்லது பூத்துக் குலுங்கும் பூங்கொடியோ! என்று ஐயுறும் வண்ணம் ஜனக மன்னனின் இருப்பிடத்திற்கு வந்தாள் அரசி தேவவதி.

दरु—२८

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

घेडलेन निदिगो देववति वेडुकगानु

॥ अनुपल्लवि ॥

कड़ु होयिलुग तन मगनि, कडकु मुद्दुमुद्दुगा

॥ चरणम् ॥

रङ्गैर्न दिलकमोनर-पापडपै

चेङ्गावि वलुव दनर

जेष्मेनि वच्ने वङ्गारु

सोममूलद्व प्रभल मोदमुमीर

11 2 11

इललो तनकेवरु साटि-लेदनि

कुलुकुचु सुगुणाल मेटि^१

ताननुचु वलपु सोलपुगल

वनितललो बलुमेदि

॥ २ ॥

இராகம் : சஹானா

தரு-28

தாளம்: ஆரீ

பஸ்ஸலி

வெடவெனு நிதினோ தேவவதி

வேடுககாணு

அனுபல்லவி

கடு ஹேராயிலுக தனமகனி
கடகு முத்துமுத்துகா

சரணம்

ரங்கைன திலகமொனர பாபடபை
செங்காவி வலுவ தனர
நெம்மேனி வன்னெ பங்காரு
ஸொம்முலடு ப்ரபல மோதமுமீர

1

இலலோ தனகெவரு ஸாடி — வேதனி
குலுகுக ஸுகுணால ¹மேடி
தானனுக வலபு ஸொலபுகல
வநிதலலோ பலுமேடி

2

தேவவதி புறப்பட்டு அழகுநடை நடந்து வருகிறாள்.
ஒய்யார நடை நடந்து தன் கணவனிடம் வருகிறாள்.

நெற்றியில் சிந்தாரத் திலகமிலங்க, செங்காவி வண்ணத்தில் ஆடை அணிந்து, தகதகவென்று ஜொலிக்கும் பொன்னாலான அணிகள் அவளது உடலெங்கும் பிரகாசிக்க (தேவவதி புறப்பட்டு அழகுநடை நடந்து வருகிறாள்.)

உலகில் எவரும் தனக்கு நிகரில்லை என்று எண்ணுமாப்போல் குலுக்கிக்கொண்டே நற்குணவதி தேவவதி வருகிறாள்.

सूत्र. व. :- जनकमहाराजु पुत्रिकलै न माण्डवि, श्रुतकीर्ति, ऊर्मिळासमेतयै
सीतादेवि वच्चेमार्गम्बु.

ந. வ: ஜனக மன்னனின் புதல்வியரான மாண்டவரி
சுருதகீர்த்தி. ஊர்மிளை ஆகியோருடன் ஸ்தாதேவி
வருகின்ற விதம்:

ஹிபத १९.	வலனோபு செங்ளாவி வலுவயு	गट्टि	
	चिलुक नामसु चाल चेन्नुगा ¹	बेष्टि	१६१
	सरिगञ्चु रविकेयु सवगानु	वेसि ²	
	गरिमनु नगराल कम्मलु	दाल्चि	१६२
	वेललेनि पच्चपावलु	चेत्रुल वेलुग	
	पोलुपैन केम्पुलु	पगडालु चेलग	१६३
	शुक्रुनि प्रभकण्टे	चोक्कमैनष्टि	
	मुकर दनरङ्ग मुद्दुलु	गुलुक	१६४
	चल्लपापड बोट्टु	वरुसगा दिशाल	
	नल चन्द्रसूर्यलु	नमरङ्ग मिगुल	१६५
	राणिञ्चु रतनाल	राकडि दनर	
	राणिम्प मेयिनड्डि	नागपडिगयु	१६६
	जडबिल्ल नमरङ्ग	जेलुबोन्दगानु	
	कडियम्बु लोनरङ्ग	करमुल निपुड्ड	१६७

वेळ्ळुङ्गरम्बुलु विमलमै मेरय	
काळ्ळगज्जेलु घल्लुघल्लनि मोरय	१६८
धम्मिन प्रभनोप्प बङ्गारुबोम्म	
बोम्म! गादिदि गलुव पूवन्ति	१६९
वन्ति गादिदि पञ्चबाणुनि दन्ति	
दन्ति गादिदि मेण्डु तळकुल मिञ्चु	१७०
मिञ्चु गादिदि मुद्दु मेटि राहंस	
हंस कादिदिनमृत मुगल सोन	१७१
सोन कादिदि भम्मुजुण्टियु तेन	
तेन कादिदि चाल तीरैन चेलुव	१७२
चेलुव गादिदि विकसिञ्चु चेङ्गलुव	
गलुव गादिदि नल कन्दर्पशरमु	१७३
शरमु गादिदि वाणि सवरिञ्चु वीण	
वीण कादिदि सर्वविधल जाण	१७४
जाण कादिदि यल्ल सम्पङ्गि रेम्म	
रेम्म गादिदि चाल शृंगार कोम्म	१७५
कोम्म गादिदि मुद्दुगुलिकेडि प्रतिम	
प्रतिम गादिदि यल्ल पगडम्पु लतिक	१७६

லதிக் காதிதி ரூபலாவய் சரசி

சரசி காது நவரசம்புல சரணி

177

சரணி காதிதி சால சோசுன தரணி

தரணி சீதாதிவி தனரக வேலே

178

- தீவி. 19. வலனொப்ப செங்காவி வலுவய் கட்டி
சிலுக நாமமு சால ¹சென்னுகா பெட்டி 161
- ஸரிகஞ்சு ரவிகெய் ஸவகானுவேணி²
கரிமனு நகரால கம்மலு தால்கி 162
- வெலவேணி பச்சபாவலு செவுல வெலுக
பொலுபைன கெம்புலு பகடாலு செலக 163
- சக்ருணிப்ரப கண்டெ சொக்கமைனட்டி
முக்கர தனரங்க முத்துலுகலுக 164
- சல்லபாபட பொட்டு வருஸகா திசல
நல சந்த்ரஸூர்யுலு நமரங்க மிகுல 165
- ராணிஞ்சு ரதனால ராகடி தனர
ராணிம்ப மெயி நட்டி நாகபடிகய 166
- ஜடபில்ல நமரங்க ஜெலுவொந்தகானு
கடியம்பு லொனரங்க கரமுல நிபுடு 167
- வேள்ளுங்கரம்புலு விமலமை மெரய
காள்ள கஜ்ஜெலு கல்லுகல்னி மொரய 168

- பம்மின ப்ரபநொப்ப பங்காருபொம்ம
பொம்ம ! காதிதி கலுவ பூபந்தி 169
- பந்தி ! காதிதி பஞ்சபாணுனி தந்தி
தந்தி ! காதிதி மெண்டு தன்குல மிஞ்சு 170
- மிஞ்சு ! காதிதி முத்து மேடி ராஹம்ஸ
ஹம்ஸ ! காதிதி நம்ருதமுகல ஸோன 171
- ஸோனகாதிதி க்ரம்முஜுண்டியு தேன
தேனகாதிதி சால தீரைன செலுவ 172
- செலுவகாதிதி விகளிஞ்சு செங்கலுவ
கலுவகாதிதி நல கந்தர்ப சரமு 173
- சரமுகாதிதி வாணி ஸவரிஞ்சு வீண
வீணகாதிதி ஸர்வவித்யல ஜான 174
- ஜானகாதிதி யல்ல ஸம்பங்கி ரேம்ம
ரேம்பகாதிதி சால ச்ருங்கார கொம்ம 175
- கொம்மகாதிதி முத்துகுலிகெடி ப்ரதிம
ப்ரதிமகாதிதி யல்ல பகடம்பு லதிக 176
- லதிககாதிதி ரூபலாவண்ய ஸரளி
ஸரஸிகாது நவரசம்புல ஸரணி 177
- ஸரணிகாதிதி சால ஸொகஸைன தருணி
தருணி ஸீதாதேவி தனரக வெடலெ 178

இடுப்பில் செங்காவி ஆடையை அணிந்தும், அழகிய
திலகத்தை நுதலிலிட்டும், சரிகை வேலைப்பாடமைந்த
ரவிக்கையை பாங்குடன் அணிந்தும், மிகுந்த நாகரிகம்

பொருந்திய காதணியை அணிந்தும், காதணியின் சுட ரொளியோ! பச்சை, நீலம் போன்ற பல்வண்ணங்களை நாற்புறமும் அள்ளித்தெளிக்க முத்து. பவழம், வைரம் போன்ற நவரத்தினங்களால் அமைந்த அணிகளை அணிந்து கொண்டும், வெள்ளி (Venus) போன்ற குளிர்ந்த சுட ரொளி போலுள்ள முக்குத்தியை முக்கில் அணிந்தும், தலையில் நெற்றிச்சுட்டி, சந்திர பிரபை, சூரிய பிரபை, ரத்தினக் கற்களாலான ராகோடி (சூடாமணி) படம் எடுத்த நாகம் போன்று உருவமைந்த ஒளி பொருந்திய ஜடவில்லையை அணிந்தும், கைகளில் கடயம், விரல்களில் மோதிரங்கள், கால்களில் அணிந்த சதங்கைகள் ஜல்ஜல்வென ஒலிக்க தங்கப் பதுமை போன்ற ஸீதை இதோ வருகிறாள்,

ஸீதைக்கு உவமையேயில்லை. இவள் தங்கப் பதுமைதானா! இல்லை.....இல்லை.....இவள் ஒரு தாமரைக் கொத்து. இவள் தாமரைக் கொத்துதானா! இல்லை.....இல்லை.....இவள் காமனுடைய மலரம்பு. இவள் மலரம்புதானா?.....அதுவுமில்லை.....காரணம்? இவளிடம் தனக்கு இருப்பதால் அம்புமில்லை.....பின் இவள் ஒரு அன்னப்பறவை. அன்னப்பறவைதானா? அன்னப் பறவையைக் கண்டதும், காண்பவனுக்கு அது போதையூட்டாது. ஆனால் இவளோ போதையூட்டும் தன்மையுடையவள். ஆதலால் இவள் போதையூட்டும் ஸோமரஸக்கொடி. இவள் ஸோமரஸக்கொடிதானா?..... அதுவுமில்லை. அதில் போதைதான் கிட்டுமே தவிர சுவை கிட்டாது. இவள் அத்தகையவளில்லை. ஆதலால் சுவையுடன் போதையும் தரவல்ல தேன். இவள் தேன்தானா? ...இல்லை...இல்லை. தேனுக்கு உருவமில்லை. திரவப் பொருள். அழகு இருக்காது. ஆதலால் இவள் தேனு மில்லை. பின்.....தேன் ததும்பும் தாமரை. இவள் தாமரைதானா? இல்லை.....இல்லை. இவள் அழகிய பெண். இவள் பெண் மட்டும்தானா? இல்லை...இல்லை. இவள் ஒரு நீலோத்பலம் (ஆர்பல்) ஆம்பல்தானா?.....

அதுவுமில்லை. இவள் ஒரு மன்மதனின் பாணம்தான்-
 மன்மதனின் பாணந்தானா? இல்லை.....இல்லை. சரஸ்
 வதி தேவியின் வீணை. இவள் வீணை. தானா? இல்லை...
 இல்லை. இவள் அனைத்தும் அறிந்த அறிவாளி, இவள்
 அறிவாளி மட்டும்தானா? இல்லை.....இல்லை. இவள்
 சம்பங்கிக்கொடி. இவள் சம்பங்கிக் கொடிதானா?
 இல்லை.....இல்லை. இவள் ஒரு சிருங்காரத்தின் கொம்பு.
 கொம்புதானா இவள், இல்லை.....இல்லை, இவள்
 அழகு சொட்டும் பாலை. இவள் பாவைதானா? இல்லை
இல்லை. இவள் ஒரு பவழக்கொடி. இவள் பவழக்
 கொடிதானா? இல்லை.....இல்லை. அழகிய இளமை
 யின் ஊற்று. இவள் இளமையின் ஊற்றுத்தானா? அதுவு
 மில்லை. (நவ) ரஸங்களின் இருப்பிடம். இவள் ரஸங்
 களின் இருப்பிடந்தானா? அதுவுமில்லை. இவள் அனைத்
 துச் சுகங்களின் இருப்பிடமான பருவமங்கை- அத்தகைய
 பருவ மங்கையாகிய ஸீதேவி புறப்பட்டாள்.

रागमु : धन्यासि]

दरु—२९

ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

वेडलेनु सीतादेवि (इदिंगो)

एन्तो वेडुकगानु

॥ अनुपल्लवि ॥

पुडमिलोन कडु होयिलुग जनकुनि

कडकु निरतमु मोदमलरगनु नेडु

॥ चरणमु ॥

सोमुनि गेलुचु नेम्मोसु

तिलकम्बु नमरिन कोम्म

नवरसम्बुल धाम-इल

लीलाविनोदमुग नेन्तो

ओय्यारमु मीरगानु

॥ १ ॥

भुविलो श्रीमगुव इपुडु

भूमिजयै प्रेममीरि

सरि भामलतो निपुडु

॥ २ ॥

இராகம் : தன்யாஸி

தரு—29

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

வெடலெனு ஸீதாதேவி

எந்தோ வேடுககானு

அனுபல்லவி

புடமிலோன கடு ஹெராயிலுக ஜனகுனி

கடகு நிரதமு மோதமலரகனுநேடு

சரணம்

ஸோமுனி¹ கெலுக நெம்மோமு

திலகம்பு நமரின கொம்ம

நவரஸம்புல தாம இல

லீலாவிநோதமுக நெந்தோ

ஓய்யாரமு மீரகானு²

1

புவினோ ஸ்ரீமக்து இபுந்
பூமிஜயை ப்ரேமமீரி
ஸரிபாமலதோ நிபுந்

2

ஸீதாதேவி (மான் போன்ற) துள்ளல் நடையுடன் வருகிறாள்.

மிகுந்த மகிழ்ச்சி பொங்க ஓயிலாக நடை நடந்து ஜனக மன்னனிடம் (ஸீதாதேவி வருகிறாள்)

சந்திரனை விஞ்சும் முகம். அதில் அழகிய திலகமிட்டுக்கொண்டும். நவரஸங்களின் பெட்டகமும், மிகுந்த ஓய்யாரத்துடனும், விநோதமான அங்க சேஷ்டைகள் செய்துகொண்டும், பூமியில் தோன்றிய மஹாலக்ஷ்மியாகிய ஸீதை தனது தோழியருடன் புறப்பட்டு வருகிறாள்.

सूत्र. व.:- सीतादेवि तन तोडुचेलुल जूचि नेमनुचुन्नदि.

ந, வ: ஸீதாதேவி தனது தோழியரிடம் கூறுவது:

रागमु : मुखारि]

दरु—३०

[ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

आडुदामु रारे चेलुलार-अद्भुतमुग

अन्दरु गूडुकोनि निपुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

वेडुकेन्ता मीर मनमु-विन्तगा

पाटपाडुचु निम्बुगानु

125

॥ चरणम् ॥

ब्रह्माण्डसु लम्मानलुग गोनुचु

मुदसु मीरगा ई

महि नीरिडु लोकमुल

बोम्मनिल्लु गाविम्पगा

இராகம்: ருக்மா

தரு—30

தாளம்: ஆதி

பல்லவி

ஆடுதாமு ராரே செலுலார — அத்துதமுக
அந்தரு கூடுகொனி நிபுடு

அனுபல்லவி

வேடுகெந்தோ மீர மனமு — விந்தகா
பாட பாடுசு நிம்புகானு

சரணம்

ப்ரஹ்மாண்டமு லம்மானுலக கொனுக
முதமு மீரகா ஈ
மஹி நீரேடு லோகமுல
பொம்ம நில்லு காலிம்பகா

தோழியரே! நாம் அனைவரும் கூடி அற்புதமாக இப்
போது விளையாடுவோம், (வாரீர்)

மகுழ்ச்சி பொங்க, மிக ஆனந்தமாக ஆடிப்பாடி
விளையாடுவோம். பிரமாண்டத்தையே அம்மானைக்
காய்களாக எண்ணி நாம் ஆடுவோம். அதுமட்டுமில்லை.
பதினான்கு உலகையும் சிற்றில்களாக எண்ணி (மண்வீடு)
விளையாடுவோம். தோழியரே! வாருங்கள்,

குறிப்பு:— இந்த தருவில் பாடி ஆடி விளையாடுதல் அம்மாணை ஆடுதல், சிற்றில் கட்டி விளையாடுதல் ஆகிய மூன்றுவகை விளையாடல்களையும் குறிப்பிட்டாலும் அம்மாணைக்காகவே ஒரு தருவும் தனியாக காணப்படுகிறது.

சூத்ர, வ. — சிதாதேவி, வாரிஜமுகுலதோ குட்கோனி அம்மானலாடே மார்ப்மு.

ந. வ: ஸீதாதேவி, தன் தோழியருடன் அம்மாணையாடுகின்ற விதம்:

ரா஘மு : யேதுகலகாம்போதி] தரு—௩௧

[தாழமு : காபு

॥ பல்லவி ॥

தோடிவாரிதானு குடி

வெட்கலரகா நிபுடி

நெடு சிதாதேவி

அம்மானலாடேனு சூடே

॥ காணமு ॥

கமலசம்பவாதி சுரலு

புரமசி ஜூடகா நிபுடி

ரமணுலதோ குட்கோனி

அம்மானலாடேனு சூடே

॥ ௧ ॥

சோம்மு லசியாடகானு

சோம்முமீரகா நிபுடி

रम्यमुगा निदिगो

अम्मानलाडेनु चूडरे

॥ २ ॥

अलरु विल्लुडेवकु चिलुक

वलेनु मुद्दुगा निपुड

ललन सीतादेवि

अम्मानलाडेनु चूडरे

॥ ३ ॥

तल्लुकु वेळुकु जूपुलतो

कुलुकु मीरगा निपुड

नलरुओणि पसिडि

अम्मानलाडेनु चूडरे

॥ ४ ॥

இராகம் : எதுகுலகாம்போதி தரு—31 தாளம் : சாடி

பல்லவி

தோடிவாரிதோனு கூடி

வேடுகலரகா நிபுடு

அனுபல்லவி

நேடு ஸீதாதேவி !

அம்மானலாடெனு சூடரே

சரணம்

கமலஸம்பவாதி ஸுரலு

ப்ரமணி ஜூடகா நிபுடு

ரமணுலதோ கூடுகொனி

அம்மானலாடெனு சூடரே

1

ஸொம்மு லஸியாடகனு

ஸொம்புமீரக நிபுடு

ரம்யமுகா நிதினோ

அம்மானலாடெனு சூடரே

2

அலரு வில்துடெக்கு சிலுக

வலெனு முத்துகா நிபுடு

லலன ! ஸீதாதேவி !

அம்மானலாடெனு சூடரே

3

தளகு பெளகு ஜுபுலதோ

குலுக மீரகா நிபுடு

நலருபோணி ! பஸிடி

அம்மானலாடெனு சூடரே

4

இப்பொழுது ஸீதாதேவி தன் தோழியருடன் அம்மானை ஆடுவதைக் காணுங்கள்.

பிர்மாத் தேவர்கள் வியப்புடன் காண (ஸீதாதேவி தன் தோழியருடன் அம்மானை ஆடுவதைக் காணுங்கள்)

அவளது அணிகள் மெல்ல அசைந்தாட—இவளாடும் அழகைக் காணுங்கள்,

மலர்க்குந்தலுடைய ஸீதை—தளக்கு, குலுக்கு. பிலுக்குடன் கூடிய கண்விச்சினால் கண்டு, பொன்மயமான அம்மானைக் காய்களை வீசி விளையாடுவதைக் காணுங்கள்.

रागमु : पन्तुवराळि]

दरु—३२

[ताळमु : चापु

॥ पल्लवि ॥

पन्दु चैकोनि नाडेनु

चूडरे सीतादेवि

॥ अनुपल्लवि ॥

कुन्दरदनलु होयिलुमीरगा

पोन्दुग सरिसुन्दरुलतोनु

॥ चरणमु ॥

पन्देमु चैकोन्दामनुचु

इन्दिर^१ मुदमोन्दि मोमुन

मन्दहास मलरगनु

पलुकुल तेनियलु लोलुकगा

दयारसमु बागुगा

अनुकोनलु जिलुकगा

॥ १ ॥

तळुकु जूपु बेळुकुवैपु

कुलुकु जिलुकु चिलुकवलेनु

वलपुमीर सोलपुदेर

तलपुनमरि गलुपुगोरि

॥ २ ॥

இராகம் : பந்துவராளி தரு—32

தாளம் : சரடி

பல்லவி

பந்து சேகொனி நாடெனு
சூடரே ஸீதாதேவி

அனுபல்லவி

குந்தரதனலு ஹொயிலு மீரகா
பொந்துக ஸரிஸுந்தருலதேதானு

சரணம்

பந்தெழு சேகொந்தாமனுசு
இந்திர ¹ முதமொந்தி மோமுன
மந்தஹாஸ் மலரகனு
பலுகுல தேனியலு லொலுககா
தயாரஸமு பாகுகா
அனுகொனலு ஜிலுககா

1

தளகு சூபு பெளகுவைபு
குலுகு ஜிலுகு சிலுகவலெனு ²
வலபுமீர் ஸொலபுதேர
தலபுநமரி கலுபுகாரி

2

ஸீதாதேவி பந்து விளையாடுவதைக் காணுங்கள்.

முல்லை மலர் போன்ற பற்களையுடைய ஸீதாதேவி
தனது தோழியருடன் ஒயிலாக பந்து விளையாடுவதைக்
காணுங்கள்.

மகிழ்ச்சி முகத்தில் பிரதிபலிக்க, மெல்லிய புன்னகையுடன் கூடிய இனிய சொற்களைக் கூறிக்கொண்டே தயைபெருகும் பார்வையுடன் ஸ்ரீ மஹாலக்ஷ்மியான ஸீதாதேவி பந்தாடுவதைக் காணுங்கள்.

தளுக்காக அங்குமிங்கும் பார்த்து, வளைந்து வளைந்து குலுக்கிக்கொண்டு 'தனது' பந்து எப்படி வரும் என்று தோழியர் அறியாத வண்ணம், மிக அழகாக பந்து விளையாடும் அழகைக் காணுங்கள்,

சூ. வ. :- अन्तर् सीतादेवि तनसरिकुन्दरदनलतो पन्दाडुचु पुण्डु समयम्बुन नल कन्दुकमु मुक्कण्टिविलु नुन्न पेष्ट सन्दुनचने नन्तर् सीतादेवि गोब्बुन लेचिवच्चि, नरुपदिवेल किंकरुलचे नष्टिट्टु कदलिम्पलेनिपेष्टनु तन वामहस्तम्बुचे नोदिगिञ्चि कन्दुकमु गैकांनि नेप्पटिवलेने तनतोडु चेलुलतो गूडि नाडुचु पुण्ड, नन्तर् जनकमहाराजु पष्टम्बु राणियैन देववति अदि जूचि इदि येटि सोधम्बनि तल यूचि वदनुन्न वनितल निरीक्षिञ्चि नेमनि बलुकुचुन्नदि.

ந. வ: பின்னர், ஸீதாதேவி தனது தோழியருடன் பந்து விளையாடிக்கொண்டிருக்கும்போது, அந்தப் 'பந்து சிவபிரானுடைய வில் வைக்கப்பட்டிருந்த பெட்டியின் இடுக்கில் அகப்பட்டுக் கொண்டது' இதைக்கண்ட ஸீதாதேவி உடனே சென்று, அறுபதாயிரம் வீரர்களால் நகர்த்தவும் முடியாத அச்சிவதனுஸ் பெட்டியைத் தனது இடக்கையால் நகர்த்தி, வலக்கையால் பந்தை எடுத்து தொடர்ந்து விளையாடலானாள், இந்நிகழ்ச்சியைக் கண்ணுற்ற ஜனக மன்னனின் பட்டத்து ராணி தேவவதி வியப்புற்று, அருகிலிருந்த சேடியரிடம் கூறலானாள்.

ரா஑ஸு : கந்நட]

டரூ—33

[தாலஸு : ஑ாபு

॥ பல்லவி ॥

இடி யெந்த விந்தாயெ நம்மா

இடி யெடி ஸோத்ய மேமந்துனு

இந்துலார வினரம்மா

॥ ஑ரணமு ॥

விஷடமு஑ா நரூபடிவெல்

கி஑்஑ரலு ஑ெ஑்஑ுநடி

ஷாஷிஷெ஑்஑ரூ வி஑்஑ிநி

பசி஑ால க஑்஑லி஑்ப ஑஑்஑ிநி

॥ 1 ॥

஑ந்தடி ஑லஷாலி ஑ீத

஑஑்஑ி஑ூ஑ நிடி லோகமாதா

காந்த஑ு ஑஑ிநடி வி஑ு஑ு

஑லு஑ நெ஑்஑வலெ நிபு஑ு

॥ 2 ॥

இராகம் : கன்னட

தரு—33

தாளம் : ஑ா஑்஑

பல்லவி

இதி யெந்த விந்தாயெ நம்ம

இதி ஏடி ஸோத்ய மேமந்துனு

இந்துலார வினரம்மா.

விசதமுக நருபதிவேல

கிங்கருலு தெச்சனதி

சசிசேகரு விண்டினி

பஸிபால கதலிம்ப கண்டினி

1

எந்தடி பலசாலி ஸீத

எஞ்சிஜூட நிதி லோகமாதா

காந்தகு தகினட்டி விபுடு

கலுக நெஞ்சவலெ நிபுடு.

2

பெண்களே! இவளது செயல் விந்தையாக இருக்கிறது! மனத்தாலும் நினைத்துப்பார்க்க முடியாதது. இந்த அதிசயத்தைக் கேளுங்கள்.

அறுபதாயிரம் வீரர்களால் கொண்டுவரப்படும் இந்த (சிவ வில்லிருக்கும்) பெட்டியை. பச்சிளம்பெண் (ஸீதை) நகர்த்துவதை எனது கண்களால் பார்த்தேன்.

ஸீதை, எத்தகைய பலசாலி! இத்தகைய ஆற்றலை நான் எங்குமே பார்த்ததில்லை. இவளொரு பராசக்தி, இவளுடைய ஆற்றலுக்கு இணையானதொரு மணமகனையே இனி இவளுக்குத் தேடவேண்டும். (பெண்களே இந்த அதிசயத்தைக் கேளுங்கள்)

सूत्र. व. :- देववति मरियुन् तन प्राणनायकुनि जूचि नेमनुचुन्नदि.

ந. வ: தேவவதி இந்த அதிசய நிகழ்ச்சியைக் கணவனிடம் கூறுவது:

रागसु : घण्टा]

दरु—३४

[ताळसु : आदि

॥ पल्लवि ॥

मगुव सीत महिमल नेमन्दुनु

महिपति ! विनु मिपुडु

॥ अनुपल्लवि ॥

जडिदिलोन¹ नी बालामणिकि

दगिन मगनि वरिन्तु निपुडुं

॥ चरणमु ॥

तोडि चेलुलनु जैरि सीत

वेडुकलेन्तो मीरि

गूडिन कन्दुक मतिवेगतेच्चे ई

हरविल्लु सन्दुन डागेननि

॥ १ ॥

ईडुमीरग² पसिवाल्युनु वेग

इच्छनु प्रौढवले नेडु

ई ललन शीलमुलु दलचिजूड

निवि सोद्यमैयुन्नदि

॥ १ ॥

இராகம்: கண்டா

தரு—34

தாளம்: ஆதி

பல்லவி

மகுவ ஸீத மஹிமல நேமந்துனு

மஹிபதி விநுமிபுடு

அனுபல்லவி

ஜடிதிலோன³ நீ பாலாமணிகி

தகின மகனி வரிந்து நிபுடு

சரணம்

தோடி செலுலனு ஜேரி ஸீத

வேடுகலெந்தோ மீரி

கூடின கந்துக மதிவேக தெச்செ ஈ

ஹரவில்லு ஸந்துன டாகெனனி

1

ஈடு¹ மீரக பணிபாலயுனு வேக

இச்சனு ப்ரோடவலெ நேடு

ஈ லலன சீலமுலு தலசிஜூட

நிவி ஸோத்யமை யுன்னதி

2

மன்னா! நமது ஸீதையின் பெருமைகளைக் கூறுகிறேன். தாங்கள் செவிமடுக்கவேண்டும்.

உடனடியாக இந்த ஸீதைக்குத் தகுந்த வரனைத் தேடுங்கள்.

இவள் தோழியருடன் விளையாடும்போது, விளையாடிய பந்து சிவவில் இருக்கும் பெட்டியின் இடுக்கில் அகப்பட்டுக்கொண்டது, மிகுந்த வேகத்துடன் எளிமையாக அதனை (அந்தப் பெட்டியை நகர்த்தி பந்தையும்) எடுத்து விட்டாள்.

இச்செய்கை இவளது வயதிற்கு மீறிய செயல். இது மிகுந்த ஆச்சரியமாக உள்ளது. இவளது ஆற்றலைப் பற்றி நாம் சிந்திக்கத் தக்கதாகவும் உள்ளது.

सूत्र. व. - जनकमहाराजु देववतिनि जूचि नेमनि बलुकुचुनाडु.

ந. வ. : ஜனக மன்னன் தேவவதியைப் பார்த்துக் கூறுதல் :

ராமு : புந்நாகவராகி] தரு—34

[தாழு : காபு

॥ பல்லவி ॥

லலன சீத மஹிமலனு

ககனவாணி டெலுபக விந்நானு

॥ அநுபல்லவி ॥

பசிவாலயனி னுழ்டிநி பரழ்யோதி

யந விழ்டிநி நெழு கழ்டிநி

கலுமல ழேலி யநுழு அழி

காரணமிழி யநுழு னுதியிழுழு—நி

ழிலலோககனனி ஈ நேலதநு

புத்ரியனி ஖ாவிழுழுமனி

॥ 1 ॥

இராகம் : புன்னாகவராளி தரு—35

தாளம் : காழு

பல்லவி

லலன ஸீத மஹிமலனு

ககனவாணி தெலுபக வின்னானு

அநுபல்லவி

பஸிபாலயனி னுண்டிநி பரழுழுயோதி

யன விண்டிநி நேடு கண்டிநி

சரணம்

கலுமுல செலியனுச நுதியிம்புக—நீ
 கரெணமிதி யனுச நுதியிம்புக—நி
 கிலலோகஜனனி ஈ நெலதனு
 புத்ரியனி பாலிம்பகுமனி

இந்த ஸீதையின் மஹிமைகளை ஆகாசவாணி அன்று கூறியது.

“இவளை நீ சாதாரணப் பெண்ணாக எண்ணாதே, இவளே பரஞ்சோதி ஸ்வருபினி” என்று கூறியது—அன்று. அந்த மஹிமையை எனது கண்ணால் கண்டேன்—இன்று.

இவளே, தாமரைச் செல்வி! இவ்வுலகிற்கு இவளே ஆதிகாரணமானவள். அகிலாண்டங்களையும் ஈன்றெடுத்தவள். இவளை உனது மகளாக (மட்டும்) எண்ணாதே!

सूत्र. व. :- जनकमहाराजु वद्कु शतानन्दुडु वच्चे मार्गम्बु,

ந. வ: ஜனக மன்னனிடம் சதானந்தர் வருகின்ற விதம்.

रागम्बु : पन्तुवराळि] दह—३६ [ताळम्बु : चापु

॥ पल्लवि ॥

वेडले निदिगो शतानन्दुडु

कडुवेग जनकुनिकडकु

॥ अनुपल्लवि ॥

ओडलु निण्डनु भूति

लोनरग धरियिधि

॥ चरणमु ॥

जडलतो रुद्राक्ष, सरुलु बूनि

पुडमिलां नितडेन्तो

पुण्यशीलुडै

कडुवेग जनकुनिकडकु

இராகம் : பந்துவராளி தரு—36 தாளம் : சாடி

பல்லவி

வெடலெ நிதினோ சதானந்துடு

கடுவேக ஜனகுனிகடடு

அனுபல்லவி

ஒடலு நிண்டனு பூதி

லொனரக தரியிஞ்சி ஜடலதோ

சரணம்

ருத்ராக்ஷஸ்ருலு பூனி

புடமிலோ நிதடெந்தோ

புண்யசீலுடை

கடுவேக ஜனகுனி கடகு

மன்னன் ஜனகனிடம் சதானந்தர் விரைவாக வருகிறார்.

உடல்முழுதும் விபூதியைத் தரித்துக்கொண்டு, தலையில் ஜடாபாரம் தாங்கி, அதில் உருத்திராக்ஷமாலை விளங்க, இவ்வுலகில் புண்ணியத்தின் உருவம் போல் விளங்கும் (சதானந்தர் புறப்பட்டு விரைவாக வருகிறார்)

सूत्र. व.- ई विधम्वुन वच्चिन शतानन्दुनि जूचिन जनकमहाराजु नेदुरेगि
तत्पादारविन्दमुलकु साष्टाङ्गमुगा नमस्करिच्चि, अर्घ्यपाद्या-
चमनीयम्वुलिच्चि सुखासीनुनि गाविच्चि जनकमहाराजु एमनि
धलुकुचुनाडु.

ந. வ: இவ்விதம் விரைவாக வரும் சதானந்தரை
எதிர்கொண்டு அழைத்த மன்னன் ஜனகன், அவரது
திருவடிகளில் சாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்து, வரவேற்று,
அர்க்யம், பாத்யம், ஆசமனீயம் முதலியவற்றைக்
கொடுத்து, ஒரு உயர்ந்த ஆசனத்திலிருத்தி அவரிடம்
ஜனக மன்னன் கூறுவது:

संवाद द्विपद २०.

जनकुडु :- गुरुवर्य विनुमिङ्ग कोमरोप्पगानु
तरुणुलतो सीत पन्दाडु नपुडु १७९

गरकण्टु विल्लुन्न घन पेड्डकमुन
मरियल्ल कन्दुकमुनु चेरेनुचु १८०

.... सीत वामहस्तमुन
कदलिच्चि कन्दुकं गैकोने निद्धि १८१

महिमलु गलिगिन मगुव सीतकुनु
महिलोन वरुडेवरनि देल्पवय्य १८२

शतानन्दुड - जनकेश ! विनुमिङ्क चन्द्रशेखरुनि	
धनु कदलिचन तरलाक्षिकिपुडु	१८३
ग्रक्कुन नीधनु तनकरमेति	
एक्कुवेट्टिन वारि किरवोन्दगानु	१८४
कनकाङ्गि सीतनु गरिममीरगानु	
पनुवडि नित्तुननि पन्तम्बुजेसि	१८५
दिनमुगा देशाधिदेशमुलेल	
वरमोप्पग खयंवरमु चाटिम्पु	१८६
मनुचुनु नियमिम्पु महिपालचन्द्र !	
वनित सीतकु तगु वरुडव्वुनपुडु	१८७

ஸ்ரீவாத தீர்த்தபதை—20

ஜனகன்	குருவார்ய ஸ்ரீநுமிங்க கோமரோப்பகானு	
	தருணுலதோ ஸீத பந்தாடு நபுடு	179
	கரகண்டு விஸ்ஸுன்ன கனபெட்டகமுன	
	மரியல்ல கந்துகமுனு சேரோனனுசு	180
	ஸ்ரீத வாமஹஸ்தமுன	
	கதலிஞ்சி கந்துகம் கைகொனை நிட்டி	181
	மஹிமலு கலிகின மகுவ ஸீதகுனு	
	மஹிலோன வருடெவரனி தெல்பவய்ய	182

- சுதானந்தன் ஜனகேச விநுமிங்க சந்த்ரசேகருனி
தனுகதவிஞ்சின தரளாக்ஷிகிபுடு 183
- க்ரக்குன நீதனு தனகர மெத்தி
எக்குபெட்டின வாரி கிரவொந்தகானு 184
- கனகாங்கி ஸீதனு கரிமமீரகனு
பநுவடி நித்துனனி பந்தம்புஜேஸி 185
- தினமுகா தேசாதி தேசமுலெல்ல
வரமொப்பக ஸ்வயவரமு சாடிப்பு 186
- மனுசனு நியமிப்பு மஹிபாலசந்த்ர!
வநித ஸீதகு தத வருடப்பு நபுடு 187

ஜனகன் : குருநாதரே ! நான் கூறுவதைக் கேட்டருள வேண்டும். எனது மகள் ஸீதை பந்து விளையாடும் போது, 'சிவ வில்' இருக்கும் பெட்டியிடுக்கில் பந்து அகப் பட்டுக் கொள்ள, அப்பெட்டியைத் தனது இடக்கையால் விளையாட்டாகத் தள்ளி, பின் பந்தை எடுத்துச் சென்று விளையாடினாள். இத்தகைய ஸீதைக்கு ஏற்றதொரு வரனை (மணமகனை) நீங்கள் கூற வேண்டும்.

சுதானந்தர் : ஜனக மன்னா ! சிவனுடைய வில்லை எடுத்த அந்த ஸீதைக்கு ஏற்றதொரு வரனைக் காண வேண்டுமாயின், "அந்தச் சிவவில்லை யார் எடுத்து நாணேற்றுகின்றானோ ! அந்த வீரனுக்கே ஸீதையை மணமுடிப்பேன்" என்று சிவவில்லையே பந்தயமாக வைப்பாயாக. பின் 'ஸீதா ஸ்வயம்வரம்' குறித்து பல தேசத்தரசர்களுக்கும் செய்தியனுப்பவேண்டும். அங்ஙனம் செய்தால் இவளுக்குரிய மணமகன் கிடைப்பான்" என்றார்.

सूत्र. व. - शतानन्दुनि पलुकुलु विनिन जनकमहाराजु स्वयंवरमु
चाटिञ्चगानु, सकल देशधिपतुलु स्वयंवरमु जूड वच्चे
मार्गम्बु.

ந. வ: சதானந்தர் கூறியபடியே மன்னன் ஜனகன்
'ஸீதா ஸ்வயம்வரம்' குறித்து செய்தியனுப்ப, அச் செய்தி
யறிந்த சகல தேசாதிபதிகளும் ஸீதா ஸ்வயம்வரம் காண
வந்தனர்.

रागसु : कल्याणि

दरु—३७

ताळसु : आदि

मेलुगल रथमेकि निपुडु

मिथिलापुरमुनकु

माळवेन्द्रुडु वेडलेनु

चाल मोदमुननु

॥ १ ॥

मदगजमुपै नेकि कोटि

मदन तेजुडै

पाटिगा सैन्धवुडु

सोगसुगा वेडलेनु

॥ २ ॥

मुन्दुगा जनुलेल्ल

मुदमोप्प पोगडगनु

अन्दलमु नेकि वेडलेनु

अङ्ग भूवरुडिपुडु

॥ ३ ॥

இராகம் : கல்யாணி

தரு—37

தாளம் : ஆதி

மேலுகல ரதமெக்கி நிபுடு
 மிதிலாபுரமுனகு
 மாளவேந்த்ருடு வெடலெனு
 சால மோதமுனனு

1

மதகஜமுபை நெக்கி கோடி
 மதனதேஜுடை
 பாடிகா ஸைந்தவுடு
 ஸொகஸுகா வெடலெனு

2

முந்துகா ஜனுலெல்ல
 முதமொப்ப பொகடகனு
 அந்சலமு நெக்கி வெடலெனு
 அங்க பூவருடிபுடு

3

மாளவத்தேசத்தரசன் ரதத்திலேறி மிகுந்த மகிழ்ச்சி யுடன் மிதிவையை வந்தடைந்தான்.

கோடி மன்மதர்களின் உருவமுடைய சிந்து தேசத் தரசன் மத்த கஜத்தில் ஆரோகணித்து மிதிவையை வந்தடைந்தான்.

அங்க தேசத்தரசன் பல்லக்கிலேறி, அவனுடைய படைகள் சூழ்ந்துவர சந்தோஷமாக மிதிவைக்கு வந்து சேர்ந்தான்.

सूत्र. व. — खयंवसु चाटिञ्चिनदि विनि दशाननुडु वच्चे मार्ग्वु.

ந. வ: 'ஸீதையின் ஸ்வயம்வரம்' நடப்பதை அறிந்து ராவணேஸ்வரன் வருகின்ற விதம்:

ராமு : மோகனமு

தரு—35

தாழு : ஂ஁

॥ பல்லவி ॥

அல தசவதனு஁ ஁஁஁஁ ஁஁஁஁
அதி ஁஁஁ ஁஁஁

॥ அனுபல்லவி ॥

஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁஁஁஁஁

॥ ஁஁஁஁ ॥

஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁ ஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁

஁஁஁஁஁ : ஁஁஁஁஁஁

தரு—38

தா஁஁஁ : ஁஁஁

ப஁஁஁

஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁

஁஁஁஁஁஁஁

஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁
஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁஁

சரணம்

ஆலமு சிங்காணி அம்முல பொந்தயு

அமரக புஜமுலனு

சால நிந்துசேசுருணி கார்முகமுனு

ஸரகுன நமரிஞ்சி வில்லெக்குபெட்டெ தனுசு

இதோ வருகிறான் பத்துத்தலை ராவணேஸ்வரன்
மிகுந்த வேகமாக.

தனது புஜபலத்திற்கு இணையாக இங்கு ஒருவரும்
இல்லை என்று கர்வம் கொண்டு (இதோ வருகிறான்
ராவணன்)

வில்லையும், அர்பூராத் தூணியையும் தோளில் சுமந்து
இந்த சிவதநுஸை நானேற்றி வெற்றி பெறுவேன் என்று
கூறிக்கொண்டே (இதோ வருகிறான் ராவணேஸ்வரன்)

सूत्र. व.- अन्तर् इत्लु जनकमहाराजु खयंवरमु चाटिञ्चिनदि विनिन
विश्वामित्रुण्डु सिद्धाश्रममुननुण्डि रामलक्ष्मणुल दोङ्कोनि
मिथिलापुरमुन केतेञ्चि वच्चु समयम्बुन नातरि नन्दुन
शृङ्गाराश्रमम्बुनु जूचि रामलक्ष्मणुलेमनुचुनारु.

ந. வ: பின்னர், ஸீதாஸ்வயம்வரத்தின் செய்தியை
விச்வாமித்திரருக்கு ஜனகமன்னன் அனுப்ப, அச்செய்தி
யறிந்த விச்வாமித்திரன் ராம லக்ஷ்மணர்களையும் அழைத்
துக்கொண்டு மிதிலைக்கு வரும் வழியில், சிருங்கார மய
மான ஒரு ஆச்ரமத்தைக்கண்டு, ராம லக்ஷ்மணர்கள் என்ன
சொன்னார்கள் எனில்:

ரா஑ஸு : வரா஑ீ]

தரு—39

[தா஑ஸு : காபு

॥ பல்லவி ॥

ஂவரிதய்ய ஂ ஆஸ்ரமஸு

ஂந் ஸோவ஑ீ யுந்நதி

॥ ஂநுபல்லவி ॥

ஂவரிநி ஑ான ஡ி஑்஑ோட ஡ுநிவர்

॥ ஑ரண஡ு ॥

ஸவ஑ா ஂ ஑ர்ணா஑ ஑ால

ஸு஑்஑ார஡ீ யுந்நதி

ஂ வித஡ு தந஑ு ஡ெலுபவய்ய

஡ுநிவர் ஂபு஑ு

॥ 1 ॥

ஂராக஡் : வரா஑ி

தரு—39

தா஑஡் : காபு

பல்லவி

ஂவரிதய்ய ஂ ஆஸ்ரம஡்பு

ஂந்த ஸோபகை யுன்னதி

ஂ஑ுபல்லவி

ஂவரி஑ி கா஑ா஡ி஑்஑ோட ஡ுநிவர் !

சரணம்

ஸ்வகா ஈ பர்ணசால சால

ச்ருங்காரமை யுன்னதி

ஈ விதமு தனகு தெலுபவய்ய

முனிவர இபுடு

அழகு மிகுந்த இந்த ஆச்ரமம் யாருடையது?

இங்கு ஒருவரையுமே காணவில்லையே!

இங்கு காணும் பர்ணசாலை மிகுந்த அழகுடன் காணப் படுகிறது. இதற்கான காரணத்தை எமக்குத் தாங்கள் தெரிவித்தருளுங்கள்.

द्विपद २१. रावय्य श्रीराम लावण्यधाम

भावज जितरूप भानुकुलदीप

१८८

अनघुडौ श्रीगौतमाश्रम मिदिये

मुनुपु निन्दुण्डुनु मुनिसतिपैनि

१८९

(अल) मृगामोह मुप्पिरिगोनि तानु

अलरु श्रीगौतमु लडुलेनिवेळ

१७०

एप्पुडेप्पुडनुचु नीक्षिप्पुचुण्डि

अपुडोकनाडु पाकारि ता निशिनि

१९१

परुवडि काकिवले मरि कूयगानु

अरुणोदयम्बनि नाक्कषि भ्रमसि

१९२

स्नानम्बु सेय ता तरलुसमयमु	
बूनि गौतमुवले पोन्दुगा तानु	१९३
मारुवेषमु बूनि मरियु निन्द्रुण्डु	
सारेकु मरिवच्चि शौरुदेरगनु	१९४
दलचि देवेन्द्रुण्डु तनकब्बेननुचु	
वलचिनन्त अहल्य वलनोप्प नपुडु	१९५
कलसि वासवुडु ता अक्कुन नेगि	
तरलुसमयमु गौतमुडु नावेळ	१८६
गरिममीरगनु भागीरथि निदुर	
लेवलेदनि ज्ञानदृष्टिचे देलिसि	१८७
देवेन्द्रुनि ता नेच्चि दिक्कुन वच्चि	
पापि नीबीजमु पडुगाक ननुचु	१९८
मेनेल्ल योनुलै मेलगुचुण्डुननि	
मुनिवरुडु चाल मरिशाय मिच्चि	१९९
तनसति जूचि पातकुरालवनुचु	
घनरातिगा नौदु तग शपियिञ्चे	२००
अपुडु अहल्य ता ^१ नतिदीनुरालु	
एपुडु ई जन्मम्बु निल तालुगुननि	२०१

“परमपावनुडैन पञ्चलोचनुडु
धरणिलो रामावतारम्बु नन्दु २०२

नतनि पादाब्जम्बु लटुपैनि सोक
क्षितिलोन नीराति जन्मम्बु तोलनि २०३

गतिगलगु”ननि चाल गौतममौनि
तपुसु सेयनु तरले मुनिवरुडपुडु २०४

रातिजन्मम्बुगा रहि नुन्नदय्य
गौतम मुनिसति कडतेर्चवय्य २०५

த்வி. 21. ராவய்ய ஸ்ரீராம லாவண்ய தாம
பாவஜ ஜிதரூப பானுகுலதீப 188

அனகுடௌ ஸ்ரீகௌதமாச்ரம மிதியெ
முனுபு நிந்த்ருண்டுனு முனிஸ்திபைனி 189

அல ம்ருகாமோஹ முப்பிரிகொனி தானு
அலரு ஸ்ரீ கௌதமு லடுவேணி வேள 190

எப்புடெப்புடனுச நீக்ஷிப்புசண்டி
அபுடொகனாடு பாகாரி தா நிசினி 191

பருவடி காகிவலெ மரி கூயகானு
அருணோதயம்பனி நாரூஷி ப்ரமஸி 192

ஸ்னானம்பு ஸேய் தா தரலுஸமயமு
பூனி கௌதமுவலெ பொந்துகா தானு 193

மாருவேஷமு பூனி மரியு நிந்த்ருண்டு ஸாரெகு மரிவச்சி செளருதேரகனு	194
தலசி தேவேந்த்ருடு தனகப்பென்னுக வலசினந்த அஹல்ய வலனொப்ப நபுடு	195
கலஸி வாஸவுடு தா க்ரக்குன தேகி தரலு ஸமயமு கௌதமுடு நாவேள	196
கரிமமீரகனு பாகீரதி நிதூர லேவலேதனி ஞானத்ருஷ்டிசே தெலிஸி	197
தேவேந்த்ருணி தா நெஞ்சி திக்குன வச்சி பாபி நீபீஜமு படுகாகயனுக	198
மேனெல்ல யோனுலை மெலகுகண்டுனனி முனிவருடுனு சால மரிசாப மிச்சி	199
தனஸதி ஜுசி “பாதகுராலவனுக கனராதிசா நௌது” தக சபியிஞ்செ	200
அபுடு அஹல்ய தா நதிதீனுராலு எபுடு ஈ ஜன்மம்பு நில தொலுகுனனி	201
பரம்பாவனுடைன பத்மலோசனுடு தரணிலோ ரமாவதாரம்பு னந்து	202
நதனி பாதாப்ஜம்பு லடுபைனி ஸோக க்ஷிதிலோன நீராதி ஜன்மம்பு தொலகி	203
கதிகல்குனனி சால கௌதம மௌனி தபஸுஸேயனு தரலெ முனிவருடபுடு	204
ராதிஜன்மம்புகா ரஹி நுன்னதய்ய கௌதம முனிஸ்தி கடதேர்சவய்ய	205

அழகின் இருப்பிடமே! மன்மதனை வெல்லும்
அழகனே! சூரிய குலவிளக்கே! புனிதமான கௌதமரு
டைய ஆஸ்ரமம் இது. இந்த ஆஸ்ரமத்திற்குள் வருவா
யாக.

முன்பு, இந்திரன் கௌதம முனிவரின் மனைவி
அகல்யையிடம் விருப்பம்பெற்று, கௌதமர் இல்லாத
சமயத்தை எதிர்பார்த்திருந்தான். ஒருநாள் இந்திரன்
இரவில் காகம்போல குரலெழுப்பினான். அருணோதயம்
ஆகும் சமயம் வந்துவிட்டதென்று அறிந்து கங்கையில்
நீராடச் சென்றார் கௌதமர், அவர் சென்றதும் இந்திரன்
கௌதமருடைய வேடமணிந்து அகலிகையுடன் இன்பம்
துய்த்தான்.

நீராடச் சென்ற கௌதமர், கங்கை இன்னும் துயில்
கொண்டிருக்கிறான். இவள் இன்னும் துயில் எழவில்லை
என்று அறிந்தார், உடன், தனது ஞானதிருஷ்டியால்
'இது இந்திரனின் செயல்' என்றறிந்து, அவனிக்குமிடம்
வந்து, 'ஏ பாவீ! நீ விருப்பியது, உனது உடல் முழுதும்
ஆகு!' என்று சபித்தார். உடன் அங்கிருந்த அகலிகை
யைப் பார்த்து "நீ கல்லாகக் கிடப்பாயாக" என்று அவளை
சபித்தார். உடனே அகலிகையை "ஸ்வாமி! நான் ஒரு
பெண், அபலை. இச்சாபத்திலிருந்து எனக்கு எப்போது
வீடுதலை கிட்டும்" என்று கேட்க, அதற்கு கௌதமர்
"தாமரைக் கண்ணனான பரந்தாமன், ஸ்ரீராமனாக இப்
புவியில் அவதரிப்பார். அவருடைய திருவடி உன்மீது
படும்போது நீ உனது சுய உருவத்தையடைவாய்" என்று
தவம் செய்யச் சென்றுவிட்டார்.

ராமா! கௌதம முனிவரின் சாபத்தால் கல்லாகக்
கிடக்கும் அம்முனிவரின் மனைவியைக் கடைத்தேற்றுவா
யாக என்று விச்வாமித்திர முனிவர் ராமனிடம் கூறினார்.

सूत्र. व.- विश्वामित्रोऽङ्गुल रामलक्ष्मणुल तोड्कोनि गोतमश्रमानिकि वच्चे
नन्तट, रातिगा नुन्न अहल्यपै श्रीरामुनि पादारविन्दमुलुपैसोकग
अन्तट, अहल्यकु रातिजन्मम्बु दोलगी रूपलावण्य सौन्धर्यवतियै
वच्चे मार्गम्बु.

ந. வ: விச்வாமித்திரர் ராமலக்ஷ்மணர்களை அழைத்
துக்கொண்டு கௌதமாச்சிரமத்திற்கு வந்தபோது, பாறை
யாகக்கிடந்த அகலிகையின்மீது பூரீ ராமருடைய திருவடித்
தாமரைகள் பட்டதும் அவள் அழகிய பெண்ணுருவில்
வருகின்ற விதம்:

रागमु : सुरटि]

दरु—४०

[ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

एतेञ्चे निदिगो येपुमीरगनु

॥ चरणमु ॥

इदिगो श्रीरामुनि पादमुलु

नीटुगानु दनपै सोकगा

रातिजन्ममु तोलगि सोगसुगा

नीतियै निपुडु मोदमुननु

இராகம்: ஸாராடி

தரு—40

தாளம்: ஆதி

பல்லவி

ஏதெஞ்செ நிதிக்கோ ஏபுமீரகனு

சரணம்

இதிகோ ஸ்ரீராமுனி பாதமுலு
நீடுகானு தனபை ஸோககா
ராதிஜன்மமு தொலகி ஸோகஸுகா
நீதியை நிபுடு மோதமுனனு

பெருமிதத்துடன் அகலிகை வருகின்றாள்.

ஸ்ரீ ராமனின் திருவடிகள் அவள்மீது பட்டதால் சிலை
வடிவம் மறைந்து, புனிதத் தன்மையுடன் அகலிகை (பெரு
மிதத்துடன்) வருகிறாள்.

सूत्र. व.- अन्तः अहल्या श्रीरामुनि जूचि एमनुचुनदि.

ந. வ: ஸ்ரீ ராமனிடம் அகலிகை கூறுவது:

रागमु : हुसेनि]

दरु—४१

ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

नेडु सफलमाये मिमु जूडगा निपुड

॥ अनुपल्लवि ॥

वीडे नय्य ना दुरितमुलु

ई भुविलोन धन्युराल नैतिनि

॥ चरणमु ॥

रातिगा नुन्न नाडु जन्ममु

नाति गाविञ्चितिरय्य मरि

नीतिगा मी कृपचे धन्युरा-
लैतिनिगा इललोनु

॥ १ ॥

ईतरि * करुणिञ्चिनपुडे
इलनु कडतेरिति
भूतलमुन मीकृपचे चाल
पुण्युरालैति नय्य निजमुगा

இராகம் : ஸுசேனி

தரு—41

தாளம் : ஆதி

பல்லவி

நேடு ஸபலமாயெ மிழு ஜூடகா நிபுடு

அனுபல்லவி

வீடெநய்ய நா துரிதமுலு

ஈ புவினோன தன்யுராலநதினி

சரணம்

ராதிகா நுன்ன நாது ஜன்மமு

நாதி காவின்சிதிரய்ய மரி

நீதிகா மீ க்ருபசே தன்யுரா

லைதனிகா இலலோனு

1

ஈதரி ² கருணிஞ்சிநபுடே

இலனு கடதேரிதி

பூதலமுன மீக்ருபசே சால்

புண்யுராலலைதினய்ய—நிஜமுகா

2

உங்களுடைய தரிசனத்தால் நான் பிறவிப் பயனைப் பெற்றேன்.

எனது துன்பம் விடுபட்டது. இப்புலியில் நானும் பிறவிப் பயனைப் பெற்றேன்.

பாறையாகக் கிடந்த இப்பிறவியை மாற்றி புனிதமான பெண் பிறவியாக மாற்றினீர்கள். உங்களுடைய கருணையால் இப்பிறவி பயனைப் பெற்றேன்:

सूत्र. व.- अन्तः श्रीरामलक्ष्मणुल दोङ्कोनि विश्वामित्रुण्डु मिथिला-
पुरिनुण्डु जनकमहाराजु वद्दकु वच्चिरि अन्तः, जनकेशुण्डु
एदुरेगि विश्वामित्रमुनीधरुनिकि अर्ध्यपाद्याचमनीशम्बुलिच्चि
सुखासीनुनि गाविञ्चे नन्तः, जनकमहाराजु सकलमैन
राजुलुनु वच्चियुण्डुतनु जूचि धनुवु देम्मनि आज्ञापिञ्चे
नन्तः, किङ्करुलु शङ्करुनि धनुवु (नेत्तु) कोनि वच्चे मार्गम्बु.

ந. வ: பின்னர். ஸ்ரீ ராம லக்ஷ்மணர்களை அழைத்துக் கொண்டு விச்வாமித்திர முனிவர் மிதிவையை அடைய, மன்னன் ஜனகன் எதிர்சென்று முனிவரை அழைத்து அர்க்யம், பாத்யம், ஆசமனீயம் முதலியவற்றைக்கொடுத்து உயர்ந்த சிம்மாசனத்தில் அவரை அமரச்செய்து, பின்னர் பல தேசத்தரசர்கள் வந்திருப்பதை அறிந்த ஜனகன், சிவ தநுஸ் இருக்கும் பெட்டியை எடுத்துவர, தனது வீரர்களுக்குக் கட்டளையிட்டான். வீரர்கள் சிவதநுஸ் இருக்கும் பெட்டியை எடுத்துவரும் விதம்;

ரா஑மு : ஡ோ஑னமு]

஑ு— ௪௨

[தா஑மு : ஂ஑ி

॥ ஡ல்லவி ॥

ஷ஑்஑ுரி ஑னுவு ஑ோனி

஑ி஑்஑ுலு வ஑்஑ிரி஑ி஑ோ

॥ ஂனு஡ல்லவி ॥

஑ி஑்஑ு ஡ாடலா஑ு஑ோனு஑ு

஡ோ஑்஑ு஑ ஂலோ ஂனு஑ு

॥ ஑ரணமு ॥

வ஑்஑ ஡ோ஑்஑ ஑஑ல

஑ி஑ு஑ு஑ு ஑ி஑்஑ வோ஑ோ

஑னி ஡ோவலோனி

஑ு஑்஑ ஑ூ஡ுல ஑ுலு஡ு஑ு

ஂல ஑ன஑ுனி

஑ர஑஑ு ஑ு஑஑ுனனு

இரா஑ம் : ஡ோ஑னம்

தரு—42

தாளம் : ஂநீ

஡ல்லவி

஑ங்கரு஑ி தனு஑ ஑ோ஑ி

஑ிண஑ருலு வ஑்஑ிரிதி஑ோ

அனுபல்லவி

பிங்கபு மாடலாடு கொனுகு

பொங்கமுகா ஏலேலோ யனுகு

சரணம்

வங்கர ஸொங்கர நடல

நிடுகசு நிங்க வேகமே

சனி போவலெனனி

ஹுங்கர நூபுல நுலுபுக

அல ஜனகுனி

ஸரஸுகுனு முதமுனனு

சங்கரனின் வில்லை எடுத்துக்கொண்டு (பெட்டியுடன்)
ஜனகனின் வீரர்கள் இதோ வருகின்றனர்.

பல்வேறாகப் பேசிக்கொண்டும், ஏலேலோ பாட்டைப்
பாடிக்கொண்டும் (ஜனக மன்னனின் வீரர்கள் இதோ
வருகிறார்கள்)

வளைந்தும், நெளிந்தும், ஒருவருடன் ஒருவர் இடித்துக்
கொண்டும், விரைவாக (ஜனக மன்னனின் வீரர்கள் இதோ
வருகின்றனர்)

(பெட்டியை) உலுக்கியும், அசைத்தும், (தங்கள்மேல்
சாய்ந்து அதனால்) உயிர் போய்விடுமோ என அஞ்சியும்
ஜனக மன்னனின் அழகிய அரசவைக்கு (வீரர்கள் இதோ
வருகிறார்கள்)

सूत्र. व.- ई विधम्बुन वच्चिन धनुवुनु जूचि जनकमहाराजु तनवद् नुन
राजुल निरीक्षिञ्चि एमनि बलुकुचुनाडु.

ந. வ: இவ்விதமாக சிவவில் வருவதைக் கண்ட
ஜனக மன்னன், அங்கிருந்த மன்னர்களைப் பார்த்துக்
கூறுவது என்னவெனில்;

द्विपद. २२. देलिपेद विनरय्य ! धीमन्तुलार !

बलशालुलार ! भूपालकुलार !

२०६

चाल सन्तोषम्बु चेन्दुचु मीरु

मेलुगा नेवडैन वेरुवक लेचि

२०७

सारेकु शङ्करु चापमोकिन्त

नारि गोनु वारिकि नयमोप्प सीत

२०८

निच्चेदननि चाल नेपुमीरगनु

हेच्चुगा (नु) प्रतिज्ञ निल जेसिनानु

२०९

परुवडि धनुवेत्ति मरिनेक्कु वेट्टि

विरिथोणि सीतनु पेण्ड्लाडवलेनु

२१०

ந்வி. 22 தெவிபெத வினரய்ய தீமந்துலார

பலசாலுலார பூபால்குலார

206

சாலஸந்தோஷம்பு ஜெந்துசு மீரு

மேலுசா நெவடைன வெருவக லேசி

207

ஸாரெகு சங்கரு சாப மொகிந்த

(நாரி கொனு வாரிகி) நயமொப்ப ஸீத

208

நிச்செதனனி சால நேபுமீரகனு

ஹெச்சுகானு ப்ரதிஞ நில ஜேஸினானு

209

பருவடி தனுவெத்தி மரினெக்கு பெட்டி

விரிபோணி ஸீதனு பெண்ட்லாட வலெனு

210

வீரர்களே! பலவான்களே! மன்னர்களே நான்
கூறுவதைக் கேளுங்கள்.

நீங்கள் அனைவரும் மிக மகிழ்வாக வந்துள்ளீர்கள்.
முறைப்படி நீங்கள் எடுத்துச்சென்று இந்த சிவதநுஸை
வளைத்து நாணேற்ற வேண்டும். அங்ஙனம் நாணேற்று
கின்றவனுக்கு எனது மகள் ஸீதையைத் திருமணம் செய்து
கொடுப்பதாகக் கூறியுள்ளேன். நான் கூறியபடியே
அவருக்கு எனது மகள் ஸீதையைத் திருமணம் செய்து
கொடுப்பேன். ஆதலால் நீங்கள் முறையாகச் சென்று
சிவவில்லை வளைத்து ஸீதையைத் திருமணம் செய்து
கொள்வீர்களாக.

सूत्र. व.- अनिनिट्लु पलिकिन जनकमहाराजु पलुकुलुविनि सकलमैन
राजलु धनुवु वदकु वच्चि धनुवुनु जूचि तमवल्ल तरमुगादिनि
तमलोतानेमनि पलुकुचुनारु.

ந.வ: இவ்வாறு ஜனகமன்னன் கூறியதைக் கேட்ட
சகல தேசத்து அரசர்களும் சிவவில்லின் அருகில் சென்று
சிவ வில்லைப் பார்த்து, இவ்வில்லை வளைக்கும் ஆற்றல்
தமக்கில்லை என்று தனக்குத்தானே எண்ணிக்கொண்டனர்.

रागसु : मोहनसु लेक काम्बोदि] दरु— ४३ [ताळसु : आदि

॥ चरणमु ॥

घनमुगा शौर्यसु बूनि

मनमिच्चट वच्चिनदि गर्वसु

विनुमु येमैन ई विल्लेक्कुवेदुनु

मनचात कादु ओ मगधेश

॥ १ ॥

इन्दुकेल लोनैतिमि

ई धनुवेत्तमनेदि कलवरमु

मुन्दुगा निन्तैन तेलियक

अन्दरु मोसत्रोतिमि-सिन्धु देशाधिपा ॥ २ ॥

मेलिमिगा मनमिपुडीवेळने

मेलने जरिगेदि मेलु

मनकीजन्ममु गोडवलु

चालुनु गौळदेशाधिपा ! ॥ ३ ॥

தரு—43

இராகம் : மோகனம் அல்லது கரம்போதி தாளம் : ஆதி

சரணம்

கனமுகா செளர்யமு பூனி

மனமிச்சட வச்சினதி கர்வமு

வீனுமு யேமைன ஈ வில்லெக்குபெட்டனு

மனசாத காது ஓ மகதேச

1

இந்துகேல லோநைதிமி

ஈ தனுவெத்துமனேதி கலவரமு

முந்துகா நிந்தைன தெலியக

அந்தரு மோஸபோதிமி-ஸிந்துதேசாதிபா! 2

மேலிம்கா மனமிபு டவேளனே

மெல்லனே ஜரிகேது மேலு

மன கீஜன்மமு கொடவலு

சாலுனு கௌளதேசாதிபா

3

மகதேசத்தரசன் : (தனக்குள் எண்ணுவது) மிகப் பெரிய குரனைப்போல் கர்வத்துடன் இங்கு வந்தேன் இந்த வில்லை எடுத்து வளைப்பது என்பது நம்மால் முடியாத செயல்.

சிந்துதேசத்தரசன் : 'இந்த வில்லை எடுக்கவேண்டும்' என்று வீணாக நாம் ஏன் கலவரப்படவேண்டும்? வில்லை வளைப்பது பற்றி முன்னமே தெரியாமையால் அனைவரும் மோசம் போய்விட்டோம்.

கௌளதேசத்தரசன் : நாம் இங்கிருந்து நழுவுவதற்கு இதுதான் நல்ல சமயம். இந்த வில்லை வளைப்பது நம்மால் ஆகாது. நாம் சீதையைத் திருமணம் செய்துகொள்ள வேண்டும் என்று ஆசைப்பட்டது தவறு.....ம்.....என்ன செய்வது?

सूत्र. व. - अनिनिट्लु रावणादि मोदलैन देशाधिपतुलु धनुवेक्कुवेड
तमवल्ल नशक्यश्चनि चनिरन्तट जनकमहाराजु शतानन्दुनि
जूचि येमनि पलुकुचुन्नडु.

ந. வ : ராவணன் முதலிய பல தேசத்து மன்னர்கள் தங்களால் வில்லை எடுத்து நானேற்றுவது முடியாத செயல் என்று சென்றனர். இதனை அறிந்த ஜனகமன்னர் சதானந்தரிடம் கூறுவது என்னவெனில் :

रागसु : देवगान्धारी दरु—४४ ताळसु : जम्पे

तरचुगा भूपतुलु, धनुवेत्त माचेत

तरसुकादनि वारु, तरलिरपुडु

धरनु सीतकु तगिन, वरुडब्बि नामतिनि

स्थिरमैन कोरिकलु, चेकूडुनेत्रदिकि

இராகம்: தேவகாந்தாரி தரு—44 தாளம்: ஜம்பை

தரசகா பூபதுலு, தனுவெத்த மாசேத
தரமுகாதனி வாரு, தரலிரபுடு
தரனு ஸீதகு தகின, வருடப்பி நாமதினி
ஸ்திரமைன கோரிகலு, சேசுடு நென்னடிகி

சிவ வில்லை வளைப்பதற்காக வந்த மன்னர்கள்
“தம்மால் வில்லை வளைக்க முடியாமையை உணர்ந்து”
சென்றுவிட்டனர்.

எனது விருப்பம் நிறைவேறுமா? ஸீதைக்குத் தகுந்த
மணவாளன் கிடைப்பானா?

सूत्र. व. :- अनिनिट्लु चिन्तिस्पुचुन्न जनकुनि जूचि विधामित्रुण्डेमनु-
चुन्नाडु.

ந. வ: இப்படி சிந்தையில் முழ்கியிருக்கும் ஜனக
மன்னனைப் பார்த்த விசுவாமித்திரன் கூறுவது:

द्विपद. २३. क्षितिपाल ! नीविन्त चिन्तिस्पनेल
विततमु नेवडैन विश्वेशुविल्लु २११
एक्कुवेट्टिन वारिकिरवोन्दगानु
प्रक्कुन सीतनु गरिम निच्चेदव ! २१२

ந்வி. 23. க்ஷிதிபால! நீவிந்த சித்திம்பனேல
விததமு நெவடைன விச்வேசுவில்லு 211
எக்குபெட்டின வாரிகிரவொந்தகானு
க்ரக்குன ஸீதனு கரிம நிச்சேதவ 212

மன்னா! நீங்கள் எதற்காக இப்படி கவலைப்படுகின்றீர்கள்? சில வில்லை எடுத்து வளைக்கும் வீரன் யாராக இருந்தாலும் அவ்வீரனுக்கு ஸீதையை திருமணம் செய்து வைப்பாயா?

सूत्र. व. - अनिनिट्लु पलिकिन विश्वामित्रुनि जूचि जनकराजुयेमनुचुनाडु.

ந. வ: இவ்வாறு கூறிய விச்ஸாமித்திரனைப் பார்த்து ஜனக மன்னன் கூறுவது:

रागसु : येदुकुलकाम्बोदि] दरु— ४५ [ताळसु : आदि

एलागैन विल्लेक्कुवेड्डिते चालुनु

बाल निच्चेद मुनिवरा

चेन्नुगा प्रतिज्ञ चेळिते चालुनु

कन्य निच्चेद मुनिवरा

இராகம்: எதுகுலகாம்போதி தரு—45 தாளம்: ஆதி

ஏலாகைன வில்லெக்குபெட்டிதே சாலுனு

பால நிச்செத முனிவரா

சென்னுகா ப்ரதிஞ செல்லிதே சாலுனு

கன்ய நிச்செத முனிவரா

முனிவரே! எவராக இருந்தாலும் சரி, இந்த வில்லை எடுத்து வளைத்தால் போதும். அவ்வீரனுக்கே எனது பெண்ணைத் திருமணம் செய்து கொடுக்கிறேன்.

மேலும், எப்படியானாலும் எனது (பிரதிக்கை) குறிக்
கோள் நிறைவேறினால் போதும். எனது பெண்ணைத்
திருமணம் செய்து வைக்கிறேன்.

सूत्र. व. — जनकुनि पलुकुलु विनि विश्वामित्रण्डेमनुचुन्नाडु.

ந. வ: ஜனகன் கூறியதைக்கேட்டு விச்வாமித்திரன்
கூறுவது;

रागसु : पन्तुवराळि] दरु— ४६ [ताळसु : चापु

शङ्करुनि धनुवेति

शरमेवकुवेदुमु - रामचन्द्र - ई

पङ्कजनेत्रिनि बागुगा

गैकोम्मु ओ रामचन्द्रा

॥ १ ॥

सकल भूपतुलेल

नुण्डिनूरकुन्नारु - रामचन्द्र

प्रकटमैन विल्लु

पनुवडि चैकोम्मु - रामचन्द्र

இராகம் : பந்துவராளி தரு—46

தாளம் : சாபு

சங்கருனி தனுவுவெத்தி

சரமெக்குபெட்டுமு - ராமசந்திர - ஈ

பங்கஜனேத்ரினி பாசுகா

கைகொம்மு - ஓ ராமசந்திரா

ஸகல பூபதுலெல்ல

நுண்டி நூரகுன்னாரு - ராமசந்த்ர

ப்ரகடமைன வில்லு

பனுவடி சேகொம்மு - ராமசந்த்ர

2

ராமா! சங்கரனின் வில்லை எடுத்து அதில் சரத்தைத் தொடுப்பாயாக, தாமரைக் கண்ணாள், ஸீதையைக் கரம்பிடிப்பாயாக. சகல தேசத்து மன்னர்களும், வில்லை நானேற்றாமல் இருக்கின்றனர். நீ உனது முயற்சியால் இந்த வில்லை எடுத்து நானேற்றுவாயாக.

सू. व. - अनिनिट्लु पलिकिन विश्वामित्रुनि अनुमतिनिन् श्रीरामुडु
आकर्मुकुम्बुनु तनवाम पादाङ्गुष्टम्बुन नदिमि, हुङ्किञ्चि धनवु
चेकोनि मन्दहासमुतो रामुडु विश्वामित्रुनि जूचि एमनि
पलुकुचुन्नाडु.

ந. வ: இவ்வாறு கூறிய விச்வாமித்திர முனிவரின் அனுமதியைப் பெற்ற ஸ்ரீ ராமன், அந்த வில்லை, வலக் கால் கட்டை விரலால் அழுத்தி 'ஹ்ருங்காரம்' செய்து வில்லை எடுத்துக்கொண்டு, புன்முறுவலுடன் புன்னகை செய்தவாரே விச்வாமித்திரரிடம் கூறுகிறான்:

रागमु: पन्तुवराळि]

दरु— ४७

[तारुमु: —

घनमनि ई विल्लु गैकोनि निक

नारिगट्टलेमु यनुचु

चनिरि ई नृपुलु धनुवेक्कुवेदु

अनुमतिञ्चितिरि मुनिवरा

॥ १ ॥

सललित तन भुजबलानिकि

विलु चूड चुलकगानुनदि

मेलु गलदो धनुवेक्कुवेष्टि ई

मिथिलापति पन्तमीडेर्चेदनु

॥ २ ॥

बलमुलेनु विवरिम्पगा

बहुनाळ्ळैनदि ई धनुवु

विल्लेक्कुवेष्टनु विरिगितेनु वेनक

मल्लाडुनोई महिपालचन् डु

॥ ३ ॥

இராகம்: பந்நுவராளி தரு—47

தாளம்: —

கனமனி ஈ வில்லு கைகொனி நிக

நாரிகட்டலேழு யனுசு

சனிரி ஈ ந்ருபுலு தனுவெக்குபெட்டனு

அனுமதிஞ்சிதிரி முனிவரா !

1

ஸலலித தன புஜபலானிகி

விலு குட சுலககா நுன்னதி

மேலு கலதோ தனுவெக்குபெட்டி ஈ

மிதிலாபதி பந்தமீடேர்செதனு

2

பலமுலேனு விவரிம்பகா

பஹு நாள்ளானதி ஈ தனுவு

வில்லெக்குபெட்டனு விரிகிதேனு வெனக

மல்லாடுநோயீ மஹிபாலசந்த்ருடு

3

இந்த வில்லை எடுத்து நானேற்ற முடியாமல் சகல தேசத்து மன்னர்களும் சென்றுவிட்டனர். இந்த மன்னனின் விருப்பப்படி இந்த வில்லை எடுத்து நானேற்றுமாறு எனக்குத் தாங்கள் கட்டளையிட்டுள்ளீர்கள். இந்த வில்லோ மிகவும் பழமையானது. இதனை நானேற்றுவதால் ஜனக மன்னனின் குறிக்கோளும் (பந்தயம்) பூர்த்தியடைகிறது ஸ்வாமி! இதனை எடுத்து வளைக்கும்போது இந்த வில் உடைந்து விட்டால்? இந்த மன்னன் மனம் வருந்தி சண்டை போடுவாரா?

सूत्र. व. - अनिनिट्लु पलिकिन श्रीरामुनि पलुकुलु विनि विश्वामित्रुण्डेमनु-
चुनाडु.

ந. வ: இப்படி ஸ்ரீ ராமன் கூறியதைக்கேட்ட விச்வாமித்திரன் கூறுவது:

कन्दमु १० श्रीराम विनुमु ईविलु
सारेकुनु ¹ विरिगिननेमि जनकुडु नातो
गूरिमि नाडिनमाटलु
मीरडु धनुवेक्कुवेडு मीसरमुगनुन्

க. 10. ஸ்ரீராம விநுமு ஈவிலு
ஸாரெகுனு ²விரிகின நேமி ஜனகுடு நாதோ
கூரிமி நாடின மாடலு
மீரடு தனுவெக்குபெட்டு மீஸரமுகனுன்

ஸ்ரீ ராமா! இந்த வில் உடைந்தாலும் கவலையில்லை! இம்மன்னன் என்னிடம் கூறிய வாக்கைக் காப்பார். ஆதலால் உடனே இவ்வில்லை நானேற்று.

सूत्र. व. - अनिनिट्लु पलिकिन विश्वामित्रुनि अनुमतिनिन् श्रीरामडु
धनुवुकु नारिगट्टि नल उद्धण्डमैन कोदण्डम्बुरेण्डुगा खण्डिच्चि
नन्तट, श्रीरामडु विलुधनुर्भङ्गम्बु जेसिनदिजूचि, जनकमहाराजु
तन उल्लम्बुनन् वलुसन्तोष भरितुण्डै येमनि वलुकुचुन्नाडु.

ந. வ: விச்வாமித்திர முனிவரின் கட்டளையின்படியே
ராமன் வில்லை நாணேற்றினான். அப்போது மிகுந்த
பேரோசையோடு அந்த வில் இரண்டு துண்டுகளாக
ஒடிந்தது. இச்செயலைக் கண்டு மகிழ்ந்த ஜனக மன்னன்
ராமனைப் பார்த்துக் கூறுவது:

क. ११ वरमुनि ! विनु धौरेया
विरचितमुग नी बालुनि वृत्तान्तमुलनुन्
धरलो विशदम्बुग तन
करयन् विवरिम्पवय्य कौशिकवया

க. 11. வரமுனி விநு தெளரேயா
விரசிதமுக நீ ¹பாலுனி வருத்தாந்தமுலநுன்
தரலோ விசதம்புக தன
கரயன் விவரிம்பவய்ய கௌசிகவர்யா

கௌசிகமுனிவரே! இந்தப் பிள்ளையின் வரலாற்றை
எனக்கு விரிவாகக் கூறவேண்டுகிறேன்.

सूत्र. व. - अन्तट जनक महाराजुलन् जूचि विश्वामित्रुण्डैमनुचुन्नाडु.

ந. வ: ஜனகனிடம் விச்வாமித்திரர் கூறுவது,

द्वि. ४५.	विनवोयि जनकेश ! वीरलु मौनि तनुयुलनुचु चित्तमुन नेच्चकुमु	२१३
	विशद भानुकुलम्बु विक्रमोन्नतुडु दशरथराज 'मुत्रामुडु घनुडु	२१४
	अरुपदिवेलेण्डुलु अवनि पालिच्चि दरिदप्पि मुदिसि सन्तानम्बु लेक	२१५
	चिन्तनोन्दुचु ऋष्य शृङ्गुचे नपुडु नेन्तयु भक्तितो नेर्पाडुगानु	२१६
	पुत्रकामेष्टि नद्भुतमुगा सेय चित्रम्बु मीरगा चेलुवोन्दगानु	२१७
	रयमोप्प दशरथ राजेन्द्रनिकिनि नयमुन गलिगिरिण्डुलु गुरुसुतुलु	२१८
	सुतुल लोपल नप्रजुडु रामुडितडु अतनिकि तम्मुण्डु भरतुण्डु (अगुनु)	२१९
	अतनि सहोदरु अल लक्ष्मणुण्डु सहजुडु नतनिकि शत्रुधनुडगुनु	२२०
	वेड्कतो दशरथु वेडि वीरलनु तोड्कोनि राग नादोवलो दुष्ट	२२१

ताटकि वधियिञ्चि दनर नायञ्च	
वाटुन दानव वरुलनु गूलिच	२२२
यागम्बु गाचि नहल्य शापम्बु	
वेगमे तोलगिञ्चि विन्तवैखरिनि	२२३
वरुस सीता स्वयंवरमु जूडगनु	
अरुदेञ्चि हरुविल्लु अवलीलद्रुञ्चि	२२४
अल्ल राजुलुनु सन्नुतियिम्प रामु	
डल्लुडायेनु धन्युडैतिवि इपुडु	२२५

ந்வி. 24: வினவோயி ஜனகேச வீரலு மௌனி தனயுஸனுச சித்தமுன நெஞ்சகுடி	213
விசத பானுகுலுண்டு விக்ரமோன்னதுடு தசரதராஜ ஸுத்ராமுண்டு கனுடு	214
அருபதிவேலேண்ட்லு அவனி பாலிஞ்சி தரிதப்பி முதிஸி ஸந்தானம்பு லேக	215
சிந்தனொந்துச ருஷ்யச்ருங்குசே நபுடு நெந்தயு பக்திதோ நேர்பாடுகானு	216
புத்ரகாமேஷ்டி நத்புதமுகா ஸேய சித்ரம்பு மீரகா செலுவொந்தகானு	217

ரயமொப்ப தசரத ராஜேந்த்ருனிகினி
நயமுன கலிகிரிஷ்டுலு குருஸுதுலு 218

ஸுதுலலோபல நக்ரஜுடு ராமுடிதடு
அதனிகி தம்முண்டு பரதுண்டு அகுனு 219

அதனி ஸஹோதரு அல லக்ஷ்மணுண்டு
ஸஹஜுடு நித்னிகி சத்ருக்னுடகுனு 220

வேட்கதோ தசரது வேடி வீரலனு
தோட்கொனிராக நாதோவலோ துஷ்ட 221

தாடகி வதியிஞ்சி தனர நாயக்ரு
வாடுன தானவ வருலனு கூல்சி 222

யாகம்பு காசி நஹல்ய சாபம்பு
வேகமே தொலகிஞ்சி விந்தவைகரினி 223

வருஸ ஸீதாஸ்வயம்வரமு ஜுடகனு
அருதெஞ்சி ஹருவில்லு அவலீல த்ருஞ்சி 224

அல்ல ராஜுலுனு ஸன்னுதியிம்ப ராமு
டல்லுடாயெனு தன்யுடடைதினி யிபுடு 225

ஜனக மன்னா! நான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக,
இவர்களை நீ முனி குமாரர்களாக எண்ணவேண்டாம்.
சூரிய குலத்தில் தோன்றலும், பராக்ரமசாலியான தசரத
மகாராஜனின் பிள்ளைகள். அறுபதாயிரம் ஆண்டுகளாக
மகப்பேற்றிற் கிவலைகொண்டு, கலைக்கோட்டு மாமுனி

(ரிஷ்யசிசுருங்கர்)வரின் மூலமாக புத்திர காமேஸ்டி யாகத் தைச் செய்து அதன் பயனாக ராமன். பரதன், லக்ஷ்மணன் சத்ருக்னன் என்ற நான்கு குமாரர்கள் பிறந்தனர். இந் நிலையில், நான் செய்யும் யாகங்களுக்கு அசுரர்களால் ஏற்படும் இடையூறுகளைக் களைய ராமனை என்னுடன் அனுப்புமாறு தசரதனைக் கேட்டேன். ராமன் தாடகையையும் அரக்கர்களையும் அழித்து யாகத்தைக் காத்து, வழியில் அகலிகையின் சாபத்தைப் போக்கி, விரைவாக ஸீதையின் விவாஹத்தைக்காண வந்தபோது 60,000 வீரர்களால் கொண்டு வரப்பட்ட சிவவில்லை விளையாட்டாக உடைத்தான். அனைத்து அரசர்களால் புகழப்படும் ஜனகனே! உனக்கு மாப்பிள்ளையாகவும் ஆகிவிட்டார், இந்த ராமன்.

सूत्र. व. — अन्तर् विश्वामित्रुनि जूचि जनकमहाराजु एमनि बलुकुचुनाडु.

ந. வ: பின்னர், விச்வாமித்திரரைப் பார்த்து ஜனக மன்னன் கூறுவது:

रागमु : गम्मकांचोदि] द्रु—४८ [तालमु : आदि

मुनिचन्द्र ! विनुमिह्म मुदमोष्प सीतनु

इनकुलोद्भवुनिकि इच्छेद ने निपुडु

पम्मिन वेड्कतो परग सौमित्रिकि

ऊर्मिळ निच्छेद नोनरग वेड्कतो निपुडु

இராகம்: சும்மகாம்போதி தரு—48

தாளம்: ஆதி

முனிசந்தர் விநுமிங்க முதமொப்ப ஸீதனு

இலகுலோத்பவுனிகி இச்செத நே நிபுடு

பம்மின வேட்கதோ பரக ஸௌமித்ரிகி

ஊர்மிள நிச்செத நொனரக வேட்கதோ நிபுடு

முனிவரே! கேட்பீராக. இந்த ஸீதையை, சூரிய குலத் தோன்றலாகிய ராமனுக்கு (மணம் செய்து) இப் பொழுது கொடுக்கிறேன்.

மேலும், ஸௌமித்ரியாகிய லக்ஷ்மணனுக்கு ஊர்மிளையைத் திருமணம் செய்து கொடுக்கின்றேன். (இதன் பின்னர் மூல நூல் கிடைக்கவில்லை)

மङ्गलदरु — रागताळमु लेदु

॥ पल्लवि ॥

मङ्गळमु शुभमङ्गळमु — नित्य

॥ चरणमु ॥

रविकुलतिलकुनिकि राजीवलोचनुनिकि

रमणीयगात्रुनिकि दशरथतनयुनिकि

दीनदयालुनिकि अच्युत वरदुनिकि

मङ्गळमु नित्य शुभ मङ्गळमु

सीताकल्याणमु सम्पूर्णमु

மங்கள் தரு

பல்லவி

மங்களமு கபமங்களமு - நித்ய

சரணம்

ரவிகுலதிலகுனிகி ராஜீவலோசனுனிகி

ரமணீய காத்ருனிகி தசரத தனயுனிகி

தினதயாளுனிகி அச்சுத வரதுனிகி

மங்களம் நித்ய கப மங்களம்

ரவிகுல திலகனுக்கு மங்களம் தாமரைக் கண்ணனுக்கு மங்களம், அழகனுக்கு (ராமனுக்கு) மங்களம். தசரதனின் தவப்புதல்வனுக்கு மங்களம். எளியோர்களிடம் இரங்கும் கருணை உள்ளமுடையவனுக்கு மங்களம் அச்சுதபுரத்திலிருந்து வரங்களை நல்குகின்ற இறைவனுக்கு மங்களம்,

ஸீதா கல்யாணம் சம்பூர்ணம்.



அகரவரிசைப்பட்டி

தரு	தரு எண்	இராகம்	பக்கம்
அலதசவதனுடு	38	மோகனம்	144
ஆடுதாமு ராரே	30	முகாரி	124
ஆதிதேவுடிதிகோ	1	மத்யமாவதி	11
ஆலாகே நடவ	17	,	70
இதிகோ வெடலெனு	27	ஸாவேரி	112
இதியெந்த விந்தாயெ	33	கன்னட	132
எவரிதய்ய ஈ ஆஸ்ர	39	வராளி	146
எந்தோ தயஜேஸி	9	நீலாம்பரி	34
ஏதெஞ்செ நிதிகோ	40	ஸ்ரீரடி	152
ஏலாகைனவில்லெக்கு	45	யதுகுலகாம்போதி	163
ஒழுநிவர	10	தன்யாஸி	41
ஒ மௌனி	11	ஆகிரி	44
கௌசிக தெளரேய	20	தேவகாந்தாரி	79
கன தாமஸமு	13	நீலாம்பரி	58
கனமநி ஈ வில்லு	47	பந்துவராளி	165
கனமுகா திசுலைய்யெ	21	உசேனி	82
கனமுகா செளர்யமு	43	காம்போதி	159
கிருத்த பெத்தமு	43	சங்கராபரணம்	13
தனகு நீதேச	19	சுருட்டி	75
தரசுகா பூபதுலு	44	தேவ காந்தாரி	161

தரு	தரு எண்	இராகம்	பக்கம்
தாளஜாலனே	12	ஆனந்தபைரவி	54
தோடிவாரிதோனு	31	எதுகுலகாம்போதி	126
நாமுத்து தநயுட	15	ஸைந்தவி	66
நீது மஹிம	26	மாளவி	109
நீ மஹிம தெலியநைதி	14	நாதநாமகிரியா	65
நீ ஸேவலு ஸேயுமனுசு	18	சாரங்க	72
நேடு ஸ்பலமாயெ	41	ஹுஸேநி	153
பந்து சேகோனி	32	பந்துவராளி	129
பாலஜலதிலோ	5	ஆனந்தபைரவி	24
மகுவ ஸீத	34	கண்டா	133
மங்களமு			173
மார்க்கட மெதலு	25	கண்டா	107
முறிவருடு ஆனதிசினரீதி	16	ஹுஸேநி	68
முனிசந்த்ரா	48	கும்மகாம்போதி	172
மேதினிலோ	23	சங்கராபரணம்	95
மேலுகலரதமெக்கி	37	கல்யாணி	142
லலந ஸீத	35	புன்னாகவராளி	136
வச்செநு கௌஸல்ய	4	தோடி	20
வச்செநு வஸிஷ்ட	6	கௌளிபந்து	26
வச்செநு தாடகி	22	காபி	88
வெடலெநம்ம	3	ஸாவேரி	16
வெடலெநிதிகோ	36	பந்துவராளி	137
வெடலெநு நிதிகோ	28	ஸஹானா	115
வெடலெநு ஸீதா	29	தன்யாஸி	122
வெடலெநு நிதிகே குடரே	7	சங்கராபரணம்	28

தரு	தரு எண்	இராகம்	பக்கம்
சங்கருனி தருவு	42	மோஹநமு	156
சங்கருனி தருவெத்தி	46	பந்துவராளி	164
சுதினமாயெனு	8	சுரடி	30
ஸ்ரீகட்டு வில்துநி	24	சங்கராபரணம்	103

திவிபதை

இனகுலோத்தம	...	93
கதாசங்க்ரஹ	...	1
க்ஷிதிபால நீவிந்த	...	162
குருவர்ய	...	139
தினகர குலதீப	...	15
தினகரகுலரத்ன	...	80
தெலிபெதவிநரய்ய	...	150
தேசிகவிநரய்ய	...	102
வ்லனொப்ப செங்காவி	...	117
விநவோயி ஜனகேச	...	169
விநவோயி ஸ்ரீராம	...	96
விநுதுர்க மைநதி	...	83
விநு ராமசந்த்ர	...	77
மொஹமு சந்த்ருநி	...	113
ராவைய ஸ்ரீராம	...	147
ஸ்ரீ மிஞ்சு மிதிலா	...	111
ஸ்ரீராம விநுமிங்க	...	91

கந்தபத்யம்

பக்கம்

அவுநொக மனவிக	...	47
இலலோ ஈ பஸிபாலு	...	48
இலலோ நீ பஸிபாலுநி	...	64
கோர நடதகல	...	43
தந்தன ஸேயுக	...	46
திரமுக	...	1
திநகர குலமுன	...	49
முநிவர மும்மாடிகி	...	36
முருவுக நிநகுல	...	73
வரமுநி விநு	...	168
ஸ்ரீராம விநுமு	...	167

ஸீஸபத்யம்

கடகடா முநிவரு	...	40
கலுவலராயநி	...	22
தரணீச விநுமிங்க	...	62
விநுமு கௌசிக	...	50

சம்பகமாலா

கரிமநு முந்து	...	51
---------------	-----	----

கீதபத்யம்

சால நிலலோந	...	92
------------	-----	----

॥ श्रीः ॥

॥ सीताकल्याणम् ॥

शहजीराज विरचितम्

(1684—1711 A. D.)

रागम् : नाट तोडयमङ्गलदरु—१ ताळम् : जम्प

जय दशरथपुत्र, जय दिव्यनुतिपात्र

जय राम सुचरित्र, जय जगन्मित्रा ॥ १ ॥

जय शुभावहगात्र, जय जगत्कृतिसूत्र

जय भानुशशिनेत्र, जय जितामित्रा ॥ २ ॥

जय जय, जय जया ॥

रागम् : गौळ शरणुदरु—२ ताळम् : त्रिपुट

शरणु शरणु जगद्विधायक

शरणु श्रीहरि सायक

शरणु शरणु शुभप्रदायक

शरणु गिरिजानायका ॥ १ ॥

रागम् : गुम्मकाम्बोदि मङ्गलदरु—३ ताळम् : आदि

॥ पल्लवि ॥

महिषासुरमर्दनी ते मङ्गलम्—नित्यं

महित श्रीवर्धनी ते मङ्गलम्

॥ चरणमु ॥

अकलङ्कखेलनायै-यतिलोकपालनायै

मणिगणभूषितायै-मङ्गळम्

शाहेन्द्र पूजितायै-सज्जन दीधितायै

महिम विराजितायै-मङ्गळम् ॥ १ ॥

॥ कथासङ्ग्रह द्विपद ॥

जनक भूपालुण्डु चनुदेश्चि मन्त्रि

कनुगोनि सीतकु कल्याण मिपुडु

गाविम्मवले प्रतिज्ञा पालनमुग

वाविरिगनु स्वयंवरमु चाटिञ्चु

मनुटयु भूपालु रुरुदेञ्चुटयु

चनवुन रामलक्ष्मणुलनु गूडि

वरुस गाधेयुण्डु वच्चुट, हरुनि

चापम्बु देञ्चुट, जननाथु लेत्त-

नोपक सिग्गुन नूरकुण्डुटयु

करि इक्षुदण्डम्बु खण्डिञ्चुकरणि

हरुविल्लु श्रीरामु डरय द्रुञ्चुटयु

दनयुलु गोलुवङ्ग दशरथुडपुडु

घनततो पेण्डिल्कि गदलि वच्चुटयु

सरसुलौ लक्ष्मण शत्रुघ्नुलकुनु

अनुवोन्दगा विवाहम्बु सेयुटयु

ननियेडि कथलचे नमरु वेडुकनु

दनरुचुनुण्डु सीताविवाहम्बु
घनुडु शाहेन्दुडु गाविञ्चे भुविनि
सरस कविवरुलु सन्नुति सेय
धरणिलो नाचन्द्र तारार्कमुगनु

॥ विघ्नेश्वरुनि प्रथम पात्र प्रावेशम् ॥

२. द्वि. पाशाङ्कुशम्बुलु परग हस्तमुल
भासुरकनक प्रभल्लिवलसिल्ल
पोसग लम्बोदरमुन नागवितति
असमान कान्तितो नाडुचुण्डङ्ग
वलनोप्प मूषिक वाहनवेक्कि
वेलय विघ्नेशुण्डु वेड्कतो वेडले

रागम् : पाडि

दरु—४

ताळम् : आदि

॥ पल्लवि ॥

मुदमुन कुण्डलमुल रुचुलमरग
निदे वेडलेनु, विघ्नेश्वरुडिपुडु

॥ चरणम् ॥

कर्णताळमुलु, गदलग नल्लन
स्वर्णनिभुडु, गणपति तगवच्चेनु ॥ १ ॥

मूषिक वाहनमुन, नोप्पुचु शुभ-
वेषुडु वेडलेनु, विघ्नेश्वरुडिपुडु ॥ २ ॥

तनलम्बोदरमुन, फणुलाडग

घनतनु वेडलेनु, गजमुखुडिपुडु ॥ ३ ॥

मोदमुतो गणमुख्युलु गोलुवग

मोदकहस्तुडु, मुदमुन वेडलेनु ॥ ४ ॥

वचनम् — अस्थान सन्तोषि कटिकं वानि पात्रप्रवेशमु :

रागमु : तोडि

दरु—५

ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

पट्टेनाममुलु वेष्टि, पारुकोल केलवष्टि

दष्टिपैनि दुप्पटि, गष्टिगानु गष्टि

॥ चरणमु ॥

जुष्टुनिण्ड पूलुजुष्टि, मिष्टपण्डलेगवष्टि

अष्टहासमुतो विकटाङ्कुडु वच्चे निदुगो ॥ १ ॥

वचनमु — जनकमहाराजु पात्रप्रवेशमु.

चम्पकमु २ :— कनककिरीटमेन्तयु विकासमुतो शिरमन्दु मीरगा

मुनुकोनि सद्गुल् मिगुल मोदमुतोडुत गोल्लुचुण्डगा

दिनकर तेजुडै सकल दिक्कुलयन्दु प्रभल् चेलगगा

जनकुडु वच्चे गोल्लुवनकु जन्दुनिगैवडि विन्तवैखरिन्.

रागमु : तोडि

दरु—६

ताळमु : आदि

॥ पल्लवि ॥

कनकरत्नमय भूषणमुलु दनरग
जनकुडु वेडलेनु तनदु कोल्वुनकुनु

॥ चरणमु ॥

जनुलु चूडगा वन्धुजनमुलु कोनियाडगा
धनुडु नित्यकोलुवुकु गरिम वेडुलेनिदिगो ॥ १ ॥

व. वामदेवुनि (पुरोहितुनि) पात्रप्रवेशमु,

रागमु : केदारगौळ

परु—७

ताळमु :

॥ पल्लवि ॥

वेदशास्त्रपुराण विदुडु वामदेवुडु
सादरमुन वेडलेनु जनकु कोल्वुनकु

व. जनकमहाराजु मरियु वामदेवल संवाद द्विपद ३ :—

जनक - विनु वामदेव ईवेळ नामाट
वनजाक्षि सीत जव्वनियाये पेण्डलि
गविम्पवलेनु प्रतिज्ञयु जेळवल्यु
नीवेळनु उपाय मिदियनि देलपु

वाम - तिरमोप्प नीरेण्डु तेरगुल किपुडु
वेरपु दोचदु माकु वेगम्बे नीवु
इदि युपायम्बनि येरिगिम्पु नादु
मदि चेलगगानु महिपालचन्द्र

जनक — वलनोप्पगा स्वयंवरमु चाटिम्प
 वलयु महीपाल वरुलनु वेग
 पिलुपिम्पु डेवडैन पेर्मितो हरुनि
 विलु नेक्कुवेट्टिनवेलयु नातनिकि
 चिलुकलकोलिकैन सीत निच्चेदनु.

व. स्वयंवरमु चाटिश्च दलवरुलु वच्चेमार्गम्बु.

रागमु : वेगड दरु—८ ताळमु :

अरिगेलु कत्तुलुनु पिण्डुलुनु
 मेरयु दुपाकुलु तुडुमुलुनु
 करमुल बूनुकोनि तलवरु
 लरुदेश्विरि कडुविन्तगानु

व. मिथिलापट्टणम्बु शृङ्गारिञ्चेमार्गम्बु.

रागमु : वेगडा दरु—९ ताळमु :

॥ पल्लवि ॥

मुत्थाल हारतुलु तेरे, मुत्तैदु लारा

॥ अनुपल्लवी ॥

नित्यतोरणालेत्तरोई, नीडुगा मानवुलारा

॥ चरणमु ॥

कदळिकम्बुमुलु निलुपरम्मा

कनकाङ्गुलारा

मुदमुन पन्नीरु जल्लरे

मोहनाङ्गुलारा-मीरु

॥ १ ॥

अङ्गळ्ळु शृङ्गारिश्चरोई

अनघ वर्तकुलारा

सङ्गीत मेळमुतो रारे

रङ्गुगा ओ वेश्यलारा

॥ २ ॥

व. स्वयंवरमुजूड देशाधीशुलु बयलुदेरुट.

रागमु : सौराष्ट्रमु

दरु—१०

ताळमु : धन्यासि

मगध — सोगसैन किरीटमु, निगनिग नीटुदेर

मगधेशुड्ड वेडले, मदगजमुपै नेकि

॥ १ ॥

माळव — चाल भटुलु गोलुव, वालु केलनु बूनि

माळवेन्द्रुड्ड वेडले, मेलैन रथमुनेकि

॥ २ ॥

सिन्धु — तेजमु मीर राजिल्लु, नैजमु चेत बूनि

तेजि नेकि यासिन्धु, देशाधीशुण्ड वेडले

॥ ३ ॥

लाट — मेटिविल्लु चेबूनि, नीटुगा सेनलु गोल्व

लाटाधीशुड्ड वेडले, साटिलेक नीवेळ

व. जनकुनि सभलो नाटकभामलु प्रवेशिञ्चुट

२ सीसपद्य. कुरुलपै नेत्ताविसरुलु पिसाळिम्प

कुलुकुचूपुल नीटुलोलुकुचुण्ड

मेरुगु गुब्बलपैट चेरगु गुबालिम्प ^१

हरुवु मुत्यपुसरुल् मुरुवुलीन

जालुवा यन्देलु लील घल्लनमोय
गिलुकु मेट्टलु सद्दु गुलुकरिम्प
वङ्गारुविके डाल् सिङ्गार मलरङ्ग
पलुकुल तेनियलु लोलुकुचुण्ड

३ ते. गी. चित्तरुवुभोम्म चन्दम्बु चेलुवु मीरि
चित्तजुनि माय वैखरि श्रीचेलङ्ग
कोलुवभोगम्पु चानलै यलर जनकु
कोलुवुसेयङ्ग वच्चिरि चेलुवेसङ्ग ॥

रागमु : कापि

दरु—११

ताळमु : चाणु

॥ पल्लवि ॥

कुलुकुगुब्बल पैय्थेद, कोङ्गुल्लोकिन्त जारग
वलरानुशरमुलन, वच्चिरिपुड

॥ चरणमु ॥

अन्दमैन चनुकट्टु, नन्दु मुत्यालसरुलु
पोन्दुगा चेलग वच्चिरि, पुवुन्नोणुलिपुड

व. स्वयम्बरमुलो विश्वामित्रुडु मरियु रामलक्ष्मणुलु प्रवेशमु.

रागमु : मध्यमावति

दरु—१२

ताळमु : एक

॥ पल्लवि ॥

निडुदजडलमुडि, नीट्टुगा दनरग
ओडलभूतियु, नोरपुन मेरयग

॥ चरणमु ॥

पोडमिन वेडुक, पुलितोलु धरिञ्चि
 वेडलेनु विन्तग, विश्वामित्तुण्डु ॥ १ ॥

गुरुतुगानु चिप्प. कूकडुलु दनर
 करमुल धनुवुलु, गरिमनु बूनि ॥ ३ ॥

सरसुलु रामलक्ष्मणुलु वेम्बडि राग
 मेरवडिगा विश्वा, मित्तुडु वेडलेनु ॥ ३ ॥

व. स्वयंवरमुलो सीतादेवि प्रवेशिञ्चुट.

३. द्विपद चित्तजु मददन्ति चेलुल मेल्वन्ति
 पुत्तडिबोम्म सोम्पोनरु पूरेम्म
 कलहंसयान सत्कळन्दु जाण
 अलिनीलवेणि मेलैन पूबोणि
 जनकज भूमिज जकदेकमात
 कनकाङ्गि सीत श्रीकरगुणत्रात
 मोलकनव्वुल मुद्दुमोमुन दनर
 चेलियलु गोलुवङ्ग चेलुबोन्द वेडले

रागमु : मध्यमावति

दरु—१३

ताळमु : —

॥ पल्लवि ॥

कनकभूषणमु ललर जनकज
 कुलुकुनडल वेडले नीवेळ

॥ चरणमु ॥

मनसिज शरमोयनि, जनमुलु कोनियाड
गरिममीरग वेडलेनु, सीता कन्यक ॥ १ ॥

गरिमनु वेडलेनु, मरुशरमनगनु
करकुजड सुविरि, सरमुलु मेरयग ॥ २ ॥

अन्देलु घल्लुघल्लनि, मोय पादमुलन्दु
अन्दमुगा जनु, लन्दुरु जूडगनु
इन्दुवदन चेलु—बोन्देडि नडलतोनु ॥ ३ ॥

व. जनकुडु प्रतिज्ञ सेयुट.

४. द्विपद देलिपेद विनरय्य धीमन्तुलार
बलशालुलार भूपालकुलार
चेलगि सन्तोषम्बु चेन्दुचु बलमु
वेलयङ्ग नेवडैन वेरवक लेचि

व. स्वयंवरमुन देशाधीशुल प्रलापम्बु.

रागमु : तोडि

दरु—१४

ताळमु : —

वेडलिरिपुडु राजुलु, वेडलिरिपुडु
पुडमिपतुलिरुगडल, मुत्यपुगोडुगुललरग
कडिमि भुजबल, गर्वमुलतोनु
दडयकनु हरु, धनुवुनेत्तनु ॥ १ ॥

लाटभोट मराट शशि,
 कर्णाट सिन्धु राटनाथुलु
 मेटिंगा मुम्माटिकिनि तम-
 साटिलेदनि, माटलाडुचुनु ॥ २ ॥

हरुनि चापमु, विरुतु दनवण्टि
 धोरकु धरणिज, दोरकुननि
 मुरियुचुनु नोकरिकोकरु पलुकुचु
 धोरलु मिक्किलि, गरिम मीरगनु ॥ ३ ॥

व. देशाधीशुलु तम अशक्तिनि वेल्लडिञ्चुट.

रागमु : तोडि

दरु—१५

ताळमु : —

कनुलान निट्टु वच्चिनदि, गर्वमे-मगध !
 धनुवु नेक्कुवेट्टु, मनतात तरमा ॥ १ ॥

किनिसि पूनरादु जरि, गेदि मेलु-पाण्ड्य !
 जनकज ! गोडव निङ्ग, चालु चालुने ॥ २ ॥

मुन्दुगा देलियक नेनु, मोस बोति-भोज !
 इन्देल वच्चिति शौर्य-मेटि व्रतुके ॥ ३ ॥

इन्दुकु वेरपेल पोळु, पोन्द मनमु-अङ्ग !
 इन्दुशेखरुनि विल्लु, नेत्ति जूतमु(रारे) ॥ ४ ॥

मनमुपट्टक विल्लेत्ते,मञ्चु नीवु-लाट
 मुनुकोनि भोजुनिवले,मोसवोय्यवु ॥ ५ ॥

इन्दुशेखरुनि विल्लु, नेत्तलेमु जनक !

पोन्दुगा नाश बीडे, मेमु वच्चेमु

॥ ६ ॥

व. जनकुण्डु चिन्तञ्चे मार्गम्बु,

रागमु : आसावरी

हेलापदमु—१६

ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

एन्दुकी प्रतिज्ञ चेसिति

मन्दुडैति-मुनिवर

॥ अनुपल्लवि ॥

मुन्दुगा निन्तैन देलियक

मोसवांति-मुनिवर

॥ चरणमु ॥

तिन्नगा विल्लेक्कु वेट्टे-

मन्नवारु निपुडु-मुनिवर

चिन्नवोयि नुन्नारु

सिगुनु बोन्दि वीरु-मुनिवर

॥ १ ॥

एन्नटिकि नी कन्यकु

पेण्डलेनु सेतुनु-मुनिवर

एन्नरानि विचारमायेनु

एमि सेतुनु-मुनिवर

॥ २ ॥

सूत्र. व. :- जनकराजुनकु विध्वानिद्रुडु धैर्यम्बु बलुकुट.

द्विपद ४. विनवोयि जनक भूविभुचन्द्र नेडु
 घनुलु नीराजुलु कार्मुखं वेत्त
 नोपक नूरक युन्नारु वीरु
 बापुरे यनिमेच्च वालुनिचेत
 ग्रक्कुन चन्द्रशेखरुनि चापम्बु
 नेक्किड जेसेद नीक्षणम्बुननु
 घनततोडुत प्रतिज्ञा प्रकारमुग
 तनय निच्चेदवा ईतनिकि वेडुकुनु

सूत्र. व. :- जनकराजु विश्वामिवुनितो वलुकुट.

रागमु : पन्तुवराळि दरु—१७ ताळमु : त्रिपुट

वाल निच्चेदमेनि ना
 पद्दु चेलिते पदिवेलु
 एलागैननु ईविल्लु वालु
 डेक्कु वैट्टिन चालु ॥ १ ॥

सूत्र. व. :- विश्वामित्तुडु रामुनि जूचि वलुकुट.

रागमु : मोहनमु दरु—१८ ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

विल्लेक्कु वेट्टुमु वेडुकतो लेम्मु
 ओ रामचन्द्रा-ई

॥ अनुपल्लवि ॥

पल्लवपाणिनि बागुग

गैकोम्मु—रामचन्द्रा

॥ चरणमु ॥

इन्दु राजुलु वेर-

गन्दि चूडगानु रामचन्द्रा—ई

इन्दुशेखरु विल्लु

नेपुन गैकोम्मु—रामचन्द्रा ॥ १ ॥

सूत्र. व. :— स्वयंवरमुलो नृपतुल परियाचकु.

रागमु : मोहनमु

दरु—१९

ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

विल्लेक्कु बेट्टु मनने

वेरिर मुनि बाल

चेलाटमुन तिरुगु

शिशुवलनु

॥ चरणमु ॥

गुरुतुग मनवण्टि धोरलु

कोटानुकोडुलु गूडि

करमुल निञ्चुकन्तैन

कदलिच्च लेनि

॥ १ ॥

सूत्र. व. :— नृपतुलु परियाचकमु सेयु सन्दर्भमुन श्रीरामुडु
तनगाभीर्यमुनु प्रकटिञ्चुट.

रागमु : मोहनमु

दरु—२०

ताळमु : त्रिपुट

गुदिगोनि भूभारमेल

कूर्ममुपैनि नुञ्चि

कदलक निद्रिञ्चु शेपु

कैवडि नुण्डेनु (श्रीरामुडु) ॥ १ ॥

विश्वामित्तुनि वचनमु — विनवोयि रामचन्द्र ! परियाचकमु चेसे वारलन्ता
तलवञ्चु कोनेट्टुलु ई हरुनि चापं वेक्कुवेट्टि ई सीतनु गैकोनवोई.

श्रीरामुनि प्रतिवचनमु — महाभाग्यमायनु स्वामी ! अतीरुन नेन्तो
सन्तोषिस्तुन्नानय्या (मरियुनु रामुडु)

रागमु : मोहनमु

संवाद दरु—२१

ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

श्रीराम — विन्तगा निदि इन्दुशेखरुनि

विलटञ्चु—मुनिवर

एन्तगा कोनियाडु चुण्डिरि

ई नृपतुलु

॥ अनुपल्लवि ॥

चुलुक नैनदि नादु घन

भुजबलमुन किपुडु

चालदु वेलय नीविल्लु

वञ्चिनपुडे विरुगुनेमो !

॥ १ ॥

विश्वामित्र — विरिगिते नेमाये श्रीरघुवर

विचारमेल

सरसुड ! विल्लेक्कु वेट्टु

नामदि सन्तसिल्ल

॥ २ ॥

मण्डलेन्द्रुलु कलगिचूड को-

दण्ड मपुड्ड रामुड्ड

मेण्डुगा खण्डिञ्चे विबुधुलु

मेलनङ्गा निपुड्ड

॥ ३ ॥

सूत्र. व. :- विश्वामित्रुड्ड जनकुनि जूचि पलिके मार्गम्बु

विश्वामित्र वचनमु :- विनवोयि जनकमहाराजा माप्रतिज्ञ मेमु चेळिस्तिमि.

मी प्रतिज्ञा प्रकारमुग सीत निय्यवोयि.

सूत्र. व. :- विश्वामित्रुनि वाक्यम्बुलु विनि जनकमहाराजु चिन्ताकान्तुडै
पलिके मार्गम्बु.

रागमु : आनन्दभैरवि

दरु—२२

ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

इतड्ड महाबलुड्ड

इतड्ड मुनिशिष्युड्ड

॥ अनुपल्लवि ॥

इतनिकि नी सीतनु

इच्चेदेट्टुवले—वामदेव !

॥ चरणमु ॥

शृङ्गारवतियैन

सीत निग्यकपोते

रङ्गैन नाप्रतिज्ञ

भङ्गमवचुन्नदि-वामदेवा ॥ १ ॥

सूत्र. व. :- ईविधम्बुन चिन्ताक्रान्तुडै पलिकिन जनकमहाराजुनु जूचि
वामदेवुडु पलिके मार्गम्बु.

वामदेवुनि वचनमु :- विनवय्य जनकमहाराजा ! वीरलनु चूस्ते ऋषि
कुमारुलुगा कनपडरु. मा इण्ट्लो ऋषिकुमाळ्ळु नूरुमन्दि उन्नारु.
वारलचेत निट्टवण्टि कार्यमु कानेरदु अन्दुचेत विश्वामित्तुनिवद् वीरल
वृत्तान्तमु सविस्तारमुग तेलिय नडुगवय्य.

सूत्र. व. :- विश्वामित्तुडु श्रीरामुनि वृत्तान्तबु सविस्तारमुग तेलिपे मार्गम्बु.

विश्वा. द्वि. विनवोयि जनकेश वीरलु मौनि
तनयुलटञ्चु चित्तमुन नेञ्चकुमु
विशद भानुकुलुण्डु विक्रमोन्नतुडु
दशरथराज सुत्रामुडु घनुडु
अरुवदिवेलेण्डुलु लवनि पालिच्चि
तरिदप्पि मुदिसि सन्तानम्बुलेक
चिन्तचेन्दुचु ऋश्यशृङ्गु ननुमति
नेन्तयु भक्तितो नेपु दीपिम्प
पुत्रकामेष्टि नद्भुतमुग सेय
चित्रम्बु मीरगा श्रीशुनंशमुन

नलुवोन्द गलिगिरि नलुगुरु सुतुलु
सुतुललोपल नम्रजुण्डु रामुडु
इतनिकि तम्पुण्डु ई लक्ष्मणुण्डु
वेड्कतो दशरथु वेडि वीरलनु
तोड्कोनि ने राग तोवनु दुष्ट
ताटकनु वधियिच्चि तनर नायज्ञ
वाटिनि दानव वरुलनु गूल्लिच
यागम्बु गाचि यहल्य शापम्बु
वेगम्बे तूलिच्चि विन्तवैखरिनि
वरुसतोडुत स्वयंवरमु चूडगनु
अरुदेच्चि हरुचाप मवलील द्रुच्चि
एल्लराजुल नुति नीरामु डल्लु
डायेनु धन्युडवैति वीवेळ.

सूत्र. व. :- विश्वामित्रुनि वाक्यम्बुलु विनिन जनकमहाराजु सन्तोष
भरितान्तरङ्गुडै पलिके मार्गम्बु.

रागमु : आनन्दभैरवि

दरु—२३

ताळमु : त्रिपुट

मुनिचन्द्र धन्युण्डैति नेनु

धरणिजनु वेग श्रीरामचन्द्रुनि किच्चेदनु

धनुलैन नृपुलु चूडगनु पेण्डलि

दनर जेसेद नितुडु दय मीरगानु

सूत्र. व. :- जनकमहाराजु जूचि विश्वामित्रुडु पलिके मार्गम्ब.

द्विपद. राजदेवेन्द्र श्रीरामु पेण्डुलिकिनि
 राजिल्लु ना दशरथराजु निपुडु
 एलमि बान्धव पुरोहितुलतो गूड
 पिलिपिम्प वलयु पेम्पेसग वेडुकनु

सूत्र. व.- जनकमहाराजु तन मन्त्रिनि अयोध्यापुरिकि पम्पवलसि वेगुल
 वारिनि पिलुवमनगा वेगुलवारु वच्चे मार्गम्बु.

रागम्बु : आनन्दभैरवि दरु—२४ ताळम्बु : त्रिपुट

गुदियलु चेबूनि चद्दि
 कूडु मूटलु त्रेलाड
 मुदमुन वेगुलवारु
 मोक्कुचु वच्चिरिपुडु ॥ १ ॥

सूत्र. व. :- ई विधम्बुन जनकुनि मन्त्रि अयोध्यापुरिकि वच्चु नवसरम्बुन
 आवलि कथासंविधानम्बेमण्टेनु दशरथमहाराजु तम कोलुवुनकु
 वच्चे मार्गम्बु

रागम्बु : सावेरि दरु—२५ ताळम्बु : एक

अङ्गवङ्ग कळिङ्गावनीशुलु कोलुवग
 रङ्गुमीर दशरथराजु ता वेडले ॥ १ ॥

सूत्र. व. - दशरथराजु कुलगुरुडैन वसिष्ठमुनिश्वरुडु वच्चे मार्गम्बु.

रागमु : कल्याणि

दरु—२६

ताळमु : —

करमुन दण्डमु मेरयग रुद्राक्ष

सरमुलु मिक्किलि सरसततो

गरिमनु तन शिष्यगणमुलतो कूड

अरुदेञ्चे वसिष्ट वरमुनि इप्पुडु ॥ १ ॥

सूत्र. व. :- दशरथमहाराजु रामलक्ष्मणुलु राक तामसिञ्चिनारनि
चिन्ताक्रान्तुडै पलिके मार्गम्बु.

रागमु : धन्यासि

दरु—२७

ताळमु : त्रिपुट

॥ पल्लवि ॥

एमिसेयुदु नेव्वरि नम्पुदु

एमो तामसिञ्चे नामौनि

॥ अनुपल्लवि ॥

रामलक्ष्मणुल सेम मिन्तैन

वेमारु नोकरिचे विननैतिगा

॥ चरणमु ॥

चिन्नारि शिशुवुल चेक्किलि ने नोक्कि

कन्नुल पण्डुगगा वारिनि कननैति

एन्नडु कौगिट एलमि जेर्तुनु

एन्नो दिनमुलाय वारि नेडवासि

॥ १ ॥

सूत्र. व. — दशरथमहाराजु सभलो मिथिलापुरि मन्त्री प्रवेशिञ्चि जनक-
महाराजु इच्चिन कम्मवक्कणनु चदिवे मार्गम्बु.

द्विपद. श्रीमन्तुनकु कुलसिन्धु सोमुनकु
धीमन्तुनकु भूमि देवेन्द्रुनकुनु
ललितुडौ दशरथराजुकु, चन्द्र
कुलजुण्ड सकल रुद्गुण समन्वितुडु
पलुमारु जनक भूपालुण्ड ओकि
वेलय चैयङ्गल विन्नपंविपुडु,
वेलय रामुडु हरिविल्लु मोपेडि
चेलुवान्द द्रुञ्चेनु सीत निच्चेदनु
वन्ने मीरिनयट्टि वैशाखमास
पुन्नम दिनमुन पोलुपोन्द नारु-
गडियलयन्दु लगम्बु गावुननु
तडयक बान्धव ततुल गूर्चुकोनि
हितसुत वरपुरोहितुलतो गूडि
अतिवेग रण्डि मीरतिशयम्बुननु

सूत्र, व. — ई विधम्बुन जनकुनि मन्त्रि तेच्चिन कम्म चदुवुकोन्नवाडै
सकल सन्नाहमुतो दशरथमहाराजु मिथिलापुरिकि सागिवच्चे
मार्गम्बु.

रागमु : बिलहरि

दरु—२८

ताळमु : जम्पे

॥ पल्लवि ॥

मगध माळव मत्स्य

मण्डलेन्द्रुलु गोलुव

मिगुल भडुलु कोनियाड

॥ चरणमु ॥

वगग तनयुलुनु वसिष्ठमुनि रागनु

तगिन बान्धवुलतो दशरथुण्डु वेडले

॥ १ ॥

सूत्र. व. :- ई विधम्बुन वच्चिन दशरथमहाराजु नेदुर्कोनि जनकमहाराजु
पलिके मार्गम्बु.

द्विपद. राजेन्द्र दशरथराज ! नी सुतुडु
राजशेखरुविल्लु रयमुन द्रुञ्चि
भूमिज गैकोने भुजबलम्बुननु
तामसिञ्चकनु ना तनयुलैनट्टि
माळवि अर्मिळ मरि श्रुतकीर्ति
मेलैन भरत सौमित्रि शत्रुघ्नु-
लकु नोसगेदनु ई लम्बुनन्दे
सकलबान्धवुलुनु सन्नुति सेय

सूत्र. व. - जनकमहाराजु पलुकुलु विनि दशथुण्डेमनुचुन्नाडु.

रागमु : काम्बोजि संवाद दरु—२९

ताळमु : त्रिपुट

दशरथ — जनक महिपाल विनुमु नीवु
चन्द्रवंश राजेन्द्रुडुवु
जनुलु मेरुचग नीतो सम्बन्ध
मोनरिष्प घनुडनैति ने नीवेळ

जनक — भूवलयमु नीवु दशरथ
पूज्युण्डु रविवंशजुडुवु

वेवेग नीतो विद्यमन्द

गलिगे पावनुडनैति नेनु

॥ २ ॥

सूत्र. व. :- जनकमहाराजु तनकन्यकामणुल पिलुवमनगा कन्यकलु वच्चे
मार्गम्बु.

॥ पल्लवि ॥

रागमु : कापि

दरु—३०

ताळमु : त्रिपुट

ओय्यारमुन वेडलिरि

तिय्यविलुतु शरमुलन

॥ अनुपल्लवि ॥

तोय्यलुलन्दरु कोलुव

नेय्यमुन कन्यकलु

॥ चरणमु ॥

सन्ननि पथ्येदलो

चिन्निचन्नुलु चेलग

पुन्नमचन्द्रुरु सरि-

बोलु मोमु वेलुगग ॥ १ ॥

राजिल्लु रूपन वल-

राजु मोहमु चेन्दग

राजहंस नडल

राजबिम्ब वदनलु ॥ २ ॥

सूत्र व. — ई विधम्बुन कन्यकलु वच्चिन या तदनन्तरम्बुन दशरथ-
महाराजु जेष्ठपुत्रुण्डैन रामस्वामिकि सीतादेविनि, माण्डवि भरते-
शुनिकिनि, ऊर्मिळ लक्ष्मणुनिकिनि, श्रुतकीर्ति शत्रुघ्नुनिकिनि,
ईरीति सङ्कल्पपूर्वकम्बुगा धारवोयु नवसरम्बुन नारद किन्नर
किम्पुरुषुलु मङ्गळमु पाडे मार्गम्बु.

रागमु : मध्यमावति] मङ्गळदरु—३१ [ताळमु : जम्प

॥ पल्लवि ॥

मा रामभद्रुनिकि मङ्गळमु—नित्यम्

मा सीतादेविकि मङ्गळमु

॥ चरणमु ॥

वनजातनेत्रुनिकि वर कीरवाणिकि

मनसिजरूपुनिकि मङ्गळं नित्य शुभमङ्गळम् ॥ १ ॥

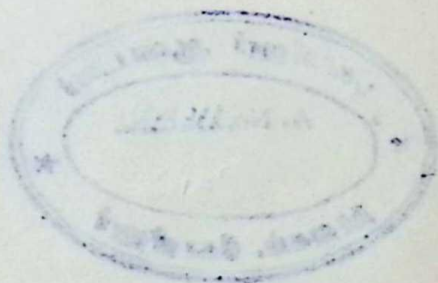
भानुकुलेशुनिकि परमकल्याणिकि

मानवेन्द्रुनिकि मङ्गळं नित्य शुभमङ्गळम् ॥ २ ॥

विहगवाहनुनिकि विरिवोणिकि—श्री

शहमहीपालदेवुनिकि मङ्गळं नित्य शुभमङ्गळम् ॥ ३ ॥

॥ इति शहजीराज विरचितमु सीताकल्याणमु सम्पूर्णमु ॥





சரசுவதி மகால் நூலகம், தஞ்சாவூர்.